

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 67 (1958)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 10 Basel, den 6. März 1958

Erscheint jeden Donnerstag

67. Jahrgang 67^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 6 mars 1958

N° 10

A propos de la politique des prix de la SSH

Le Comité central de la SSH a récemment – comme le soussigné a eu l'occasion de le communiquer à l'assemblée extraordinaire des délégués à Wengen – décidé de mettre en discussion la question de la structure des prix d'hôtel lors de l'assemblée ordinaire des délégués qui aura lieu les 20 et 21 mai à Bad-Ragaz. Une telle discussion est d'actualité en raison de la hausse continue qu'ont subie ces dernières années les frais d'exploitation, hausse qui se poursuivra probablement.

L'article de M. E. Scherz, président de la Co-opérative hôtelière de l'Oberland bernois, intitulé « Hotelpreise – Hotelsterben » qui a paru en allemand dans l'Hôtel-Revue n° 7 – et dont nous avons publié la traduction dans notre avant-dernier numéro sous le titre: « Les prix d'hôtel provoquent-ils la disparition d'hôtels? » – constitue sans aucun doute une importante contribution à la discussion qui aura lieu sur ce thème. Il résume en effet d'importants arguments qui plaident nettement, et d'une manière fort convaincante, en faveur d'une adaptation des prix au niveau des frais actuels. Pourtant, il est évident que l'on peut avancer d'excellents arguments en faveur de la thèse contraire.

Jusqu'à présent, la SSH se basant sur la volonté clairement exprimée à l'unanimité, et à maintes reprises, par ses délégués, n'a pas pu et n'a pas voulu procéder à une hausse générale obligatoire des prix minimums, qui représentent la limite la plus basse des prix que les hôteliers peuvent demander.

Elle ne l'a nullement fait pour suivre la voie de la moindre résistance – cela ne fut jamais notre genre – mais parce qu'elle était convaincue que, dans son ensemble, cette voie était la bonne.

Ce faisant nous n'avons pas seulement pris en considération le point de vue de l'hôtellerie, mais encore les intérêts généraux de la Suisse, l'un des pays de tourisme européens les plus exposés à la concurrence internationale. Depuis la guerre, nous avons cherché en premier lieu à réaliser les conditions nécessaires à une évolution favorable de la fréquentation. Nous voulions favoriser et obtenir une augmentation du degré moyen d'occupation des lits sans laquelle une amélioration de la rentabilité était inconcevable. En outre, pour des raisons faciles à concevoir, la SSH se devait de soutenir les efforts des autorités pour sauvegarder le pouvoir d'achat de notre monnaie et pour lutter contre les tendances inflationnistes. De ce point de vue aussi, nous nous sommes laissés guider par les intérêts supérieurs du pays.

Celui qui juge la situation objectivement devra avouer que notre politique générale a été couronnée d'un succès certain. Elle a beaucoup contribué à augmenter la force d'attraction de la Suisse comme pays de tourisme. Et même en cas d'adaptation, la position extrêmement avantageuse que notre hôtellerie occupe dans le domaine des prix ne doit pas être mise en question.

Si quelques propriétaires d'hôtel ont été contraints ou se sont décidés à fermer – d'après les indications données par M. Scherz – à désaffecter leurs établissements, on peut se demander si une hausse des prix aurait été capable d'améliorer la situation de ces maisons au point de leur donner une capacité de rendement suffisant pour redevenir des exploitations viables.

L'expérience nous apprend que pour des établissements hôteliers qui, par suite d'une modification de structure ou pour d'autres raisons de toutes sortes, sont insuffisamment fréquentés depuis longtemps – même lorsqu'ils pratiquent des prix bon marché – l'augmentation des tarifs n'est pas le moyen de sauvetage approprié. Parler de la disparition d'hôtel (ou plus littéralement de la mort d'hôtel) paraît pour le moins assez osé si l'on songe que le nombre des lits d'hôtel a augmenté en Suisse d'environ 15 000 unités au cours de ces dernières années.

En comparant les prix des hôtels suisses et ceux des hôtels à l'étranger, il convient de faire preuve d'une extrême prudence. Ne doit-on pas souvent tenir compte de l'ampleur de la dévalorisation de la monnaie et du renchérissement qui dépasse dans une large mesure, en certains pays, l'inflation relativement modeste qui s'est produite en Suisse? Disons à ce propos que les conditions de rentabilité, même dans les pays où les prix d'hôtel sont relativement élevés – en France et en Italie par exemple – ne sont nullement meilleures que celles de l'hôtellerie suisse.

Et maintenant un mot encore à propos de l'aspect social du problème soulevé. Dans les milieux compétents des employés, on a, à plusieurs reprises, reconnu expressément que la SSH avait traité avec clairvoyance les questions sociales qui se sont posées au cours des temps, alors que nos propres milieux reprochaient aux organes directeurs de la SSH de s'être montrés excessivement progressistes ou d'avoir fait trop de concessions. Ces faits ne révèlent ni une attitude trop réservée, ni une « myopie » grave à l'égard de la situation des employés d'hôtel. Mais ici aussi, il faut avoir le sens des justes proportions et ne pas se laisser bercer par des rêves ou des illusions. Il serait fondamentalement faux de croire que la pénurie actuelle de personnel dans l'hôtellerie est due principalement aux conditions de salaires et aux prestations sociales, puisque même les statistiques officielles de l'évolution des salaires dans l'hôtellerie prouvent que de telles suppositions ou de telles conclusions seraient erronées. La haute conjoncture économique et l'influence qu'elle a exercée sur le marché du travail ont obligé même des industries florissantes capables de supporter des augmentations de salaires et des réductions de la durée du travail, de faire les frais d'institutions de prévoyance ou d'assurances, de prendre à leur charge des obligations que l'hôtellerie ne sera jamais en mesure d'assumer, sans que cela ait atténué notablement la pénurie de personnel.

Et demandons aux hôteliers de Zurich si le nouveau contrat collectif de travail, qui est entré en vigueur depuis un certain temps déjà et qui apporte au personnel d'appréciables allègements, a provoqué la moindre augmentation des offres du personnel qualifié ou de la main-d'œuvre subalterne. Cela n'a pas été le cas jusqu'à présent, ce qui ne doit cependant pas nous empêcher d'accueillir avec la compréhension nécessaire les revendications justifiées de nos collaborateurs dans le cadre des possibilités économiques.

Si la SSH devait décider d'améliorer les prix minimums qui sont sans aucun doute sur le plan commercial presque partout insuffisants – chacun sait ou devrait savoir qu'ils ne permettent pas de couvrir les simples frais d'exploitation – il faudrait faire en sorte que les effets d'une telle adaptation ne soient pas annulés par de nouveaux renchérissements des marchandises et des salaires. L'expérience prouve que la célèbre spirale

suit une marche ascendante extraordinairement rapide lorsque son mécanisme est déclenché. L'exemple donné par l'hôtellerie suisse et la mesure dont elle fait preuve sont malheureusement dignes de figurer au musée des raretés.

Ces quelques arguments, naturellement très incomplets, sur le problème des prix d'hôtel posé franchement par notre ami Ernst Scherz, sont destinés à étendre et à déterminer les bases de la discussion en exposant le point de vue des dirigeants de votre société conscients de leurs responsabilités. Le moment est venu d'examiner concrètement, en tenant compte de tous les éléments et des conséquences possibles de notre décision, le problème des prix dans notre profession.

La discussion pour ou contre, ou éventuellement sur la forme et l'ampleur d'une hausse, doit permettre et permettra d'éclaircir la question d'abord au sein des sections et ensuite, en con-

Rationalisierung

Vom richtigen Einsatz der menschlichen Arbeitskraft

Uli Prager gewährte Redaktor Pfister ein Interview

Die Anregung zu diesem Interview gab eine Causerie, die Herr Uli Prager, Leiter der Möwenpick-betriebe, letztes Jahr anlässlich einer Tagung der ERFA I in Basel gehalten hat.

P.: Pfister
UP.: Uli Prager

P.: Herr Prager, Sie sind ein erfahrener Unternehmer des Gastgewerbes; Sie entwickelten in der Schweiz neue Betriebsformen und erzielten damit grosse Erfolge. Ihrem Betrieb rühmt man neben der guten Führung und den gastronomischen Leistungen vor allem eine bis ins letzte durchdachte Organisation nach, d. h. rationelle Betriebsgestaltung, Ausmerzungen jeden Leerlaufes, Zweckmässigkeit der betrieblichen Anordnungen. Darum würde es mich freuen, mich mit Ihnen über ein Thema zu unterhalten, das für jeden gastgewerblichen Unternehmer oder Betriebsleiter von brennender Interesse ist: die Rationalisierungsmöglichkeiten im Gastgewerbe. Ich habe keineswegs die Absicht, Ihnen Geheimnisse zu entlocken, die Sie nicht preisgeben möchten – diese Gefahr ist wohl nicht gross – denn unternehmerischer Erfolg beruht nie auf Geheimniskrämerei, sondern auf Leistung, auf steter Anpassung an die sich wandelnden Verhältnisse und auf dem klaren Erkennen der Bedürfnisse der Kunden sowie auf konsequenter Ausrichtung der Betriebsführung auf diese Bedürfnisse.

UP.: Es bedeutet mir eine Freude, mich mit einem Vertreter der gastgewerblichen Presse über ein Thema zu unterhalten, das für jeden Hotelier und Restaurateur von brennender Aktualität ist.

P.: Die Aktualität des Problems erblicke ich in der wachsenden Schwierigkeit, Aufwand und Ertrag der gastgewerblichen Unternehmen in ein gesundes Verhältnis zu bringen. Die Preisindizes der Kostengüter steigen dauernd, die Lohnkosten und Soziallasten nehmen rapid zu, während die Verkaufspreise nur zögernd der Kostenentwicklung nachhinken. Es kommt speziell noch hinzu, dass es oft beinahe unmöglich wird, das nötige Personal mit den erforderlichen Fachkenntnissen zu finden.

UP.: Der gastgewerbliche Unternehmer darf vor solchen Schwierigkeiten nicht kapitulieren.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Selle/Page
Du pain sur la planche	2
Was hat der Verbraucher vom neuen Zolltarif zu erwarten?	3
L'Exposition universelle exige de la Belgique un gros effort hôtelier	3
Ein glänzendes Jahr für den schweizerischen Fremdenverkehr	3
Traffic plus faible dans les hôtels en décembre 1957	4
Eine ausländische Stimme zu den Verhältnissen bei der Grenzsanität	4
Les premiers chiffres du tourisme français pour 1957	5
Im Interesse des Dienstes am Gast	6
Chronique genevoise	18
Aus dem Bundesgericht: Zur Gebührenpflicht der Spielsalons	18
Warenwirtschaften und Wirtschaftsgesetz	18

densé, au sein de la prochaine assemblée des délégués.

Dr Franz Seiler, président central

Für mich bedeutet rationelles Arbeiten immer: nutzbringendes Arbeiten. Es geht darum, die Leute im Betrieb möglichst produktiv einzusetzen. Das Hauptanliegen der Rationalisierung, bei dem das Problem des richtigen menschlichen Einsatzes stets im Vordergrund steht, kann folgendermassen formuliert werden:

Wie kann ich das Verhältnis meines Umsatzes zu den Löhnen verbessern, oder anders ausgedrückt: wie kann ich mit gleichbleibenden Lohnkosten mehr produzieren oder mit weniger Leuten die gleiche Leistung erzielen?

P.: Das klingt fast wie eine Definition. Nun, wir wollen uns nicht in Begriffsklaubereien verlieren, sondern gleich zu praktischen Fragen vordringen, die sich bei der Rationalisierung – unter der Sie, wenn ich Sie recht begriffen habe, vor allem eine solche des zweckmässigen Arbeitseinsatzes verstehen – stellen.

UP.: Man kann das sehr einfach ausdrücken: Vor allem kein Leerlauf! Dies ist das wichtigste Problem, denn der technischen Rationalisierung sind im Gastgewerbe engere Grenzen gezogen als in der Industrie. In unserem Wirtschaftszweig werden oft Maschinen angeschafft, um dem Personal die Arbeit zu erleichtern, und nicht, weil mit den modernen Maschinen und Apparaten tatsächlich eine wesentliche Personaleinsparung erzielt werden kann.

P.: Maschinen, die keine Personaleinsparung ermöglichen, machen sich kaum bezahlt, denn sie bedeuten höhere Investition, also höhere Zins- und Amortisationskosten. Dennoch will mir scheinen, dass das Bequemlichkeitsargument eine gewisse Bedeutung hat. Es gibt im Gastgewerbe viele Arbeiten, die unangenehm sind, richtig schmutzige Arbeiten, die heute niemand gerne macht. Mir scheint, es sei bedeutend leichter, Leute zu bekommen, die diese Maschinen zu bedienen bereit sind, als um die schmutzige Arbeit selbst zu besorgen. In einer Zeit akuten Personalmangels dürfte der Betrieb, der technisch weitgehend durch-rationalisiert ist, vom Personal bevorzugt werden.

UP.: Darüber kann kein Zweifel bestehen; gleichwohl darf man das Rechnerische nicht vergessen. Wenn man es dem Angestellten leichter macht, indem die modernen Maschinen und Apparate die schmutzige Arbeit übernehmen, so muss man sehr wohl darauf bedacht sein, dass die Maschine fachmännisch bedient und behandelt wird. Der Betriebsleiter muss sich in diesem Fall ganz besonders mit dem richtigen Einsatz des Personals im gesamten Arbeitsprozess befassen.

P.: Wie hat dies zu geschehen?

UP.: Will man einen Betrieb studieren, so muss man zuerst jeden Posten gewissermaßen in seine Funktionen zerlegen und sie sich vorstellen. Daraus erstet Klarheit über die Betriebsorganisation. Das Beschreiben des Arbeitsganges ist deshalb von grundlegender Bedeutung, weil im Gastgewerbe sehr viel unnötige Betriebsamkeit entwickelt wird, die einen Geschäftsgang vortäuscht, der im vermeintlichen Ausmass gar nicht vorhanden ist. Aus diesem Zerlegen kann hervorgehen, dass sich viele Kompetenzen überschneiden und diejenigen des einzelnen Angestellten nicht genau festgelegt sind. Von jedem Posten im Betrieb muss man sich klar fragen: Welche Kompetenzen umfasst er, was erwarte ich von dem Angestellten? Man wird dabei seine Wunder erleben! Es ist, als sähe man den Arbeitsvorgang mit Röntgenaugen. Wenn es gelingt, genau festzulegen, was von jedem Arbeiter verlangt wird, dann tappt der Angestellte auch nicht mehr im Dunkeln, dann weiss er, was er zu tun hat. Ist dies aber nicht der Fall, so kommt es oft vor, dass die unangenehmen Arbeiten unerledigt bleiben, weil sie niemand definitiv zugeordnet worden sind. Man leistet sich selbst den grössten Dienst, wenn man weiss, dass jedem Angestellten sein volles Mass Arbeit zugeteilt wurde. Auch jeder Neueingestellte, der einen Posten übernimmt, wird rascher eingeführt, wenn er zum vornehmerein weiss, worin seine Aufgabe besteht.

P.: Das hört sich alles selbstverständlich an, ist es aber in der Praxis offensichtlich nicht; denn viele Betriebsleiter glauben, jede neue Arbeitskraft wisse – entsprechend ihrer Funktionsbezeichnung – was sie zu tun habe. Doch sind die Verhältnisse von Betrieb zu Betrieb so verschieden, dass genaue Instruktionen unerlässlich sind.

UP.: Klarheit über die Funktionen jedes einzelnen Postens im Betrieb öffnet den Blick für die Rationalisierungsmöglichkeiten. So wird sich u. a. zeigen, ob man eventuell zwei Posten in einem zusammenfassen kann, wenn eine Maschine installiert wird. – Bei einer Maschinenanschaffung stellt sich jedoch stets die Frage: was spare ich ein?

P.: Drängt sich nicht auch im modernen, rationalisierten Betrieb beim Personal eine hierarchische Ordnung auf?

UP.: Selbstverständlich! Sie ergibt sich ganz von selbst aus der Aufgabenteilung. Wenn es in einem Betrieb Leute gibt, die nicht einmal wissen, wer ihr Vorgesetzter ist, so fehlt es eben an einer eindeutigen Kompetenzteilung. Eine solche unklare Situation drückt aber auf das Leistungsniveau, denn ein Mensch leistet nur viel, wenn er weiss, was von ihm erwartet wird.

P.: Damit haben wir die Voraussetzungen bzw. die Vorarbeit kennengelernt, um eine Rationalisierung vornehmen zu können. Es würde mich nun interessieren, etwas über konkrete Anwendungsfälle des Gesagten zu erfahren.

UP.: Die beiden Hauptanliegen der Rationalisierung sind die Senkung der Lohn- und Warenkosten. Bei den Warenkosten stehen die Ausgaben für die Küchenwaren im Vordergrund.

P.: Die Warenkosten der Küche – das leuchtet ein – sind für die Küchenrendite von grösster Bedeutung. Vielfach haben wir es hier aber mit Grössen zu tun, die der Betriebsleiter nicht wesentlich beeinflussen kann. Denken wir nur an die staatlichen Preisunterstützungsmassnahmen, die Daten schaffen, die einfach hinzunehmen sind.

UP.: Und doch – wir werden das später sehen – bieten sich dem gastgewerblichen Betriebsleiter namhafte Möglichkeiten, die Küchenkosten zu senken. – Bleiben wir zunächst bei den Lohnkosten und beginnen wir mit folgendem Beispiel:

Die Organisation der *Warenausgabe im Economat* ist oft auf unzweckmässige Weise gelöst. Man kann sie regeln, dass nur ein- bis zweimal im Tag Waren ausgegeben werden, so dass der betreffende Angestellte – z. B. die Economatgouvernante – in der Zwischenzeit eine andere Funktion erfüllen kann. Die Köche nehmen leicht die Gewohnheit an, wegen jeder Kleinigkeit ins Economat zu rennen – bald wird dies, bald jenes gelöst. Ist aber die Warenausgabe zeitlich limitiert, so sind die Köche gezwungen, sich über den mutmasslichen Warenbedarf Gedanken zu machen und sich dementsprechend auf einmal im Economat einzudecken. Dadurch werden zwei Aufgaben auf Mal gelöst: Die allzu häufigen Spaziergänge des Kochs hören auf, und eine wertvolle Arbeitskraft kann noch anderweitig verwendet werden!

P.: Dieses Beispiel ist überzeugend und zeigt, dass Arbeitsplätze besser ausgenutzt und gleichzeitig Lohnkosten gespart werden können, ohne dass die Leistung darunter leidet.

UP.: Ein weiteres Beispiel ist der *Kellnermeister*. Genau wie beim Economat lässt sich die Getränkeausgabe so organisieren, dass man Tagesschränke anlegt, die der Buffetdame oder dem Chef de Service unterstellt sind, und dass

man nicht während der ganzen Betriebsdauer, d. h. während 12–18 Stunden, einen Kellermeister beschäftigt. Dies erspart nicht nur wertvolle Arbeitsstunden, sondern beschleunigt überdies den Service. Die Kontrolle ist dabei nicht minder exakt.

P.: Auch darin kann ich Ihnen als Laie nur beipflichten. Soviel mir bekannt ist, hat sich das System der Tageskeller oder -schränke in grösseren Betrieben schon weitgehend durchgesetzt.

UP.: In gutgeführten Betrieben – gewiss. Aber auch bei *Kontroll- und Bureauarbeiten* – um ein anderes Gebiet zu erwähnen – bestehen ähnliche Rationalisierungsmöglichkeiten. Jedem aufmerksamen Beobachter muss es auffallen, wieviel Personal in Hotels und Restaurants dauernd unterwegs ist und womöglich doch nicht zur Stelle, wenn benötigt. Wirkliche Leistung entsteht aber nur dann, wenn der Bureauangestellte am Pult sitzt oder der Koch am Herd steht. Grundsätzlich besteht das Problem stets darin: Wie kann die Arbeit organisiert werden, dass sich der Angestellte so wenig als möglich von seinem Arbeitsplatz entfernt? Damit kommen wir zum Problem der *Arbeitsplatzgestaltung*.

(Schluss folgt)

Du pain sur la planche

Ailleurs

La célébration du centenaire de Lourdes a commencé et la presse française annonce l'arrivée des premiers milliers de pèlerins accourus de l'étranger. *Figaro* relevait, l'autre jour, l'embarras où se trouvent les organes chargés d'accueillir les millions de visiteurs annoncés, ceux des trois Amériques, ceux de la vieille Europe et ceux d'ailleurs. Des baraquements étaient prévus à Lourdes même, de quoi hospitaliser à bon compte quinze mille pèlerins par jour. La réalité est moins largement hospitalière. Les hôteliers de la place auraient prescrit – à lire *Figaro* – que le maximum en l'espèce devait être limité aux tiers.

Discussions, pourparlers et commentaires se succèdent et s'affrontent dans la cité des miracles.

Et puis, il y a les prix, qui auraient doublé, voire triplé dans divers secteurs d'hébergement. Cela est humain et l'on devait s'y attendre, comme à Bruxelles où les tarifs ont haussé, non point essentiellement dans l'hôtellerie qui applique les mesures prises en commun l'an dernier, mais chez les particuliers, qui cèdent leurs chambres à des prix... disons confortables, sans que le mobilier y soit pour quelque chose.

Perspectives

Les centaines de milliers de pèlerins et de visiteurs qui auront franchi des océans et des déserts ne demanderont pas mieux que de chercher ailleurs le complément ou la détente nécessaires. Nos portes sont ouvertes à tous les étages de l'équipement hôtelier.

A l'Exposition mondiale de Bruxelles, la démonstration du tourisme helvétique, éloquent et colorée dans le pavillon qui sera prêt – fin prêt – le 17 avril, trouvera de l'écho. Elle éveillera le désir des hôtes qui ne sont pas encore venus en Suisse et réveillera des souvenirs chez les autres, qui ont déjà tâté de ces réalités aisément accessibles et tiendront à y goûter encore à des conditions abordables dont doit être exclu l'élément de surprise – vous savez, celui que font naître l'excès ou la gaffe, l'un allant avec l'autre.

La Suisse est ouverte à toutes les bourses, dans tous les domaines et à toutes les altitudes. A l'étranger, on ne comprend pas que certains établissements ne puissent se résoudre à donner sur-le-champ la réponse attendue, affirmative ou négative. Le client admet qu'il ne soit pas toujours possible à des hôtels et pensions de prendre, quelques semaines avant l'ouverture de la saison, un engagement formel, mais il se refuse à être l'objet de ce qui peut passer pour une spéculation pour la durée ou le volume de ce séjour. Les organes et les individus commis à la propagande se sentent à leur tour gênés aux entournures lorsqu'ils leur faut expliquer ce qui reste inexplicable aux yeux de celui qui paie et qui, de ce fait, n'a pas tout à fait tort.

Les tapseurs

Le sujet a déjà été traité dans ces colonnes et nous avons eu l'occasion de nous élever contre

la prétention de certains éditeurs de périodiques étrangers qui s'emparent de la cause qui nous est chère pour tirer de multiples sonnettes.

Les hôteliers savent à quoi s'en tenir et ils ne refusent pas aux quotidiens et aux organes hebdomadaires ou mensuels qui ont fait leurs preuves le droit de penser que l'effort accompli dans le domaine rédactionnel peut être appuyé par une action publicitaire. De grandes agences de voyages de renommée internationale et des entreprises de transport éditent des revues dont la tenue est remarquable et l'autorité incontestable. Nous ne citerons personne: les noms de ces collaborateurs classiques sont sur toutes les bouches.

Nous en avons, par contre, aux administrations de revues qui prétendent ne faire qu'une bouchée du tourisme pour le délaissier aussitôt et n'y plus revenir dans leurs colonnes avant longtemps, c'est-à-dire avant que la caisse soit vide. *Le tourisme a bon dos*.

Nous avons sous les yeux une revue internationale qui se réclame du tourisme aérien et dont nous tirons le nom, ceci avec d'autant plus d'aisance qu'elle nous était absolument inconnue avant que le courrier ne la jette sur notre bureau. L'éditeur entame son éditorial par les édifiantes lignes que voici:

C'est par son ignorance de la Suisse que le Français affirme le mieux son ignorance de la géographie. Ce néotouriste qui s'est éveillé à l'appel de l'Italie et de l'Espagne ferait pourtant preuve de goût et de clairvoyance en allant en Suisse.

On lui sait gré d'intervenir ainsi en notre faveur avec un petit air de sortir de sa cachette un pays méconnu. Les chiffres fournis par la statistique pour les nuitées d'hôtel français – qu'ils soient venus chez nous en avion, en train ou en auto – sont particulièrement réjouissants, notamment pour le mois d'août qui suivit immédiatement, comme on le se rappellera, les restrictions de devises décrétées par le gouvernement de M. Gailard. Les données officielles de l'année entière ne sont pas encore connues, mais à la fin de décembre, la France était classée au troisième rang de la clientèle des hôtels, pensions, cliniques et sanatoriums, à l'exclusion des chalets et appartements qui ne peuvent être retenus par les diligents spécialistes du Bureau fédéral de statistique.

Ne tenons pas rigueur à l'éditeur de sa candeur; peut-être touchera-t-elle certains lecteurs qui ignoraient la stricte vérité.

Mais où nous nous insurgeons, c'est à la lecture du chapitre intitulé «Gastronomie suisse» où il est question d'une brochure publiée dans le temps par Odette Pannetier sur les restaurants parisiens et où les menus d'une entreprise française de transport sont cités en exemple. Pour la Suisse: un titre seulement et peut-être de la publicité en devenir.

La présentation est agréable, le souci de bien faire est évident, mais, nous le répétons, cette contribution ne s'impose pas dans le lot des publications classiques. Nous savons que les entreprises touristiques pressenties pensent comme nous.

Travel

Ein Gast meint...

Apropos Wandschmuck

Es gibt mancherlei Wandschmuck in einem Hotel. Im Speisesaal, in der Halle, im Treppenhause, in den Korridoren und in den Zimmern. Sehen wir ab von den öffentlichen Räumen, in denen der Wandschmuck sowieso mit dem zur Verfügung stehenden Platz und mit der Beleuchtung zusammenhängt. Konzentrieren wir uns auf die Zimmer.

Die Ansicht vereinzelter Hoteliers dürfte irrtümlich sein: «Was soll ich mich schon in grosse Kosten stürzen! Die Hauptsache ist, dass irgendwas da hängt, das den hässlichen Fleck auf der Tapete versteckt. Unsere Gäste sehen gar nicht auf Bilder. Sie kommen aus ganz anderen Gründen zu uns.»

Ja, sie kommen nur in den ganz seltenen (beniedenswerten) Fällen wegen Bildern in ein Hotel, das sich den Luxus leisten kann, lediglich Originale, gute Originale, klassische und moderne, aufzuhängen.

Alle Gäste aber betrachten in allen Hotels ihr Zimmer als ihr temporäres Daheim... und daheim ist es doch gemütlich, ansprechend, heimelig. Da liegen Teppiche, da stehen bequeme Möbel, da gibt es Bilder an den Wänden. Und betritt der Besitzer eines solchen Heimes ein Hotelzimmer – praktisch sind alle Gäste so! – in dem kein Bild hängt, fröstelt es ihn innerlich der kahlen Wände wegen, selbst wenn die Tapete noch so schön ist oder die Wände erst vor kurzem prächtig bemalt wurden.

Aber was, um himmelswillen, was soll man im Hotelzimmer aufhängen? Es ist einfach zu kritisieren, ohne konstruktive Vorschläge zu machen.

Natürlich kommt es auf den Charakter des Hotels an. Zwischen den vortrefflich gedruckten Umschlagbildern des «Beobachters», auf denen bekanntlich der Name der Zeitung nicht steht, hübsch aufgemacht in preiswerten Wechselrahmen, die sich für die Zimmer in kleineren Häusern eignen, und den prachtvollen grossen Kunstdruckern berühmter Gemälde, die unter Glas einen gediegenen Wandschmuck bedeuten, gibt es eine ganze Reihe von Möglichkeiten.

Ich erinnere mich mit Vergnügen an graphisch delikat gelöste Wiedergaben von Schmetterlingen und Insekten – zeitlose Bilder, die jeden Gast erfreuen.

Ich weiss von einem Stadthotel, der in jedem Gastzimmer ein, zwei Reproduktionen von Bildern und Gegenständen aufhängt, die in den Museen der betreffenden Stadt zu sehen sind, selbstverständlich mit dem Hinweis auf die betreffenden Museen. Er hatte den Wandschmuck gratis, als Werbung, erhalten und musste lediglich für Glas und Rahmen besorgt sein.

Der Inhaber eines mittleren Kurhotels erstand für wenig Geld eine Reihe von Photovergrösserungen der bekanntesten Ausflugsziele der Gegend, wobei er neben den Namen auch gleich die Strecke in Kilometern angab.

Ähnlich weist ein Hotelier in einer Westschweizerstadt, ebenfalls durch Photobilderschmuck, auf die speziellen Schönheiten und Sehenswürdigkeiten hin, während ein anderer sehr kollegial jedes Zimmer mit Hilfe des Wandschmuckes einer anderen, auch schenswerten Gegend der Schweiz widmet.

Noch mehr Beispiele? Sorry, der Redaktor sperrt den Platz. Nur noch eine Frage: Sind nicht Räume, in denen sich Menschen stundenlang aufhalten, ohne jeden Wandschmuck entweder todlangweilige Büros oder Gefängniszellen?

A. Traveller

Die wirtschaftliche Integration Europas

Die europäische Integration hat längst aufgehört, ein blosses Modewort zu sein. Sie stellt vielmehr unser Land und seine verschiedenen Wirtschaftszweige vor schwerwiegende Entscheidungen. Dies gilt, neben Industrie und Landwirtschaft, in besonderem Masse für den auslandorientierten Fremdenverkehr. Dessen Stellung in der wirtschaftlichen Integration Europas zu überprüfen, setzt sich die neueste Publikation des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes zum Ziel.

Einleitend orientiert Fritz Halm, Delegierter für Zollverhandlungen, über die beiden Wege des Zusammenschlusses: europäische Wirtschaftsgemeinschaft und Freihandelszone, wobei nur diese letztere eine Mitwirkung der Schweiz gestattet. Unser Land hat aus Gründen der Neutralitätspolitik und der weltwirtschaftlichen Verflechtung beides vorzuziehen. Von der Sorge um die Weiterführung der Liberalisierung des internationalen Tourismus bewegt, fordert der Verbandsdirektor, Prof. K. Krapf, die Berücksichtigung des Fremdenverkehrs im Vertrag über die Freihandelszone. Zentralpräsident Dr. F. Seiler stellt sich im Namen der Hotellerie hinter dieses Begehren und weist auf die Gefahr der Diskriminierung hin, die unser Land ohne Gegenwehr auch auf dem Gebiet des Arbeitsmarktes von seinen Mitgliedsstaaten des Gemeinsamen Marktes gewärtigen muss. Vom Standpunkt des Verkehrs aus kommt Generaldirektor J. Favre ebenfalls zur Behauptung eines engeren europäischen Zusammenschlusses, wobei die schutzwürdigen Interessen der verschiedenen Verkehrsträger, insbesondere der Eisenbahnen, Berücksichtigung finden müssen.

Im zweiten Teil der Veröffentlichung legt der Verband Rechenschaft über seine Tätigkeit im Jahre 1956/57 ab, die wiederum von der erfolgreichen Wahrung der Fremdenverkehrsinteressen, sowohl in der Ausweisung in der Binnenwirtschaft, Zeugnis ablegt. Dem kürzlich verstorbenen Verbandspräsidenten, Regierungsrat M. Gafner, wird die verdiente Würdigung für sein langjähriges Wirken zuteil.



Was hat der Verbraucher vom neuen Zolltarif zu erwarten?

Eine Stellungnahme, die an Deutlichkeit nichts zu wünschen übriglässt

Die Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen schreibt:

Die bisherigen Diskussionen über den neuen schweizerischen Zolltarif haben zahlreiche Fragen und Probleme offengelassen; auch sonst waren sie nicht danach angetan, den Verbraucher besonders zuverlässig zu stimmen. Zwar kann jedermann in den von den eidgenössischen Zollexperten ausgearbeiteten und vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf Einsicht nehmen. Doch ist damit nicht allzuviel gewonnen: weil der neue Tarif gemäss den geltenden zwischenstaatlichen Vereinbarungen auf einem ganz anderen Schema aufgebaut werden musste und rund dreimal so viele Positionen enthält wie der heutige, ist es äusserst schwierig, die prozentuale Mehrbelastung der einzelnen Einfuhrgegenstände am Warenwert gemessen, zuverlässig zu ermitteln. Andererseits sind manche Zollsätze handelsvertraglich gebunden und unterliegen zudem dem Grundsatz der Meistbegünstigung, so dass auch nach Inkraftsetzung des neuen Tarifes wenigstens während der Vertragsdauer keine Erhöhung der betreffenden Positionen erfolgen könnte. Trotzdem scheint festzustehen, dass gemäss dem vorgelegten Entwurf die Konsumenten in breiten industriellen und gewerblichen Einfuhrbereichen *empfindliche Mehrbelastungen* zu tragen hätten.

Nun sei aber, erklärt man im Bundeshaus, keineswegs beabsichtigt, den Tarifentwurf in seiner gegenwärtigen Gestalt zum Zollesetz zu erheben. Die neuen Ansätze wären vor allem deswegen so hoch geschraubt worden, weil die schweizerischen Unterhändler einer Waffe bedürften, um im Laufe der *kommenden Zollverhandlungen* exportwichtige Tarifkonzessionen seitens des Auslandes einzutauschen. Solcherart sollen – so lässt sich der amtliche Standpunkt umschreiben – die Ansätze des vorliegenden Tarifentwurfs abgeschlossen und ermässigt werden, noch *bevor* dieser zur Beratung und Beschlussfassung vor Parlament gelangt. Selbstverständlich haben auch die Konsumenten allen Grund, den schweizerischen Unterhändlern Erfolg zu wünschen: dies schon deswegen, weil die dem Ausland abgerungenen Zugeständnisse im Interesse unserer Volkswirtschaft liegen und weil jedes ausländische Entgegenkommen durch eine entsprechende Herabsetzung schweizerischer Importbelastungen abgegolten werden muss.

Bei diesem Sachverhalt können wir füglich darauf verzichten, die einzelnen Zollsätze des Tarifentwurfs, die keineswegs endgültig sind, einer detaillierten Kritik zu unterziehen. Umgekehrt vermögen wir freilich die hochgespannten Hoffnungen, die mancherorts an den Nutzen verhandlungstaktisch überhöhter Tarifpositionen geknüpft werden, nicht ganz zu teilen. So wohl einstige schweizerische wie jüngere ausländische Erfahrungen veranschaulichen, dass der Trümpf kräftiger Verhandlungszölle häufig *überhaupt nicht* steht. Schon mancher Staat, der dem Ausland solcherart Zugeständnisse bringen wollte, ist schliesslich zu seinem eigenen Schaden auf den hohen Einfuhrzöllen sitzen geblieben, so erst unlängst die Deutsche Bundesrepublik. Bezeichnend erscheint überdies, dass es nicht einmal so sehr die Exporteure sind, die auf massive Verhandlungs- und Kampfszölle drängen, sondern allerlei schutzzöllnerisch eingestellte Zweige der Inlandwirtschaft, dies offenbar in der Erwartung, dass ihnen nach ergebnislos verlaufenen Verhandlungen mit dem Ausland ein recht hübscher zusätzlicher Zollsatz zufließen werde.

Während in früheren Zeiten fast immer auf Grund eines *gütigen* Tarifes verhandelt wurde, soll diesmal

der vorliegende Regierungsentwurf als Verhandlungsgrundlage dienen. Ein solches Verfahren gibt dem Bundesrat Gelegenheit, diejenigen Tarifpositionen von sich aus herabzusetzen, die im Laufe der vorangegangenen Zollverhandlungen nicht oder nur ungenügend abgeschliffen wurden. Gleichermassen steht es den eidgenössischen Räten frei, nach eigenem Ermessen Einfuhrbelastungen zu ermässigen, die sie als zu hoch erachten. Auf diese Möglichkeiten eines *autonomen* Abbaus überhöhter Ansätze des Tarifentwurfs wird seitens des Bundeshauses mit Nachdruck hingewiesen. Immerhin ist damit zu rechnen, dass die Protektionisten aller Parteien und Schattierungen ihre vielfältigen parlamentarischen und ausserparlamentarischen Einflüsse und Beziehungen spielen lassen werden, um wirksame Zollsensuren zu erschweren oder zu verteidigen. Auch scheint uns nicht ganz klar zu sein, woher die Bundesversammlung die notwendige Zeit und Geduld hernehmen werde, um dreitausend Tarifpositionen einzeln zu überprüfen.

Unter diesen Umständen befürchtet der Verbraucher mit Fug, dass er die Zeche der Tarifrevision so oder anders wird bezahlen müssen. Gleichzeitig hätte er auch die andern Begleiterscheinungen verstärkter Zollsensuren zu schlucken, wie z. B. die mutmassliche Festigung der Kartellbildungen. Freilich wird versichert, dass das letzte Wort zum neuen Zolltarif unter allen Umständen dem *Referendumsbürger* verbleibe. Wir haben nicht die geringste Ursache, dieses klare und eindeutige Wort der Bundesbehörden irgendwem in Zweifel zu ziehen. Doch möchten wir als ebenso selbstverständlich voraussetzen, dass auch keine Anstrengungen unternommen werden, die stimmberechtigte Bürgerschaft unter irgendeinen *mittelbaren* Druck zu setzen. Wir vermöchten uns keineswegs damit abzufinden, wenn zum Beispiel versucht würde, die Zustimmung zu höheren Dauerbelastungen dem Schweizer Volk mit der Begründung abzunötigen, dass die Annahme des Tarifgesetzes eine unabdingbare Voraussetzung unseres Beitritts zum GATT, zur Europäischen Freihandelszone oder zu einem andern wünschenswerten internationalen Zusammenschluss bilde.

Um allen Missdeutungen vorzubeugen, sei bereits heute klar und deutlich kundgetan, dass die Studiengruppe für Konsumentenfragen *kein Zollesetz* annehmen könnte, das den Verbrauchern irgendwelche *merklichen Mehrbelastungen* brächte. Hinzugefügt sei, dass die Studiengruppe sich auch nicht mit spürbaren Zollerhöhungen auf den sogenannten *entbehrlichen* Gütern zu befremden vermöchte, die, wie es scheint, im Bundeshaus auf die leichte Schulter genommen werden. Denn der hohe Lebensstandard, auf den wir Schweizer so stolz sind, bemisst sich nicht so sehr nach dem notwendigen Bedarf, als vielmehr nach der Menge und Güte dessen, was sich bescheidene Leute an nicht lebenswichtigen Artikeln leisten können. Es würde sich höchst unsozial auswirken und zur Verschärfung der Klassenunterschiede beitragen, wenn man den Verbrauchern mit kleiner Börse gerade jene Dinge, die das Dasein angenehm und behaglich gestalten, also zwangsläufig dem Ververtuener wollte. Sollten sich aus handelspolitischen Gründen da oder dort einzelne Zollerhöhungen im Endergebnis als unabwendbar erweisen, so müssten Bundesrat und Parlament danach trachten, sie durch entsprechende Ermässigungen an andern Orten *wettzumachen*. Wenn diese im Verbraucherinteresse liegenden Voraussetzungen nicht erfüllt würden, bliebe der Studiengruppe für Konsumentenfragen allerdings nichts anderes übrig, als dem neuen Zolltarif zu gegebener Zeit den Kampf anzusagen.

phiques les plus récentes, «Logexpo» a établi des cartes signalétiques de tous les logements disponibles, tant dans les hôtels et les motels que dans les villages de toile et les particularités, ce qui lui permettra de répartir, en un temps record, des titres de logements à ceux qui s'adresseront à l'un de ses cinq centres de distribution, qui vont être prochainement ouverts à la place de Brouckère, à la Gare Centrale et à celle du Midi, en plein centre de Bruxelles, ainsi qu'à l'aéroport international de Melsbroeck et au centre d'accueil qu'abritera le Palais 5, dans l'enceinte même de l'Exposition.

Les Belges ont également voulu que, pendant toute la durée de l'Exposition, l'accueil réservé à leurs hôtes soit particulièrement soigné, et c'est là une excellente propagande dont bénéficiera le pays tout entier. Dans ce but, le Comité d'accueil de l'Exposition a engagé, il y a plusieurs semaines déjà, 200 *hôtes* pour lesquelles on a fait confectionner une seyante veste rouge garance, une élégante jupe bleu marine et un tricot assorti. Ces gracieuses jeunes femmes, qui connaissent toutes plusieurs langues étrangères, seront le symbole de l'hospitalité belge. Plusieurs d'entre elles ont été envoyées en mission de bonne volonté à l'étranger, aux Etats-Unis notamment. On les rencontrera, non seulement sur le territoire de l'Exposition, mais partout où les visiteurs étrangers pourront avoir besoin d'elles, soit aux principaux postes-frontière, où elles aideront aux formalités et remettront une documentation appropriée à chacun, avec un insigne ou un fanion; à l'aéroport de Melsbroeck et sur les autres aérodromes belges; à bord des «malles» Ostende-Douvres et des trains in-

ternationaux. Les grandes routes du pays seront jalonnées d'une signalisation spéciale «Exposition». C'est dire l'ampleur de cette politique d'accueil.

Il faudra aussi nourrir les dizaines de millions de visiteurs attendus. Les hôteliers et les restaurateurs de Bruxelles s'y emploieront, comme aussi les dizaines de restaurants belges et étrangers qui seront répartis dans l'enceinte de l'Exposition. La cuisine de toutes les parties du monde, ou presque, sera à l'honneur et les visiteurs n'auront que l'embaras du choix entre une gamme de mets immensément étendue, allant des «cretons» canadiens au «nasi-goreng» oriental.

Le Ministère des Affaires économiques, qui s'est penché attentivement sur le problème du ravitaillement, a pris, d'ores et déjà, toutes dispositions utiles. Le marché belge sera, du reste, capable de satisfaire à toutes les «pointes» de consommation, sauf peut-être en ce qui concerne la viande. Filets, faux-filets et steaks de bœuf, comme aussi les côtelettes et le jambon seront importés, en des quantités qui dépendront des besoins du moment.

Quant aux restaurateurs du pays, ils feront valoir ces plats typiquement belges que sont le potage aux choux de Bruxelles, les tripes à la mode du Brabant, l'anguille au vert, le lapin aux pruneaux, les friandises de Bruxelles, et j'en oublie, non des moindres. C'est dire que Bruxelles sera, pour une bonne part aussi, une rencontre de la gastronomie mondiale. Et ce n'est certes pas l'un des moins attrayants de cette Exposition universelle 1958...

Ein glänzendes Jahr für den schweizerischen Fremdenverkehr

1957 brachte mehr als 25 Millionen Logiernächte

Das Jahr 1957 brachte der Schweiz als einem der an Bodenschätzen ärmsten, aber an Naturschönheiten reichsten Länder der Welt den bisher grössten Erfolg ihrer seit Jahrzehnten von der Schweizerischen Verkehrszentrale getragenen Bemühungen um die Gunst des Reise- und Ferienpublikums: Die von der Statistik erfassten Beherbergungsbetriebe, einschliesslich der Kuranstalten und Sanatorien, verzeichneten 25 369 391 Übernachtungen, womit das Ergebnis des bisherigen Rekordjahres 1956 um 1079 263 Logiernächte oder 4,4% übertrafen wurde. Nicht berücksichtigt sind dabei die vielen Millionen von Übernachtungen in Camps, Ferienwohnungen, Chalets, Ferienheimen und kleinen Gasthöfen, also die im motorisierten Zeitalter des Volkstourismus besonders beliebt gewordenen Einquartierungsarten. Um so erfreulicher sind die Frequenzen der in der Statistik einbezogenen Hotels und Pensionen, die es auf 22 930 855 Logiernächte brachten. Das sind 1300 188 oder volle 6% mehr als im Vorjahr.

Wie schon 1956, verdanken wir auch diesmal den Hauptteil dem weiter angewachsenen Zustrom von Gästen aus dem Ausland, deren Übernachtungsziffer um 1 049 333 oder 9% auf insgesamt 12 693 709 anstieg, während sich im *Binnenverkehr* mit 10 237 146 Logiernächten ein Zuwachs von etwas mehr als einer Viertelmillion oder 2,5% ergab.

Die vor einem Jahr aufgestellte Prognose, dass mit einem «guten Europajahr» zu rechnen sei, hat sich bewährt: Mit den sechs «Grosskunden» der Schweiz – Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Holland, Belgien und Italien – an der Spitze brachten es praktisch alle *OECE-Stationen* auf bedeutende Mehrfrequenzen. Deutschland hat mit über 3,2 Millionen Übernachtungen einen seit Bestehen der Fremdenverkehrsstatistik noch von keinem Lande erreichten Rekord aufgestellt. Frankreich erzielte ebenfalls die bisher höchste Frequenzziffer, scheint jedoch infolge neuerlicher Devisenbeschränkungen in der gegenwärtigen Winteraison wieder etwas schwächer vertreten zu sein. Erfreulich ist, dass sich andererseits der Besuch aus England, Belgien, Schweden und Dänemark, der 1956 rückläufig war, seither wieder kräftig aufwärts bewegt. Italien, die Niederlande und Österreich schneiden als Herkunftsländer von Feriengästen ebenfalls günstig ab.

Die Frequenzen aus überseeischen Gebieten waren 1957 einigen Schwankungen unterworfen. Dies gilt insbesondere für die USA, wo die Suezkrise, der Konflikt in Ungarn und die Gerüchte über Brennstoff- und Treibstoffmangel in Europa noch zu Jahresbeginn einen Verzicht auf Auslandsreisen herbeizuführen drohten. Dass die Schweiz einen Verlust von nur rund 20 000 amerikanischen Logiernächten oder knapp 1,8% in Kauf nehmen musste, zeigt einmal mehr, dass die seit einer Reihe von Jahren intensivierte Werbung um den volkswirtschaftlich besonders bedeutsamen Gast aus den USA auch weiterhin ihre Früchte trägt. In andern Ländern, die beim amerikanischen Vergnügungsreisenden in bezug auf das Ferienbudget weit eher ein Gefühl der Unsicherheit rechtfertigten als die preiswürdige Schweiz, war der Ausfall viel bedeutender. So verzeichneten beispielsweise Paris und die Riviera, zwei der bisher verlockendsten Europa-Ziele, einen amerikanischen Frequenzzugriff von 16%.

Eine unverminderte, wenn nicht sogar weiter verstärkte Werbung in den USA sollte der Schweizerischen Verkehrszentrale schon deshalb ermöglicht werden, weil die Amerikaner als Feriengäste «mindestens doppelt zählen», d. h. mit täglichen Ausgaben von durchschnittlich 150 Franken dem einheimischen Handel und Gewerbe pro Logiernacht mehr als zweimal so viel einbringen als jeder andere Ausländer.

Die bisherige Frequenz-Baisse Südamerikas scheint überwunden zu sein; während der Tiefstand des Besuches aus Argentinien anhielt, nahmen die Übernachtungsziffern von Besuchern aus Brasilien und anderen lateinamerikanischen Ländern wieder vielversprechend zu. Durchwegs rückläufig waren 1957 die Frequenzen aus allen Teilen Afrikas. Nicht viel besser war Asien vertreten, was vor allem als Folge des von Indien verfürgten Devisenstopps auszuliegen ist. Eine Ausnahme bildete Israel, das uns mit einem Plus von 21 811 Logiernächten den grössten Mengenzuwachs aller überseeischen Länder brachte.

Eine notwendige Bemerkung zum «Rekordjahr»

Gesamtwirtschaftlich gesehen ist es gewiss richtig, wenn vordringend von einem glänzenden Fremdenverkehrsjahr die Rede ist. 1957 hat frequenzmässig einen Höhepunkt erreicht, dessen wir uns alle freuen. Vom *Standpunkt der Hotellerie*, die letztlich diese Frequenzziffern, dank dem von ihr zur Verfügung gestellten Beherbergungsraum, ermöglicht hat, ist das «Rekordergebnis», von dem alle Blätter widerhallen, nicht ganz so rekordmässig, denn für das einzelne Hotel ist nicht die Gesamtzahl der Logiernächte ausschlaggebend, sondern nur die im eigenen Betrieb erzielten Übernachtungen, m. a. W. die *prozentuale Bettenbesetzung*. Noch sind die durchschnittlichen Bettenbesetzungsziffern für das ganze Jahr 1957 nicht bekannt. Doch steht fest, dass in vielen bedeutenden Fremdenzentren und in einigen Regionen die Zahl der Betten in Hotels und Pensionen stärker zugenommen hat als die Zahl der Logiernächte, so dass sich die durchschnittliche Bettenbesetzung gegenüber dem Vorjahr in den betreffenden Orten verschlechtert hat. Für die ganze Schweiz dürfte deshalb nur eine geringfügige Verbesserung der durchschnittlichen Bettenbesetzung resultieren. Daran zu erinnern ist notwendig in einer Zeit, wo stets von Rekordfrequenzen die Rede ist und diese mit einem Re-

L'Exposition universelle exige de la Belgique un gros effort hôtelier

L'Exposition universelle qui se prépare, aux portes de Bruxelles, couvrira deux cents hectares et accueillera une cinquantaine de pays. Quelques deux cents pavillons sont en construction ou en voie d'achèvement. Cette gigantesque manifestation internationale ouvrira ses portes le 17 avril, pour les clore définitivement le 19 octobre. On s'attend à ce qu'elle soit fréquentée par plusieurs dizaines de millions de visiteurs, dont la plupart viendront de l'étranger, ce qui pose de sérieux problèmes de logement et de ravitaillement.

Les milieux responsables belges y ont pensé, bien sûr, et ont constitué un organisme indépendant, sans but lucratif, «Logexpo», qui a été officiellement chargé de coordonner la politique du logement durant toute la durée de l'Exposition. «Logexpo» s'est installé 35 rue Belliard, à Bruxelles, et s'est mis au travail, il y a plusieurs mois déjà. Car ce n'est pas petite entreprise que de prévoir le logement quotidien, dans la capitale et dans ses environs immédiats, de quelque cinquantaine mille personnes alors que la capacité hôtelière du Grand-Bruxelles est d'environ douze mille lits.

Aussi, différentes mesures ont-elles été prises. Trois *nouveaux hôtels* de 1^{re} catégorie, d'une capacité totale de six cents lits, ont été mis en chantier à Bruxelles. Leur construction est suffisamment avancée pour que l'on soit d'ores et déjà certain que leur exploitation pourra commencer avec le début du printemps.

La construction de *plusieurs motels* a été également décidée, dans les environs mêmes de l'Exposition. L'un d'eux, comprenant 670 chambres, est déjà terminé et abrite, pour l'instant, les techniciens étrangers occupés au montage des différentes sections nationales. Le plus grand des établissements de ce genre est «Motexpo», véritable petite ville indépendante, capable de se suffire à elle-même. En effet, «Motexpo» ne comprend pas moins de 2500 chambres (pour 2 personnes), agréablement meublées de deux lits jumeaux, de deux petits fauteuils, d'une table, d'une penderie, et équipées de l'eau courante chaude et froide, avec bidei. Le prix de ces chambres a été fixé uniformément à 275 francs

belges par nuit, pour deux personnes, service en plus, ce qui correspond à une vingtaine de nos francs. Un *shopping-center*, un restaurant d'une capacité de mille couverts, avec une section de self-service, un bureau de change, un office postal, une pharmacie, un centre médical, un salon de coiffure pour dames et messieurs, une garderie d'enfants, un *parking* pour mille voitures et autocars, et j'en passe, complèteront l'équipement de cette cité satellite. C'est près de dix mille personnes qui pourront être logées dans l'ensemble de ces motels.

On a également pensé aux *campeurs* et aux *caravanners*, ces automobilistes qui se déplacent en remorquant leur logement. A leur intention, «Logexpo» a prévu l'aménagement d'un immense camp de trente-cinq hectares, situé sur le territoire communal de Vilvorde, dans le parc des Trois Fontaines, à trois kilomètres et demi de l'Exposition, à laquelle il sera directement relié par une route tout express construite. Cette vaste parcelle pourra accueillir 17 000 campeurs et 1800 caravanes, qui auront à disposition un centre de ravitaillement, plusieurs restaurants, une auberge de jeunesse, des emplacements de jeu et de sports, un bureau de poste, une infirmerie de la Croix-Rouge, un poste de police, un poste de secours permanent contre l'incendie, un atelier de réparation, une garderie d'enfants. Les installations sanitaires seront logées dans six constructions réparties en différents endroits et abritant quatre-vingt-dix cabines avec W.-C., douches, lavoirs, etc. Un certain nombre de tentes pourront être louées aux campeurs qui n'auront pas amené la leur.

Enfin, un recensement des *chambres disponibles chez l'habitant*, dans le Grand-Bruxelles, permettra de fournir un logement, auprès des particuliers, à près de dix mille personnes. Soigneusement inspectées et contrôlées par les services de «Logexpo», ces chambres seront louées à des tarifs qui ont été homologués par le Ministère des Affaires économiques, cela afin d'éviter des abus toujours possibles en pareille circonstance.

Equipé des machines électroniques et mécanogra-

Grand Marnier
LIQVOR

Jean Haecky Importation S.A., Bâle 18

kord ertragsmässiger Natur für die einzelnen Hotels identifiziert werden. Das soll keine Klage sein, denn das Jahr 1957 darf auch für die Hotellerie als ein gutes gewertet werden. Es galt lediglich darauf hinzuweisen, dass Frequenzverbesserungen nicht notwendigerweise

mit einer entsprechenden Verbesserung der Kapazitätsausnutzung der Hotellerie einhergehen und dass die Beurteilung der Lage der Hotellerie stets auf die tatsächliche Entwicklung der Bettenbesetzung abstellen muss. Diese ist dafür das wichtigste Kriterium.

Trafic plus faible dans les hôtels en décembre 1957

Malgré l'insuffisance de neige pendant les fêtes et bien que les congés supplémentaires de Noël fussent réduits à une ou deux journées tout au plus, le tourisme d'hiver a moins été entravé qu'on ne pouvait le craindre. Le recul sensible de la fréquentation enregistré dans certains centres de sports d'hiver des Préalpes a été compensé par un afflux plus substantiel de visiteurs dans la plupart des stations de haute altitude. Si le total général des nuitées inscrites dans les hôtels et pensions a diminué malgré tout de 47 000 ou de 4 % pour se fixer à 1,04 million – il se chiffrait à 1,09 million il y a un an, constituant ainsi un nouveau maximum pour décembre – on peut l'expliquer par la baisse de la fréquentation des grandes villes et surtout par la réduction du nombre des réfugiés hivernants hébergés dans les hôtels.

En faisant abstraction des nuitées des émigrés magyars, le déficit est ramené à 20 000 ou à 2 %, c'est-à-dire que les Suisses ont fourni 35 000 nuitées de moins qu'en décembre 1956 (– 7 %) et les étrangers en ont apporté 15 000 ou 3 % de plus. Des gains de nuitées sont relevés notamment pour les hôtes de Grande-Bretagne (+ 3 %), de Belgique et du Luxembourg (+ 10 %), de Scandinavie (+ 17 %), d'Allemagne (+ 19 %) et de l'Amérique du Sud (+ 33 %); en revanche, des pertes s'inscrivent pour les groupes des Pays-Bas (– 1 %), de l'Amérique du Nord (– 2 %), d'Italie (– 4 %), d'Egypte (– 11 %) et de l'Inde (– 23 %). Les Français sont aussi venus moins nombreux qu'il y a un an (– 5 %) mais, comme en décembre 1956, ils forment toujours de loin le plus fort contingent d'hôtes de l'extérieur.

Il convient d'examiner ici un peu plus en détail les centres de sports d'hiver et les villes, où s'est concentrée plus des trois quarts de la fréquentation de décembre.

Le trafic s'est intensifié aux Grisons, où l'on a compté il est vrai moins de Français qu'en décembre 1956, mais beaucoup plus d'Allemands, d'Italiens, de Belges, d'Américains du Nord et également un peu plus d'Anglais. Le nombre des nuitées, qui s'était déjà accru de 40 000 l'année précédente à pareille époque, a encore augmenté de 15 200 ou de 7 % au cours de la période considérée, passant à 230 000, ce qui constitue un résultat jamais atteint en décembre. L'essor est dû avant tout à la présence de quelque 900 participants suisses et étrangers aux cours d'instructeurs de ski organisés cette année à Saint-Moritz (à Wengen en 1956) par la direction des écoles suisses de ski. Le total des nuitées est monté de 40 % à Saint-Moritz, de 7 % en moyenne dans le reste de l'Engadine, de 3 % à Davos et de 1 % à Flims. Arosa, Lenzerheide et Klosters ont été un peu moins fréquentées qu'il y a un an.

Il en a été de même dans l'Oberland bernois pour les stations de sports d'hiver de Grindelwald, Adelboden et Lenk. Toutefois, pour l'ensemble de la région, le chiffre des nuitées est descendu de 20 500 ou de 18 %.

En Valais, Champéry a reçu moins de monde qu'en

décembre 1956, de même que Saas Fee, station qui s'était signalée par un gain de nuitées excédant la moyenne. En revanche, Montana, Verbier et Zermatt ont bénéficié d'un notable accroissement de fréquentation. Dans l'ensemble, l'hôtellerie valaisanne a connu un début de saison très satisfaisant. L'excellent résultat de décembre 1956 a été légèrement dépassé, c'est-à-dire que le nombre des nuitées a progressé de 1,5 % pour atteindre 81 700, bien que le trafic interne ne se soit point développé. Certes, la clientèle italienne et française – cette dernière ayant fourni à peu près le tiers de la fréquentation globale – a-t-elle diminué respectivement de 25 et 4 %, mais des suppléments de nuitées très appréciables, en nombres relatifs, ressortent en faveur des hôtes anglais, allemands, belges et nord-américains.

Les hôtels et pensions des Alpes vaudoises ont annoncé pendant le mois considéré 43 200 nuitées, ce qui fait 3500 ou 9 % de plus qu'il y a un an. Les résultats se sont améliorés à Chateau-d'Oex et surtout à Leysin, nouvelle station des sports d'hiver, qui a bénéficié d'une plus forte affluente d'hôtes suisses et français. Un léger fléchissement est noté à Villars-Chesières.

Le trafic touristique n'a pas pris l'ampleur escomptée dans les centres de sports d'hiver de la Suisse orientale de la Suisse centrale, où certaines stations ont essuyé des pertes de nuitées considérables.

Les villes de Bâle, Berne, Genève et Lausanne ont également été moins actives qu'en décembre 1956. Etant donné que dans presque tous ces centres le nombre des lits d'hôtes a augmenté depuis un an, le taux moyen d'occupation a en général baissé plus fortement que la fréquentation. La part des lits occupés s'est réduite de 44 à 38 % à Bâle et Lausanne, de 48 à 47 % à Berne et de 59 à 50 % à Genève. A Zurich, où le chiffre des nuitées s'inscrit en léger progrès, la cote a atteint 51 %, comme il y a un an.

Si l'on prend les cinq grandes villes dans leur ensemble, la moyenne générale du taux d'occupation des lits disponibles a fléchi de 3 points et la moyenne du pays de 2 points, tombant de 32,5 à 30,5 %. Les meilleures cotes ont été relevées dans les stations d'hiver de Crans (moyenne du mois: 82 %), Arosa (80 %), Verbier (79 %), Villars-Chesières (70 %), Saint-Moritz, Leysin, Montana, Zermatt et Mürren (67 % chacune).

Dans les sanatoriums et établissements de cure, l'évolution rétrograde observée depuis plusieurs années s'est poursuivie. Au regard de décembre 1956, le chiffre des nuitées a diminué de 19 400 ou de 11 % pour se fixer à 165 000. Les effectifs des malades étrangers se sont particulièrement amoindris, surtout les groupes français et belgo-luxembourgeois. L'offre de lits a subi dans le mois sous revue une nouvelle réduction, car d'autres établissements climatiques de Davos et Leysin ont encore été transformés en exploitations hôtelières. Malgré cela, le taux moyen d'occupation des lits n'a pu se maintenir à son niveau de l'année précédente.

von der Einreise abgehaltenen Arbeitnehmer. Von 1950 bis 1957 mussten insgesamt 7220 Personen zurückgewiesen werden, und zwar 5654 wegen tuberkulösen, 1433 wegen syphilitischen Erkrankungen und 133 wegen andern übertragbaren Krankheiten. Diese Zahlen beweisen, dass das ausländische ärztliche Zeugnis, das zur Erlangung der «Zusicherung der Aufenthaltsbewilligung» einzureichen ist, allein einen recht unvollständigen Schutz darstellt. Die grenzsanitarische Kontrolle ist vielmehr zur Wahrung der Gesundheit unserer Bevölkerung unzweifelhaft notwendig. Die zuständigen kantonalen Behörden und die Krankenkassen sind denn auch nicht gewillt zu beantragen, es sei die grenzsanitarische Kontrolle der fremden Arbeitnehmer aufzuheben.

Bern, 26. Februar 1958.

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Das hat gerade gefehlt

Von einer umerischen Magistratsperson wird uns geschrieben:

Dieser Tage fuhr ich über die Axenstrasse, Ausserhalb des Hotels «Tellsplatte» im äusseren Tellen mit dem alterwürdigen Bauernhaus erblickte ich ein blaues Kastenhauschen. Ich hielt an und schaute mir den unmöglichen Bau an. Es wurde eben an einem zweiten gebaut, und wie ich in Sisikon vorne hörte, sollen sogar 40 solche Normkisten entstehen. Ich erkundigte mich auch nach dem Initiator dieser Gebäulichkeiten und vernahm, dass die Firma Ulro, Sisikon, und ein Wirt aus Zug solche Wochenendstättchen herhätten, um Automobilisten einen «ruhigen» Sonntag zu ermöglichen. Ruhig! Die Axenstrasse, die im Sommer Tausende von Autos und Motorrädern über sich hinweglassen muss, scheint mir kein idealer Ruheort zu sein. Freilich, die Aussicht auf den See ist schön. Wie schön sich aber die 40 rechteckigen, gleichförmigen Häuser für das herrliche Gestade am blauen See ausnehmen, steht auf einem andern Blatt geschrieben. Letztes Jahr wollte man ein Tell-Motel errichten, und jetzt soll etwas Ähnliches in Form eines modernen Lamaklosens für Automobilisten entstehen. Mir scheint, da sollten nicht nur die Behörden von Uri und Schwyz zum Rechten stehen, sondern auch die Hotellerie. Darf es jetzt gar keinen Ort mehr am Urnersee geben, der in Naturschönheit erhalten bleiben soll? Vom verkehrstechnischen Standpunkt aus kann dieses Wochenendviertel nicht als unbedenklich bezeichnet werden. Die sog. Fedierkurve wird heute schon manchen Automobilisten zum Unheil, geschweige denn, wenn dieses Viertel ausgebaut ist. Ihr massgebenden Leute, tut etwas Tapferes und wendet euch gegen diesen unmöglichen Plan!

Grosse Vorräte an Wintergemüse harren des Verbrauches

Das Gastgewerbe nütze die Chance!

Die Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft veranstaltet zurzeit eine lebhaft Werbekampagne für den vermehrten Verbrauch von Wintergemüsen, insbesondere der Kohlrarten, wobei in sieben Städten der Schweiz ein lustiger Wettbewerb veranstaltet wurde. Es galt, einen verlockend aufgebauten Wagen mit Wintergemüsen nach Anzahl der Kohlköpfe und nach Gewicht zu schützen. – In einer anregenden Pressekonferenz erklärte Herr Direktor Ryt von der Propagandazentrale die Gründe, die hauptsächlich zu der diesjährigen Kampagne Anlass geben:

Der letztjährige sonnige Herbst nach dem verregneten Sommer beschenkte uns mit einer Rekorderte von allen Kohlrarten, und zwar in besonders schöner Qualität, wovon grosse Lagerbestände angelegt wurden. Die frühzeitige Wärme dieses Frühjahrs gefährdet nun das eingelagerte Gemüse. Um keine Bestände – es handelt sich um mehr als 70 000 Zentner Lagergemüse – verderben zu lassen, leitet die Propagandazentrale in Gemeinschaft mit der Gemüse-Union und dem Verband der Schweiz. Gemüseproduzenten diese Werbekampagne ein.

Aus den Erhebungen einer schweizerischen Grossverteilungsorganisation ergibt sich, dass sich die allge-

Kurs über Verständigungs- und Verbindungsmittel im kollektiven Haushalt

18. März 1958 in Zürich

Mit den neuesten Erfordernissen und Fortschritten der Verständigungs- und Verbindungstechnik in Hotels, Restaurants, Kranken-, Erziehungs- und andern Anstaltsbetrieben befasst sich ein durch das Seminar für Fremdenverkehr in St. Gallen sowie die Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen veranstalteter einjähriger Kurs am 18. März 1958 im Maschinenlaboratorium der ETH in Zürich. Dessen Programm sieht folgendes vor:

- | | |
|-------------|--|
| 9.30–11.00 | Einführungsreferat von Sektionschef H. Abrecht, Generaldirektor PTT, Bern: «Überblick über die Möglichkeiten der Verständigung und Verbindung im Betrieb». |
| 11.00–12.00 | Vorführung und Erläuterung einer eigens erstellten und mit Bedienungspersonal versehenen modernen Telefonanlage für einen kollektiven Haushaltsbetrieb mittlerer Grösse durch Inspektor P. Häni, Generaldirektion PTT, Bern. |
| 14.00–14.20 | Aussprache. |
| 14.20–15.00 | Referat über «Personensuchanlagen» von E. Baur, Hasler AG, Zürich. |
| 15.00–15.20 | Aussprache. |
| 15.20–16.00 | Referat über «Gegensprechanlagen» von E. Muser, Autophon AG, Zürich. |
| 16.00–16.40 | Pause und Aussprache. |
| 16.40–17.20 | Referat über «Lichtanlagen» von E. Vogelsanger, Albiswerk Zürich AG, Zürich. |
| 17.20–18.00 | Aussprache. |

Der Kurs ist speziell für leitende und ausführende Kräfte von kollektiven Haushaltbetrieben, aber auch für einen weiten Kreis von Interessenten bestimmt. Die Veranstalter legen ganz besonderes Gewicht auf verständliche und anschauliche Darstellung. Dazu dienen vor allem zahlreiche Lichtbilder und Demonstrationen an vorgeführten Apparaten.

Die Teilnehmergebühr für den Kurs beträgt 25 Fr. bei Einzelanmeldungen und 20 Fr. pro Teilnehmer bei gleichzeitiger Anmeldung von wenigstens zwei Personen. Die Anmeldungen sind an das Seminar für Fremdenverkehr, Bahnhofplatz 7, St. Gallen, zu richten, wo Kursprogramme und weitere Auskünfte erhalten werden können.

mein bekannte Zunahme des Gemüsekonsums nicht gleichermassen auf alle Gemüsesorten verteilt. Im Verhältnis zum vermehrten Konsum von Feingemüsen, wie Fenchel, Spargel, Chicorée usw., ist der Verbrauch aller Kohlrarten – so auch des Sauerkrautes – etwa stabil geblieben, jedoch im Hinblick auf die starke Bevölkerungszunahme in den Städten erheblich zurückgegangen. Es soll nun der Konsum dieser gesunden und billigen Gemüse durch Wettbewerb, Schaufensterreklame, Inserate und Public-Relations-Massnahmen gesteigert werden. Die Veröffentlichung lustiger Rezepte wird noch dazu beitragen, dass für den Rest dieses Winters vermehrt Wintergemüse auf den Tischen kommt, sei es im Privathaushalt, sei es im Gastgewerbe, denn diese Aktion zugunsten des Wintergemüses wendet sich in besonderem Masse auch an die Verpflegungsbetriebe. Durch die Verwendung der preislich vorteilhaften Gemüsearten – insbesondere Weiss- und Rotkabis, Wirtz und Sellerie sowie Sauerkraut, die in ihrer positiven Wirkung auf die Volksgesundheit den übrigen Gemüsen in nichts nachstehen – leisten sie sowohl dem Kunden wie sich selbst einen Dienst, denn die fraglichen Gemüsesorten werden zurzeit 25–30 Rp. pro Kilo unter den Preiskontrollansätzen verkauft. Auch der Küchenchef kann seine Kunst mit Erfolg gerade an diesem einfachen Rohstoff beweisen!

Das Gastgewerbe, das bei Absatznuten stets seine Solidarität mit der landwirtschaftlichen Produktion bekundet, wird zweifellos mithelfen, dass kein einheimisches, eingelagertes Gemüse verdirbt!

Eine ausländische Stimme zu den Verhältnissen bei der Grenzsanität

Das eidgenössische Gesundheitsamt stellt richtig

Das Eidgenössische Gesundheitsamt, aufgerufen durch die in der Hotel-Revue auszugewiesene wiedergegebene Kritik eines Ausländers, der in der Schweiz als Hotelangestellter tätig war und sich in einer österreichischen Zeitung vor allem über die Zustände bei der Schweizerischen Grenzsanität – er kritisierte auch die sozialpolitische Betreuung des Hoteleinsatzes – beschwerte, übermittelt uns eine Richtigstellung, der wir gerne Raum gewähren. Unsere Vermutung, dass es dem Verfasser daran gelegen war, die Dinge schwärzer zu malen, als sie sind, in der unverkennbaren Absicht, die Schweiz bei den ausländischen Hotelangestellten zu diskreditieren, findet mit dieser Entgegnung ihre volle Bestätigung. Besonders eindrucklich ist auch die Begründung der Notwendigkeit der grenzsanitären Kontrolle. Mag auch der Prozentsatz der zurückgewiesenen Arbeitnehmer, die zur Arbeitsaufnahme in irgendeinem Berufszweig in die Schweiz einreisen wollten – gemessen an der Gesamtzahl der Einreisenden –, nicht sehr gross sein, so sind doch die absoluten Zahlen eindrucklich genug, um zu beweisen, dass ein Verzicht auf die grenzsanitarische Kontrolle unter den heutigen Umständen im Interesse der Volksgesundheit nicht zu verantworten wäre. Gerade die Hotellerie will zur Beruhigung ihrer Gäste Gewissheit haben, dass die bei ihr beschäftigten ausländischen Arbeitskräfte frei von ansteckenden Krankheiten sind.

Die Red.

Der in Nr. 6 der Hotel-Revue vom 6. Februar 1958 veröffentlichte Artikel über die Verhältnisse beim Grenzsanitätsdienst bedarf in verschiedener Hinsicht der sachlichen Richtigstellung.

Der ausländische Gewährsmann behauptet, die in die Schweiz einreisenden Arbeitskräfte müssten stundenlang, ja oft eine ganze Nacht in einem schlecht gelüfteten und meist überfüllten Barackenraum verbringen, bis es am Morgen dem Arzt passe, die Untersuchung vorzunehmen. Zu dieser Angabe, die sich wahrscheinlich auf die Einreisen über Buchs SG bezieht, ist festzustellen, dass der ausländische Arbeitnehmer schon vor der Einreise mit der «Zusicherung der Aufenthaltsbewilligung» und dem ihr beigefügten «Avis» über die beim Grenzübertritt zu bestehende sanitäre Kontrolle unterrichtet wird. Dabei wird ausdrücklich dargelegt, wie er sich einzurichten hat, damit er trotz des verlängerten Aufenthaltes an der

Grenze den Bestimmungsort noch am Reisetag erreicht. Wer trotzdem mit dem Spätzug reist, findet in Buchs gute und billige Unterkunft. Den mit dem Frühzug einreisenden Personen steht der Wartesaal am Bahnhof offen. Die erste Untersuchung in Buchs findet um 06.00 Uhr statt. Weder die Angaben über den überfüllten Barackenraum, noch der Vorwurf gegenüber dem Arzt sind also berechtigt.

Der Berichterstatter bemängelt sodann die Art der Untersuchung, die darin bestehe, dass man vor einen Röntgenschirm gestellt und einem etwas Blut abgenommen werde. Dazu ist zu bemerken, dass der Zweck der grenzsanitären Kontrolle darin besteht, die mit übertragbaren Krankheiten befallenen Personen zu ermitteln, und von der Einreise abzuhalten, wobei vor allem Erkrankungen tuberkulöser und syphilitischer Art zu erfassen sind. Es ist also gegeben, dass die sanitäre Kontrolle sich der Durchleuchtung und der serologischen Untersuchung des Blutes bedient. Diese Untersuchungen werden von erfahrenen Ärzten vorgenommen, und die erzielten Resultate, auf die wir noch zurückkommen werden, beweisen, dass dies auf gewissenhafte und zuverlässige Art geschieht. Es ist gänzlich unberechtigt, von einer Behandlung zu sprechen, die kaum menschenwürdig wäre.

In seinem Artikel kommt der Verfasser auch auf die Untersuchungslokale im Grenzsanitätsposten in Brig zu sprechen, die er als «sonderbar» bezeichnet. Es trifft zu, dass hier die Untersuchungen früher unter unzulänglichen Verhältnissen gemacht werden mussten. Seit September 1957 ist aber ein Neubau im Betrieb, der sowohl in bezug auf die Warte- als auch die Untersuchungslokale allen Anforderungen entspricht, und es darf füglich behauptet werden, dass sich unser Land mit den dafür aufgewendeten Mitteln (Fr. 400 000.–) bestreite, eine Musteranlage zu schaffen. Selbstverständlich entsprechen auch die andern Grenzsanitätsposten allen zu stellenden Anforderungen, obschon sie nicht in Neubauten untergebracht sind.

Schliesslich ist in der Hotel-Revue die Frage aufgeworfen worden, ob nicht auf die grenzsanitarische Kontrolle verzichtet werden könne.

Diese Frage wird nicht zum ersten Mal gestellt. Sie wird auch von uns aus immer wieder aufmerksam geprüft. Wie notwendig diese Kontrolle immer noch ist, ergibt sich deutlich aus der Zahl der in den letzten Jahren

Le 28e Salon international de l'automobile de Genève ouvre ses portes dans une semaine

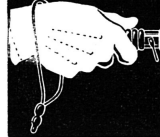
C'est jeudi 13 mars, soit dans une semaine, que le 28e Salon international de l'automobile, de la moto, du cycle et des accessoires ouvre ses portes. Comme le Palais des expositions, le Pavillon des sports et les deux halles récemment construites sur le terrain des anciennes casernes de Plainpalais ne suffisaient pas à accueillir tous les exposants qui s'étaient inscrits dans le courant de l'été dernier déjà, il a fallu ériger une halle nouvelle, couvrant une surface de quelque trois mille mètres carrés, et prévoir des présentations en plein air pour les machines de chantier et le matériel de camping. Fort heureusement, depuis la fin de l'an dernier, la cour des anciennes casernes est devenue disponible, car les écoles de recrues de P.A., dont Genève est la place d'armes, viennent de prendre possession de leurs nouvelles installations, dans le quartier des Acacias, de l'autre côté de l'Arve.

Ainsi donc, ce 28e Salon couvrira trente-deux mille mètres carrés, soit environ huit mille mètres carrés de

plus qu'en 1957. C'est dire l'ampleur qu'il aura et l'attrait qu'il va présenter, tant pour les visiteurs et les acheteurs de notre pays que de l'étranger. Car, au calendrier international de l'automobile, le Salon de Genève est l'une des plus importantes manifestations qui soient. Les exposants seront très exactement au nombre de neuf cent quatre-vingt-deux, soit cent-soixante-cinq de plus que l'an passé. Ils représenteront trois continents et seize pays, soit l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, le Canada, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, la Suède, la Suisse et la Tchécoslovaquie.

L'élite de la production automobile mondiale se trouvera donc réunie à Genève, pour une grande confrontation qui attirera sans doute plusieurs centaines de milliers de visiteurs et exigera, pendant dix jours, car le 28e Salon fermera ses portes le dimanche 23 mars, un effort considérable de l'hôtellerie et des restaurateurs

Salon de l'Auto
Genève



13 - 23 mars

genevois. On regrettera, toutefois, l'absence de la grande marque allemande VW, qui avait décidé de s'abstenir cette année, pour des raisons n'ayant absolument rien à voir avec ses relations avec le comité d'organisation du Salon de Genève. Un chiffre permettra de se rendre encore mieux compte de l'ampleur de cette manifestation: c'est en effet pour vingt-cinq millions de francs qu'ont été, d'ores et déjà, assurés l'ensemble des machines et autres produits qui seront présentés à ce Salon.

Comme attractions supplémentaires, car tous les modèles exposés, et dont l'essai pourra être fait sur la route de la Capite, en sont déjà par eux-mêmes, les organisateurs ont prévu une rétrospective des machines de course, tant de voitures que de motos, qui ont illustré la période allant de 1904 à 1957. Une quinzaine de marques françaises, allemandes, anglaises, italiennes et suisses seront représentées par une ou plusieurs machines. Une série d'affiches permettront de composer un décor approprié à cette présentation originale. Et puis, il y aura aussi, dans la cour des anciennes casernes, parmi les machines de chantier, le plus gros camion du monde, soit un *Berliet* de cent tonnes et de six cents CV, mesurant quinze mètres de longueur et quatre mètres et demi de largeur, qui a été construit tout exprès, dans des usines lyonnaises, pour transporter dans le désert saharien, où l'on sait que des gisements

de pétrole ont été récemment découverts.

Côté ravitaillement, le nouveau restaurant, qui avait été inauguré l'an dernier, et dont la capacité est de mille repas servis à la fois, sera très apprécié. Comme il faut aussi bien étancher la soif des visiteurs, un bar supplémentaire, avec terrasse vitrée ouvrant sur la cour des anciennes casernes, a été aménagé tout spécialement.

C'est par un déjeuner de plusieurs centaines de couverts, en les salons de l'*Hôtel des Bergues*, que débute, jeudi 13 mars, ce 28^e Salon de l'Automobile. Des discours seront prononcés, à l'heure du café, par MM. Thomas Holenstein, président de la Confédération et chef du Département fédéral de l'Economie publique, Jean Dutoit, président du Conseil d'Etat genevois et chef du Département cantonal des Travaux publics, et Roger Perrot, président du comité d'organisation.

De l'Hôtel des Bergues, un cortège des plus beaux modèles 1958 de l'industrie automobile conduira les invités jusqu'à l'entrée du Palais des expositions à Plainpalais, où M. Thomas Holenstein sera prié de trancher, au moyen d'une paire de ciseaux d'argent, le ruban lui barrant symboliquement le chemin. Alors seulement, le 28^e Salon international de l'Automobile, de la moto, du cycle et des accessoires, avec ses sections nautique et du camping, sera officiellement ouvert, dix jours durant.

scheint dabei vor allem der Umstand, dass sich die Deviseneinnahmen zum offiziellen Kurs, die allein kontrollierbar sind, von 71,04 Mio auf 59,36 Mio Dollar ermässigten, während sich die vom französischen «Office des Changes» nachweisbar zugeteilten Reisedevisebeträge für Devisenländer gleichzeitig von 73,85 Mio auf 90,82 Mio Dollar erhöhten.

Selbstverständlich wird das *Gesamtergebnis des Jahres 1957* durch die Stabilisierung der Preis- und Währungsverhältnisse in den letzten drei Monaten günstig beeinflusst werden; aber man darf nicht vergessen, dass bereits das ganze *Touristenjahr 1956* ein Fremdenverkehrs-Devisendefizit von 78 Mio Dollar für Frankreich erbrachte, und dass es also mehrere Jahre dauern dürfte, bis der Stabilisierungsfonds die Verluste des genannten Jahres aufzuholen vermag, die einem Überschuss von 33,6 Mio Dollar in 1955 und von 61,10 Mio Dollar in 1954 folgten. Es zeigt sich erneut, wie wichtig es ist, dass die französische Regierung, nach Inkraftsetzung der Bestimmungen über den Gemeinschaftsmarkt, die Preisparitäten im Reiseverkehr und in der Fremdenindustrie nicht weiter verzerrt, sondern dem Spiel von Angebot und Nachfrage, auch bei der Zuteilung von Reisezahlungsmitteln, seinen freien Lauf lässt. Schon der Verlauf des 1. Halbjahres 1958 wird zeigen, ob aus der Rekordkonjunktur, wie sie zwangsläufig aus den beiden Hauptereignissen der Saison, der *Brüsseler Weltausstellung* und der *Hundertjahrfeier des Wallfahrtsortes Lourdes*, entstehen muss, auch für den französischen Fremdenverkehr mehr Devisen abfallen als in den beiden letzten Jahren. Jedenfalls ist kaum anzunehmen, dass sich die Franzosen durch die Abwertung des Francs davon abhalten lassen, nach der Schweiz, Italien, Österreich oder andern Europatouristenländern zu reisen, soweit sie dort billigere Preise bei gleicher Qualität vorfinden. Dr. W. Bg.

Die Verschlechterung der französischen Fremdenverkehrsbilanz im ersten Halbjahr 1957

Wie üblich erschien Ende Februar die Zahlungsbilanz Frankreichs für das erste Halbjahr 1957. Sie bestätigt - im Fremdenverkehr - die Befürchtungen, die wir an dieser Stelle bereits in früheren Artikeln zum Ausdruck brachten, dass nämlich die monetären Spannungen, in Verbindung mit der Preisinflation, unter der die französische Wirtschaft und insbesondere die Fremdenverkehrswirtschaft in den ersten 8 Monaten des vergangenen Jahres zu leiden hatten, die Deviseneingänge bei den Banken verminderten, andererseits aber den «Français moyen» zu verstärkten Ferienreisen in das billigere Ausland und nicht zuletzt nach der Schweiz und nach Italien veranlassen.

Besonders interessant ist dabei die Rolle, welche die Schweiz und Italien, als Hauptattraktionsgebiete für französische Ferienreisende, im Berichtshalbjahr spielten. Wir haben sie nachstehend in Vergleich zur entsprechenden Vorjahresperiode gesetzt:

Frankreichs Reiseverkehr mit			
	in Mio Dollar	Schweiz	Italien
I. Halbjahr 1956:			
Ausgaben	8,32	10,95	
Einnahmen	2,77	1,35	
Fehlbetrag	-5,55	-9,60	
I. Halbjahr 1957:			
Ausgaben	11,00	14,03	
Einnahmen	1,73	-1,38	
Fehlbetrag	-9,27	-12,65	

Frankreichs sogenannte Touristikbilanz schliesst in der Tat für das erste Halbjahr 1957 mit einem Defizit von 31,46 Mio Verrechnungsdollar, gegen nur 2,81 Mio im ersten Halbjahr 1956, ab. Bemerkenswert er-

Les premiers chiffres du tourisme français pour 1957

La direction générale du tourisme vient de publier le tableau suivant:

Le tourisme étranger dans le département de la Seine

Comparaison des années 1956-1957			
Nationalités	1956	1957	% variation 1957/56
USA	400 821	350 015	-13
Canada	17 353	19 798	+14
Grande-Bretagne	315 477	290 566	-8
Belgique	124 775	169 317	+12
Luxembourg	6 505	6 585	+1
Pays-Bas	97 484	90 152	-8
Suisse	52 083	63 344	+22
Allemagne	153 893	168 715	+10
Autriche	9 484	14 143	+49
Italie	78 881	97 842	+24
Espagne	56 188	68 009	+21
Portugal	11 915	14 811	+24
Danemark	16 884	16 979	=
Norvège	9 791	9 994	+2
Suède	27 283	27 044	-1
Argentine	6 431	5 850	-9

Brésil	7 482	7 121	-5
Divers	166 508	186 269	+12
Total	1 559 238	1 576 554	+1

Ces chiffres confirment - grosso modo - les statistiques des trois premiers trimestres et des premiers 10 mois: la saison 1957 n'a pas été brillante. Au point de vue hôtelier, il est particulièrement intéressant d'analyser les arrivées d'étrangers à Paris sous l'aspect saisonnier. Voici ce que donne la statistique mensuelle pour le tourisme parisien:

Comparaison des années 1956 et 1957			
Mois	1956 Total par mois	1957 Total par mois	% de variation 1957/56
Janvier	65 143	72 125	+11
Février	57 618	62 543	+9
Mars	93 892	85 344	-9
Avril	134 829	165 271	+23
Mai	162 256	151 724	-6
Juni	180 867	163 094	-10
Juillet	223 555	184 664	-17
Août	268 603	201 141	-25

Elèves d'écoles hôtelières italiennes

D'entente avec l'ENALC (Ente nazionale addestramento Lavoratori commercio) à Rome, notre hôtellerie accueillera de nouveau cette année un certain nombre de jeunes élèves des écoles professionnelles hôtelières italiennes qui travailleront comme commis de rang, commis de cuisine, filles de salle débutantes et aides femme de chambre dans nos établissements.

Ces élèves termineront leurs cours le 1^{er} et le 11 mai. Ils auront accompli en internat un apprentissage professionnel de huit mois au cours duquel ils auront également étudié des langues étrangères. Ils doivent donc pouvoir répondre dans une certaine mesure à ce que nous exigeons de jeunes employés d'hôtel. Comme ils désirent être occupés immédiatement à titre de stagiaires, ceux de nos membres qui désireraient s'assurer que l'essai d'œuvre pour leurs établissements devrait engager ces jeunes gens pour les dates ci-dessus indiquées, sinon ces derniers risquent de chercher des emplois ailleurs.

L'engagement des élèves des écoles hôtelières italiennes se fait aux conditions habituelles de travail. Les entreprises qui voudraient engager ces jeunes gens et ces jeunes filles voudront bien avoir l'obligeance de nous le faire savoir d'ici au 10 mars. Nous leur adresserons les formulaires nécessaires et nous nous occuperons du visa et du permis de travail pour les élèves. Il sera tenu compte des demandes dans leur ordre chronologique d'arrivée.

Nous vous recommandons de vous mettre au plus tôt en relations avec nous, car nous ne disposons que d'un nombre restreint d'élèves.

HOTEL-BUREAU BALE

Septembre	181 103	12	179 353	11	-1
Octobre	104 956	7	140 765	9	+34
Novembre	71 406	4	93 136	6	+30
Décembre	64 920	4	77 394	5	+19
Année	1 559 238	100	1 576 554	100	+1

La direction générale du tourisme ajoute que: «Ce tableau permet de constater qu'après un début d'année satisfaisant, le tourisme étranger dans la capitale a connu un net fléchissement pendant les mois de pleine saison (mai à août). Ceci est dû sans doute aux conditions atmosphériques et aux troubles sociaux, mais aussi au rationnement de l'essence et à son prix élevé. Le régime adopté en juillet et comportant une réduction de 45% en faveur des automobilistes étrangers, étant intervenu tardivement, n'a produit ses effets qu'en fin de saison. D'autre part, l'opération monétaire du 10 août dernier a eu des répercussions favorables dès le mois de septembre en arrêtant la régression du tourisme étranger constatée pendant les mois d'été, puis en lui donnant un nouvel essor pendant le 4^e trimestre qui a enregistré une augmentation moyenne de 30%. Ainsi, bien que la présente année touristique à Paris ait connu des fluctuations dues aux circonstances que l'on vient d'énumérer, elle peut être considérée dans son ensemble comme équivalente à l'année 1956.»

Ce commentaire oublie toutefois que seules les nuitées permettront une comparaison valable entre 1956 et

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

In- und ausländische Patente.

für Ihre Grosswäsche im Automat

Dilo Zum Vorwaschen
NARIL Zum Waschen / Kochen
oxyl Zum Bleichen

Henkel modernisiert das Waschen. Neue, für Automaten besonders geschaffene, hartwasserbeständige Waschmittel garantieren einfache Verfahren und maximale Gewebeschonung! Unverbindliche Beratung durch unsere Laboratorien und Wäsche-reisverständigen, Lieferung individueller Waschanleitungen.

Henkel & Cie. A.G.
Pratteln / BL
Abt. Grosskonsumenten

Henkel

Joseph Diémand S.A.
Lausanne Vevey

étude minutieusement
exécute consciencieusement
entretient soigneusement
vos installations sanitaires

● **REVUE-INSERTATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Verres BUCHECKER Gläser

BUCHECKER CO EXCELSIORWERK LUZERN

Eine Schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.
Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.

Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.

GEHRIG

F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern
Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telephon (041) 89 14 03

Das neuzeitliche
Schlafzimmer Graber
Vorteilhaft!

J. Graber-Kienholz & Co., Brienz
Möbel und Innenausbau
Tel. (036) 4 12 36 oder 4 18 32

1957. Il faut donc attendre les résultats complets avant de savoir si la saison écoulée a été pour les hôteliers paisibles et pour les autres industries touristiques plus rémunératrice que 1956.

En ce qui concerne le reste de la France, les chiffres disponibles pour les 5 grandes stations de la Riviera relèvent le total que voici:

Arrivées dans les hôtels	1956	1957	Variation 1956/57
Total étrangers	383 134	377 486	- 5
France	570 094	610 346	+ 7
Ensemble	953 228	987 832	+ 4

Parmi les clients traditionnels de la Côte d'Azur, les

Anglais sont en progression de 7 %, tout en constituant avec 65 980 touristes, l'élément étranger le plus nombreux; ils sont suivis des hôtes en provenance des Etats-Unis et du Canada (58 450), mais ce chiffre est de 6 % inférieur à celui de 1956. Les touristes suisses sont venus 10 % moins nombreux (27 250 contre 30 170), par contre 10 870 Espagnols, c.-à-d. 17 % de plus qu'en 1956 ont passé des week-ends ou des vacances à Nice, Cannes, Menton, Antibes ou Juan-les-Pins.

Les Belges ont également fait un petit saut en avant: 55 626 soit 10 % de plus qu'en 1956, de sorte que dans son ensemble, la Riviera a eu un niveau de fréquentation touristique un peu plus élevé que le reste de la France.

Dr W. Bing

Im Interesse des Dienstes am Gaste

Die Verkehrsdirektion Luzern beschreitet neue Wege zur Abklärung von Verbesserungsmöglichkeiten

Fremdenverkehr erheischt fortwährend Pflege. Wer glaubt, auf Lorbeeren ausruhen zu können, der täuscht sich. Mag eine Saison noch so gut ausfallen, so müssen diejenigen, die sich um seine Förderung bemühen, stets darauf bedacht sein, Quellen von Unstimmigkeiten oder Verärgerung zu beseitigen und auch im Kleinen Verbesserungen anzustreben, die vom Gast als Wohltat empfunden werden. Nur so kann es gelingen, den guten Ruf eines Fremdenplatzes zu erhalten und zu mehren.

Ähnliche Überlegungen mögen den Luzerner Verkehrsdirektor, Dr. E. Schütz, bewogen haben, das mit dem Luzerner Fremdenverkehr in direktem Kontakt stehende Personal der Bahnhofsinspektion und der Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees zu einer Aussprache einzuladen, um zu erfahren, welche Ansprüche die Gäste stellen, welche Wünsche sie äussern und worüber sie sich beschweren, um abklären zu können, welche Art von Verbesserungen sich als realisierbar erweisen.

Dieser Versuch darf als glücklick bezeichnet werden. Im Instruktionsszimmer des Bahnhofsinspektors Luzern hatten sich Mittwoch, den 26. Februar, die Geladenen in grosser Zahl eingefunden, und die Aussprache verlief in jeder Beziehung anregend und interessant.

Herr Dr. Schütz bezeichnete es einleitend als Aufgabe des zweitgrössten Ferienortes der Schweiz, seinen guten Namen als Qualitätsort zu erhalten. Ausserordentlich aufschlussreich war es, in der Folge zu hören, was für Klagen die Anwesenden von Seiten der Gäste meldeten. Gewiss, nicht vieles war vorgebracht worden, war für die Luzerner Verkehrsdirektion neu, aber dennoch war manches eindrucklich und überzeugend. Andere Klagen seitens der Gäste beruhten offensichtlich auf Missverständnissen, die nun einmal nicht immer ganz zu vermeiden sind. Da war von einer lebensgefährlichen Fussgängerpassage die Rede, die in direktem Zusammenhang mit einer unzulänglichen Verkehrsregelung steht. Ein Schiffskapitän wies darauf hin, dass bei den Schiffskanufanten oft kein Taxi und kein Dienstmann vorhanden ist und die Gäste gezwungen sind, ihr Gepäck allein zum Bahnhof zu schleppen. Einen breiten Platz nahm die Dienstmannfrage ein, wobei nicht nur die Bedienung der Züge, sondern auch das soziale Problem und die Schwierigkeiten der Rekrutierung sprachkundiger Leute zur Sprache kam. Vom Vertreter des Auskunftsdiensdienstes wurde gemeldet, dass sich Gäste oft über die Zimmerpreise in der Hochsaison beklagen, in der auch für die schlechten Zimmer Höchstpreise verlangt würden. Ferner wurde häufig an der Zusammensetzung der Lunchpakete Kritik geübt.

Die Herren Grossrat Krebs und W. Merkl, Sekretär des Hotelier-Vereins Luzern, gaben in schlüssiger Weise Aufschluss darüber, was von solchen Klagen zu halten ist. Sie konnten u. a. darauf hinweisen, dass auch in der Hochsaison, in der die Preise nach den Maximalansätzen tendieren, von der organisierten Hotellerie keine Preisüberforderungen vorkommen und auch nicht geduldet würden.

Unklarheiten bei den Preisen der Taxis gaben bei den Gästen ebenfalls zu Klagen Anlass, da die Unterschiede zwischen Klein- und Grossstaxi nicht jedem fremden Benutzer klar sind, die Berechnungsweise bei

mehreren Mitfahrern nicht jedem verständlich ist und die Kontrolluren für den Gast nicht immer sichtbar angebracht sind. Dass fremde Gäste, die sich in der Stadt nicht auskennen, bei Benützung des Trams oft über die verlangte Haltestelle hinausfahren, weil der Tramkondukteur die Haltestelle nicht ankündigt, was in einer typischen Fremdenstunde auch in einer Fremdsprache erfolgen sollte, wurde ebenfalls als mangelnder Dienst am Gast gerügt.

Bemängelt wurde ebenfalls, dass für Gäste, die mit der Polizei in Berührung kommen, im Bahnhof keine anständigen Räumlichkeiten zur Verfügung stehen. Auch wurde der Wunsch geäußert, es möchte das Logisbüro im Bahnhof während einer grösseren Zeitspanne offengehalten und die Schliessung rechtzeitig bekanntgegeben werden; die ausländischen Gäste seien gewohnt, sich an ein Logierbüro wenden zu können. Vom Reisedienst SBB wurde ein Schleuderprospekt gewünscht. Die Toilettenverteilung in der Stadt – speziell auch für Damen – wurde als ganz ungenügend bezeichnet. Die Preise der von den Reisebüros veranstalteten Stadtrundfahrten würden von vielen Gästen als zu hoch empfunden. Die Öffnungszeiten des Gepäckzollamtes, die Sommer und Winter die gleichen sind, und die Bevorzugung von Gästen, die nach Stationen ohne Gepäckzollamt reisen, bildeten Gegenstand von begründeten Anregungen.

Dies ist nur eine Auslese aus dem Kratzen der Klagen, Wünsche und Anregungen, welche die von Verkehrsdirektion Luzern organisierte Aussprache zeitigte. Wie bereits erwähnt, gaben die Herren Krebs und Merkl wertvolle Aufschlüsse über die Hotellerie betreffende Angelegenheiten. Da auch die Behörden, insbesondere die kantonale und städtische Polizei, vertreten waren, war auch ihnen Gelegenheit gegeben, sich zu äussern und Wünsche und Anregungen zur weiteren Prüfung entgegenzunehmen. Und Herr Direktor Schütz ersuchte die Teilnehmer, wenn immer seitens der Gäste Klagen laut werden, diese an den Verkehrsverein oder an den Hotelier-Verein weiterzuleiten, welche Instanzen sich bemühen werden, sie auf ihre Berechtigung hin abzuklären.

Abgesehen von den vielfältigen Anregungen, darf als Hauptergebnis der sachlichen und von einem aufbauenden Geiste zeugenden Aussprache festgehalten werden, dass der Kreis des Personals, der Bahnhofsinspektion und der DGV, der mit dem Fremdenverkehr direkten Kontakt hat, mit offenem Auge und wachen Sinnen ihren Dienst am Fremdenverkehr versieht. Da alle wissen – Direktor Schütz unterstrich es deutlich –, dass Luzerns Gäste jährlich 95–100 Millionen Franken in der Stadt liegen lassen, wovon weniger als ein Drittel in der Hotellerie, und dass sich diese Summe in die vielfältigsten Kanäle verästelt, ist auch ihnen bewusst, dass ihre Existenz weitgehend auf dem Fremdenverkehr beruht, den zu fördern somit im wohlverstandenen Eigeninteresse liegt.

Wie verläuft, beabsichtigt die Verkehrsdirektion Luzern weitere solche Aussprachen zu organisieren, so mit gewissen Kategorien des Hotelpersonals (Concierges, Chasseurs), in der Annahme, dass auch diese Aussprache wertvolle Fingerzeige für Verbesserungen in der öffentlichen Fremdenbetreuung ergeben werde.

Aktive touristische Bereitschaft

Während es früher vollaus genügte, landschaftliche Schönheit und ländliche Reize anzubieten, um ein Kurgebiet entstehen zu lassen und seine Beliebtheit sicherzustellen, haben sich seither die Bedingungen wesentlich geändert, und dieser Wandel dauert weiterhin an. Neue Touristengebiete sind entstanden, neuartige «Attraktionen» kamen in Mode, moderne Verkehrsmittel erleichterten das Reisen und verkürzten die Distanzen, und sogar die Länder, die uns massgeblich die Kundschaft lieferten, begannen selbst in Touristik zu machen. Die Konkurrenzbedingungen haben sich kompliziert und verschärft, zugleich hat sich der Gästeanfall verbreitert und vervielfacht.

Bekanntlich basiert der Tourismus auf zwei Grundpfeilern: aus Reisen einerseits und Erholungsaspekten andererseits. Reisen hat als Bedürfnis, einen zur Routine gewordenen Alltag zu verlassen, etwas Neues zu sehen und zu erleben, andere Menschen, Sitten und Lebensbedingungen kennenzulernen. Landschaft und Folklore sind die Hauptanziehungspunkte. Da dies auch das Grundgesetz des schweizerischen Tourismus darstellt, ist es unverständlich, wie oft gerade der Schweizer seine Souvenirs, die Mutterhäuser, Jungfrauen, Tellkapellen und Chillonsschlösser als Kitsch und die Trachten- und Jodlerdarbietungen abschätzig beurteilt. Reist der Schweizer aber ins Ausland, dann kommt er garantiert mit einem Delfter Kruglein oder einem italienischen Miniaturfiasco heim und hat in Paris den Can-Can besucht. Auch der Holländer taxiert die blauen Delfter Porzellangegenstände als Kitsch. Wir haben es hier offenbar mit einer menschlichen Schwäche zu tun, die das Eigene mit Abschätzung quittiert und das Fremde bewundert. Glücklicherweise pläniert die Massgebenden objektiver, sind es doch – z. B. in Interlaken – gerade die volkstümlichen Kursaalabende und die Tellepiele auf auch nicht minder der Souvenirhandlung, die, jedes auf seine Art, die Erwartungen des Gastes erfüllen, ihn unterhalten und beglücken und eine unschätzbare Ortspublizität darstellen.

Nun ist allerdings nicht in Abrede zu stellen, dass sich das Herkömmliche und Gewohnte dann zu erschöpfen beginnt, wenn der Gast zu wiederholten Besuchen herkommt. In diesem Fall verliert das Gebotene den Reiz der Neuheit und riskiert, zum Ballast zu werden. Kurorte, die hauptsächlich wiederkehrende, gleiche Gäste haben, kommen daher nicht darum herum, stets nach Neuem zu suchen, um dadurch ihre Attraktivität laufend zu verjüngen. Doch ist es kein Geheimnis, dass der Ruf nach Abwechslung leicht zu äussern, aber desto schwerer zu befriedigen ist. Der grosse Kurort kann seine Darbietungen ohne Nachteil unbeschränkt fortsetzen, vorausgesetzt, dass er sie von Zeit zu Zeit wechselt.

Eine der grossen Möglichkeiten eines Kurortes, dessen Gäste in der Mehrzahl von Saison zu Saison wiederkehren, liegt im kulturellen Kontakt. Es gibt eine Anzahl solcher Stationen, wo Schriftsteller, Schauspieler, Maler, Musiker und Industrielle, deren Wissen, Erfahrungen und Erlebnisse die beste Grundlage zu Vorträgen, Demonstrationen oder Plaudereien bieten würden, eigene Chalets besitzen. Unter ihnen sind nicht wenige, die «ihren» Kurort lieben und daher mit Freuden zu seinem Gedeihen beitragen und etwas Persönliches bieten würden. Diese besondere Art der «Unterhaltung» unterscheidet sich nun allerdings sehr von der üblichen Form, ist anspruchsvoller und daher mit grösserem Risiko verbunden. Doch bietet ein solcher Anwalt Werte, die für den Kurort unschätzbar sind, sowohl in qualitativer wie in propagandistischer Hinsicht. Das Unterfangen, dessen Idee nicht etwa neu ist, setzt zweifellos das Bestehen eines regen gesellschaftlichen Verkehrs zwischen den Gästen und den Hotels und Chalets voraus. Wo die Gäste auf Grund ihrer wiederholten Besuche sich gegenseitig besser kennen, ist das Gesellschaftsleben meist schon da und muss nur noch mittels einflussreicher Impulse auf die gewünschten Ziele hingesteuert werden. Zur Hauptsache ist dies Aufgabe der Interessierten, der Einheimischen, des Geschäfts-

Auskunftsdiens — Avis

Prudence, mauvais payeur!

Dans l'Hôtel-Revue, N° 19, du 10 mai 1956, nous recommandions à nos membres de ne point faire crédit à l'agence Voyages Meeske, Caronstraat 56, Hoboken-Anvers. Cette agence sur laquelle on a de très mauvais renseignements doit de nouveau une certaine somme à l'un de nos membres qui n'a probablement pas tenu compte de nos précédents avertissements. Malgré notre intervention, sa note n'a pas été payée. Nous prions les membres de prendre bonne note du nom de cette agence.

Nous devons malheureusement constater trop souvent la facilité avec laquelle les hôteliers font confiance à certaines agences de voyages, sans se rendre compte du risque qu'ils courent. Il y a toujours une foule d'agences de voyages qui ne sont pas affiliées aux Fédérations compétentes et dont la solvabilité et l'honorabilité sont peu sûres. En se renseignant à temps auprès de notre service de renseignements, nos membres peuvent éviter des pertes.

Encore et toujours: Des rabais s'il vous plaît!

Des membres de notre Société ont reçu récemment une circulaire de la maison Discount Tours Co., à Lucerne, circulaire donnant simplement comme adresse une case postale et n'indiquant aucun siège ou domicile. La raison d'être de cette, semble-t-il, jeune entreprise – elle ne figure pas au Registre du commerce de 1957 – est révélée par son nom. D'après ses propres renseignements, elle a entrepris de choisir une centaine de maisons de dix branches différentes dans toute la Suisse, afin de les faire bénéficier de sa propre clientèle. L'on peut participer à cette «action» sans aucuns frais et dénoncer le contrat dans un délai de 3 mois. Les commerçants ou les hôteliers doivent simplement se déclarer prêts d'accorder au porteur d'une «licence» un certain rabais. Cette licence est représentée par une liste munie du sceau de l'organisation et de la signature du possesseur de ce document. Cette dernière est vendue dans les kiosques de gare, sur les perons et dans les taxis au prix de Fr. 3.50. Elle est valable 3 mois.

L'idée de consentir des rabais aux frais d'autrui et ainsi de gagner facilement de l'argent, n'est pas nouvelle. Il n'est probablement pas difficile de vendre contre argent comptant une liste de cent maisons qui consentent des rabais. Cependant, nous pensons que les hôteliers ne sont pas aussi bêtes que les «dirigeants» du Discount Tours Co. semblent le croire, pour se laisser prendre à un «truc» aussi usé. Ceci sans parler du fait que notre règlement des prix interdit à nos membres d'accorder ou de promettre des rabais à des touristes voyageant individuellement. C'est évidemment dans l'intérêt de nos sociétaires qu'une telle disposition a été prise. L'exemple du «Discount Club» montre que la SSH est bien inspirée de refuser

leute et all jener, die vom Tourismus leben und vom Kurort abhängig sind.

Eine einfachere – aber nicht minder effektvolle Form aktiver Bereitschaft besteht darin, dem Fremden Einblick in die Privathäuser zu gewähren, ihm zu zeigen, wie der Einheimische wohnt, wie er werkt und was er isst; Gelegenheiten schaffen, dem Gast im richtigen, ungekünstelten Raum kulinarische Landesspezialitäten vorzusetzen. Die Aufgabe ist heikel, aber dankbar. Ich erinnere mich, vor 25 Jahren in Jugoslawien zu einer Landesspezialität unter Einheimischen eingeladen worden zu sein, und dieses Erlebnis blieb das «Jugoslawien-Souvenir Nr. 1» bis zum heutigen Tag! In dieser Hinsicht bilde ich keine Ausnahme: jeder fremde Besucher empfindet auf gleiche Weise.

Aktive touristische Bereitschaft ist etwas ganz anderes als Inserate schreiben, Plakate aufhängen und Prospekte streuen. Unmittelbar hat sie nichts mit Reklame zu tun, wiewohl zwangsläufig propagandistische Werte resultieren. Es ist eine aus Dynamik und Einfühlungsvermögen in die Erwartungen des Gastes zusammengesetzte Aktivität der örtlichen Elite, die sich die Aufgabe gestellt hat, das Ihre beizutragen zum Erbe, das sie von ihren Altvordern übernehmen durfte.

Fred Ammann, Unspunnen

Wie «treu» ist der Aroser Wintersportgast?

Den Gast so zufriedenzustellen, dass er wieder zurückkehrt, ist das wichtigste Bestreben jedes Hoteliers, aber auch jedes Kurortes und Sportplatzes. Doch steht der Erfüllung dieses Gastgeber-Wunsches die jedem Menschen in mehr oder weniger ausgeprägtem Masse innewohnende Tendenz zur Abwechslung entgegen, die den Gast veranlasst, gelegentlich einmal seine Ferien an einem andern Ort zu verbringen oder am bisherigen Ort ein anderes Hotel zu wählen.

Um gewisse Anhaltspunkte darüber zu bekommen, wie stark die eine oder andere Tendenz überwiegt – Tatsachen, denen für die Werbung grosse Bedeutung zukommt –, hat die Kurverwaltung Arosa kürzlich eine Rundfrage vorgenommen, die sich dank der verständnisvollen Mitarbeit der Hoteliers auf ziemlich lückenlose Grundlagen stützen kann.

In der Nacht vom 31. Januar auf den 1. Februar waren in den von der Umfrage erfassten 59 Hotels insgesamt 2784 Gäste anwesend. Von diesen brachten 1400, d. h. 50,3 %, ihren ersten Aufenthalt in dem betreffenden Haus, wobei die Prozentzahlen für die einzelnen Hotelkategorien zwischen 46,2 bei den Erstklasshotels, 54,2 bei den Pensionen und 55,1 bei den Zweitklasshäusern schwanken.

Die Frage, wieviele Gäste sich zum erstenmal für Ferien in Arosa befinden, konnte nur von 51 Hotels mit 2345 Gästen beantwortet werden und zeigte, dass dies für 32,8 % der am Stichtag anwesenden Gäste zutrifft. Dabei ist es interessant, dass von den Gästen in Erstklasshäusern nur 29,1 % und in den Pensionen 29,8 % Erstbesucher waren, während in den Mittelklasshotels deren Anteil auf 37,9 % anstieg.

des rabais à n'importe quelle organisation et de réserver une commission aux seules agences de voyages dans l'exercice de leur profession.

Vorsicht, schlechter Zahler!

In Nr. 19 der Hotel-Revue vom 10. Mai 1956 warnen wir vor Kreditgewährung zugunsten der Firma Voyages Meeske, Caronstraat 56, Hoboken-Anvers. Dieses Reisebüro, über das sehr schlechte Auskünfte vorliegen, schuldet wiederum einem Mitglied, das unsere frühere Warnung offenbar nicht beachtete, eine Rechnung, die trotz unserer Intervention nicht bezahlt wurde. Die Mitglieder mögen sich diese Firma merken.

Leider müssen wir allzu oft beobachten, wie Mitglieder gewissen Reisebüros Vertrauen schenken, ohne sich über das damit verbundene Risiko Rechenschaft zu geben. Es gibt noch manche Reiseagentur, die den massgebenden Verbänden nicht angeschlossen ist und deren Zahlungsmoral und -fähigkeit fragwürdig sind. Erkundigungen bei unserm Auskunftsdiens könnten vor Schaden bewahren.

Und nochmals Rabattbettel!

Mitgliedern unseres Vereins ging kürzlich ein Zirkular seitens der Firma Discount Tours Co. in Luzern zu, das lediglich eine Postfachadresse, ohne Domizilangabe, enthielt. Der Daseinszweck der anscheinend jungen Firma – sie ist im Handelsregisterverzeichnis pro 1957 nicht zu finden – kommt in ihrem Namen zum Ausdruck. Nach ihren eigenen Angaben hat sie es übernommen, gegen hundert Firmen aus zehn verschiedenen Branchen aus der ganzen Schweiz auszusuchen, um ihnen Kundschaft zuzuwenden. Die Mitwirkung an der «Aktion» ist kostenlos und auf drei Monate kündbar. Die Firmeneinhaber müssen sich lediglich bereit erklären, den Inhabern einer «Lizenz» einen angegebenen Rabatt zu gewähren. Eine Liste mit Stempel der Organisation und Unterschrift des Inhabers gilt als Lizenz. Letztere wird an Bahnhofskiosken, auf Bahnsteigen und in Taxis zu Fr. 3.50 zum Kauf angeboten und ist drei Monate gültig.

Die Idee, Rabattberechtigung auf Kosten anderer zu verkaufen und damit auf leichte Art zu Geld zu kommen, ist nicht neu. Einen Wisch mit dem Aufdruck von etwa hundert Rabatt gewährenden Firmen gegen gutes Geld an den Mann zu bringen, ist wirklich kein Kunststück. Wir glauben, dass die Hoteliers klüger sind, als die Discount Tours Co. sie einzuschätzen scheint, um auf diesen plumpen Trick hereinzufallen. Ganz abgesehen davon, verbietet die Preisordnung unseres Vereins den Mitgliedern, Rabatte einzeln reisenden Gästen zu versprechen oder zu gewähren, und zwar im ureigenen Interesse der Mitglieder. Dass der SHV mit der Aufstellung dieser Vorschrift gut beraten war, zeigt das Beispiel des oben erwähnten Rabattbettels.

Da die Voraussetzungen (Angebot und Nachfrage) nicht während der ganzen Saison die gleichen sind, sind weitere Erhebungen vorgesehen, die voraussichtlich für die Perioden mit ausgeprägt starker Nachfrage (z. B. Mitte Februar bis Mitte März) andere Verhältniszahlen liefern dürften.

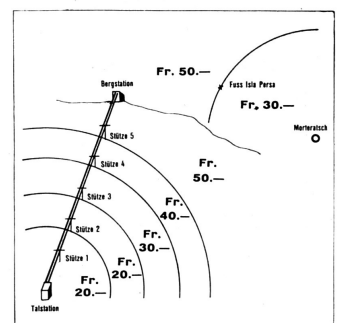
Eine bei gleicher Gelegenheit vorgenommene Erhebung zeigte, dass von den total 2784 anwesenden Gästen deren 285, d. h. 10,2 % durch Reisebüros vermittelt worden waren, nämlich 12,4 % in den Hotels I. Kategorie, 9,3 % in der II. Kategorie und 4,6 % in den Pensionen.

w.g.

Neuartige Unfalltransport-«Versicherung» bei der Diavolezzabahn

Wie bei den meisten Schweizer Bergbahnen, besteht auch bei der neuen Liftseilbahn Diavolezza in Pontresina ein neuzeitlich eingerichteter Pisten-, Markierungs- und Rettungsdienst, dem die Aufgabe zufällt, die Risiken des Skilaufes zu vermindern und die Bedeutung und den Wert des betreffenden Skigebietes zu steigern. Die Transportunternehmen haben die moralische Pflicht, die nötigen Vorkehrungen zu treffen, damit die Skifahrer unter möglichst günstigen Bedingungen ins Tal zurückfahren können.

Die tagtäglich auf Piktet stehenden Patrouillen, welche für Anlage, Unterhalt, Markierung und Verunfalltenbergung auf den verschiedenen Abfahrtsstellen verantwortlich sind, kosten dem Bahnunternehmen jeden Winter eine beträchtliche Summe Geld. Auch die Anschaffung und der Unterhalt des Rettungsmaterials ist mit erheblichen Kosten verbunden. Vom Verunfallten wird zur teilweisen Deckung der reinen Hilfsaktion eine feste Taxe, die je nach Distanz des Transports gestaffelt ist, erhoben.



Im ersten Betriebswinter 1956/57 sind von den insgesamt 87 904 bergwärts beförderten Personen nur 64 Verunfallte durch den Rettungsdienst abtransportiert worden. Dies macht nur 1,375 % aus.

Das Neue am Vorgehen der Diavolezza-Bahn besteht darin, dass sie eine *Unfalltransport-Versicherung* eingeführt hat. Durch Entrichtung des bescheidenen Betrags von einem Franken erwirbt der Versicherte den Ausweis, der ihm gestattet, die Unfallhilfe und den Transportdienst SOS im abgegrenzten Skigebiet der

Diavolezza *unentgeltlich* zu beanspruchen. Nicht versicherte Skifahrer bezahlen bei einem Unfall die auf einem schematischen Plan eingetragene Normaltaxe in der Höhe von 20 bis 50 Fr. Diese neuartige Einrichtung hat bei den vielen Pistenbenutzern ein lebhaftes Interesse gefunden.

ola.

Haute conjoncture et main-d'œuvre étrangère

La main-d'œuvre étrangère occupée en Suisse n'a cessé d'augmenter au cours des dernières années. L'été dernier, elle a atteint un record avec le chiffre de 326 000 personnes, pour l'ensemble de la Suisse. Sous l'influence de facteurs saisonniers, ce chiffre varie très fortement. Il peut accuser pendant l'hiver une diminution de plus d'un tiers de la main-d'œuvre étrangère travaillant dans notre pays en été.

Dans le canton de Vaud, l'évolution est moins rapide. L'augmentation depuis une année, quoique très sensible, n'a pas atteint les mêmes proportions. On comptait alors 18 651 travailleurs étrangers dans le canton, soit 18 % de plus qu'à la même époque de l'année précédente. De manière générale, la proportion des travailleurs étrangers par rapport à la population est plus faible dans le canton de Vaud que dans l'ensemble de la Suisse.

Cette évolution est un effet de la haute conjoncture, et l'engagement de main-d'œuvre étrangère a permis aux entreprises suisses d'exécuter les commandes reçues qui, sans cela, seraient allées à la concurrence.

D'autre part, présence de main-d'œuvre étrangère est considérée à juste titre comme une soupape de notre économie. Il est bien entendu que ces ouvriers ne doivent leur permis de travail qu'à la conjoncture exceptionnelle que nous vivons, et qu'en cas de recul des affaires, ils seront les premiers touchés. Mais cela est valable pour autant que cette main-d'œuvre ne reste pas trop longtemps chez nous, et notamment qu'elle n'atteigne pas l'échéance fatidique de dix ans pour les ouvriers italiens et allemands et de cinq ans pour les ouvriers belges, français et hollandais, après quoi le permis de séjour se transforme en un permis d'établissement, qui leur donne des droits équivalents à ceux des ouvriers suisses.

Cette crainte a été exprimée récemment par certains syndicats, et il convient de reconnaître qu'il y a là un danger auquel il faut veiller. Il importe cependant de ne pas l'exagérer et, à cet égard, les chiffres publiés par l'Association patronale suisse des constructeurs de machines, dans un rapport y relatif, sont instructifs. Ils révélaient en effet que sur les 19 593 ouvriers étrangers travaillant dans des entreprises affiliées à cette association, 7 % seulement, soit 1 559, avaient de 6 à 9 années de service, 26 % de 3 à 5 années et 67 % moins de deux années de service.

La procédure suivie jusqu'ici pour l'octroi de permis de travail doit permettre de parer à ce danger. L'Office cantonal du travail est appelé, en effet, à donner son

préavis dans chaque cas. Pour cela, il se fonde essentiellement sur deux critères :

1. la situation du marché du travail doit justifier la demande, qui n'est accordée qu'à l'on ne trouve pas de personnel suisse pour la fonction en question ;
2. le salaire de la personne engagée doit être égal à celui que l'on donnerait pour un même travail à un ouvrier suisse.

Les autorités qui se préoccupent de l'avenir du personnel suisse estiment qu'il n'y a pas de raison de modifier la procédure qui tient compte à la fois des besoins de l'industrie et de la sécurité du personnel suisse. Elles estiment que la main-d'œuvre étrangère doit être une soupape de sûreté et qu'il convient dans ce domaine de rester vigilant.

Il se peut que ces considérations soient exactes pour la plupart des industries suisses. Pour l'hôtellerie en tout cas, on ne saurait trop recommander un assouplissement des formalités et des restrictions – si bien intentionnées soient-elles – car nombre d'hôtels se débattent aujourd'hui au milieu de difficultés insurmontables. Les hôtels saisonniers ne trouvent pas d'employés et ceux qu'ils ont n'entendent entrer en fonctions qu'au mois de juillet, lorsque la plupart des clients sont déjà là. Toute entrave à l'entrée de la main-d'œuvre étrangère destinée à l'hôtellerie est, dans les conditions actuelles, une mesure prise contre cette industrie et contre le tourisme en général.

AUS DEN SEKTIONEN

Hoteller-Verein Thun und Umgebung

Am 19. Februar fand in Thun im *Hotel Falken* unter der Leitung von Präsident R. Hunziker-Ritschard die 40. Generalversammlung statt. Infolge guter Vorarbeit konnte die Traktandenliste rasch behandelt werden. Der Jahresbericht des Präsidenten erwähnte die zwischen Hoteller-Verein einerseits und Verkehrsverband Thunersee/Oberländischer Hotelgenossenschaft und weiteren Verbänden andererseits bestehende erspriessliche Zusammenarbeit. Zur Internationalen Segelwoche auf dem Thunersee wurde seitens der Sektion eine prächtige Zinnkanne gestiftet. – Grossen Anklang fand das Rally nach Murten, wo im Hotel Au vieux Manoir ein exquisiter Diner serviert und unter Führung von

Herrn Buol eine Besichtigung des Betriebes vorgenommen wurde. – Die alljährliche Weihnachtsfeier fand im Hotel Schützen, Steffisburg, statt. Präsident Hunziker, der gerade aus dem Spital kam, wo er sich einer Operation hatte unterziehen müssen, konnte eine stattliche Anzahl Hoteliers mit ihren Frauen begrüßen. Für das Gelingen der sehr gediegenen Feier sei auch der Familie Haueter herzlich gedankt. Solche Anlässe tragen bei, gute Kameradschaft und Kollegialität zu fördern.

Zum zweiten Teil der Versammlung erschienen die Mitglieder der *Sektion Spiez*, welche eingeladen wurden, das Referat von Herrn Dir. W. Weissenberger, Hotel Glockenhof, Zürich, mit anzuhören. Das Thema lautete: *Erfahrungsaustausch, Betriebsüberwachung und Kostenlenkung im Hotelbetrieb*. Der Präsident begrüßte Herrn Weissenberger aufs herzlichste und dankte dem ewig-jungen und vitalen Hotelier für seine Bereitschaft, in Thun zu referieren. Seine interessanten und lehrreichen Ausführungen, denen sich eine ergiebige Diskussion anschloss, fanden grösste Aufmerksamkeit. Ein kleiner Imbiss in der Falkenstube beendete die für alle Teilnehmer unvergessliche Tagung. R.H.R.

AUS DER HOTELLERIE

Auf Rigi first ein neues Haus ...

vz. Was sie an Urwüchsigkeit verloren, habe die Rigi an der Zahl ihrer Bewunderer gewonnen, stellt ein Schilder der achtziger Jahre halb unfroh, halb froh von der *«regina montium»* fest und rühmt dabei mit vollem Atem die «schönste und nicht genug zu empfehlende» Kaltbad-Scheidegg-Bahn und ihre First-Station mit herrlicher Aussicht, befriedigendem Komfort und billigen Preisen» des Hotels in «reiner, erfrischender und stärkender Gebirgsluft und mit vorzüglichem Quellwasser». Tempi passati, die Bahn ist ins Niemandland fortgefahren, der Komfort des Hotels ist verbrannt, vom Quellwasser weiss kein Mensch mehr etwas, und nur die gute Bergluft weht noch immer um den Wanderer, der hier wie einst seine Grossväter sich an der in der Tat grossartigen Aussicht freut. So war es wenigstens noch bis vor kurzem auf Rigi first, hat aber das Rad der Verkehrsgeschichte nicht bereits wieder eine Drehung mehr gemacht und die alte gastliche Herrlichkeit in neuer Art wieder erscheinen lassen? Seit Ende Januar das *neue Gasthaus und Kleinhotel Rigi first* des Hoteliers Alois Dahinden eröffnet worden ist, darf man wohl von einer neuen Ära des schönen Platzes sprechen. Aus der Asche der alten ist eine angenehm zeitgemässe neue Gastung erstanden, und die rasch steigende Zahl ihrer Bewunderer stellt mit Behagen fest, dass auch die verlorene Urwüchsigkeit, um die der Schreiber von Anno dazumal seufzte, gewissermassen wiedergefunden worden ist. Das neue Haus birgt nämlich als Kern seiner Gaststätte eine urhübsche «Bärenstube» aus Felsmauerwerk und mäch-

Die fliegenden Köche in Kloten

Selbst wer noch nie geflogen ist, weiss, dass die Air Lines ihre Gäste während des Flugs an Bord verpflegen. Und das Essen, das in der Luft serviert wird, ist meist nicht nur ausgiebig, sondern auch hervorragend sozogen. Unser Flughafen Kloten ist deshalb nicht nur verkehrstechnisch gesehen von weltweiter Bedeutung; er ist auch *gastronomisch* betrachtet international. Um diese Tatsache einem grösseren Publikum praktisch zu demonstrieren, veranstaltet das Flughafen-Restaurant Kloten vom 10. März bis 26. April unter dem Motto *«The flying cooks in Kloten»* sechs *«internationale kulinarische Festwochen»*. Sieben bedeutende Luftverkehrsgesellschaften leihen der Aktion ihre Unterstützung: die Sabena, BEA/BOAC, SAS, Lufthansa, Aer Lingus und Alitalia. Sie alle werden ihre Chefköche – alles Meister ihres Fachs – nach Kloten entsenden, und jeder von ihnen wird den Gästen des Flughafen-Restaurants während je einer Woche die Spezialitäten seiner Gesellschaft und seines Heimatlandes servieren. Das Programm dieser gastronomischen Wochen ist ausserordentlich reich, und wer die Liste der bereits festgelegten Menüs durchliest, dem läuft das Wasser im Munde zusammen. Möchten Sie z. B. «l'Oie à l'instar de la Visé» oder haben Sie Lust auf «I guanciale di Gioacchino»? Wer während der nächsten Wochen zur Abwechslung fremdländische Leckerbissen kosten möchte, wird in Kloten auf Entdeckungsreisen gehen und sein gastronomisches Weltbild erheblich erweitern können. (Eing.)

tigen Naturholzbalken unterm Blockhütendach mit Masken und geschnitzten Gesichtern in vollkommenem rustikalem Interieur, das stimmungsmässig irgendwie nach den uralten Riganern riecht, die hier weilt die grimmigen Kämpfe mit veritablen Bären tapfer bestanden. Hinterher werden sie dann wohl eins getrunken haben, und in diese Atmosphäre der kreisenden Humpen und Schalen ist diese «Bärenstube» getaucht, in der der Gast, froh, dem hastigen Getriebe des städtischen Alltags entronnen zu sein, sich's wohl sein lässt: «Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein», gemütvoll-gemühtlich und kolossal behaglich. Aber man glaube nicht, dass diese so willkommene Urzeit-Romantik das einzige Stimmungsrequisit des neuen Hauses ist – die anderen modern gastlichen Räume geben mit dem Kolorit ihrer ausgesuchten Bilder von Darioth, Camenzind und manchem anderen erfreulichen innerschweizerischen Künstler dem Gast eine geistig beschwingte Stunde, und vor den weiten Terrassen steht in immer bester Rigionne die unvergleichliche Rundsicht, von der man – wie einst der junge Goethe, oder wer war es sonst? – «stundenlang sitzen, zeichnen, herumschleichen und, ohne müde zu werden, sich mit sich selbst unterhalten könnte...»

Das aber ist's, was uns heutzutage nottut: die stille Stunde in der erhabenen Bergwelt, in der man mit sich selber und mit der Welt schliesslich doch zufrieden ist.

Studienreisen schweiz. Hoteliers, Restaurateure und Freunde der Gastronomie

Die Reise vom 18.-25. April 1958 nach Paris – mit Schiff SS «United States» nach Bremerhafen-Hamburg-Brüssel-Bern – ist ausverkauft. Sie wird **Anfang Nov. 1958 wiederholt!**

Die Reise vom 23.-25. April 1958 an die Weltausstellung Brüssel ist ebenfalls ausverkauft und wird **Anfang Oktober 1958 nochmals wiederholt!**

Dagegen sind noch einige Plätze frei für die kaum zu übertreffende, interessante und vielseitige Reise im Mai 1958 nach USA und KANADA.

Verlangen Sie detaillierte Programme bei Werner Wyman, Kramgasse 69, Bern.

BUISMAN'S



KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRANNTEM ZUCKER

Die Kunst Kaffee zu kochen die Kunst Kaffee zu sparen: BUISMAN'S Aroma.

Gratismuster durch Kolanda AG. Postfach Allschwil/Basel

Knapp an Personal ... dann maschinell die Böden

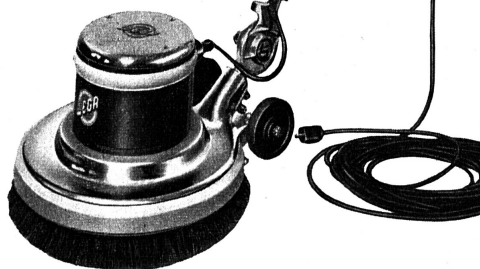
fegen
blochen
wischen
schleifen
spähen

mit

WEGA

Die Mehrzweck-Bodenreinigungs-Maschine WEGA half in vielen Betrieben heikle Personalarbeiten lösen. Diese sehr robuste Maschine lässt sich spielend leicht führen, passt sich jeder Körpergrösse an. Um die vielen Vorteile mit dem günstigen Preis zu vergleichen, bitte Prospekt verlangen bei

Fabrikant: A. Sutter, Abtlg. für Bodenpflege, München/TG



Abfall-Boy

eröme lackiert, Decke vernickelt, Einsätze emailliert, Treppenmechanik, Höhe 58 cm. Stück nur Fr. 69.– Bestellen Sie heute noch!

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

MITGLIEDER!

Berücksichtigt bei Euern Einhäufen stels die Inserenten der Hotel-Revue

Schinken Häger Würzig-mild

mit dem bekannten Schinkenbild

Der meistgekaufte echte Steinhäger

Generalvertretung für die Schweiz:
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Bücherstr. 28, Telefon 26 12 14

OCCASION

A vendre dans station connue du Bas-Valais

petit hôtel et café

ouvert toute l'année, 20 chambres, eau courante. Situation commerciale de 1er ordre Fr. 97 000.– y compris matériel d'exploitation. Ecrire case postale 127, Martigny-Ville.

Darum wird man nach Rigifirst wallfahren, um ohne viel Zeit, die man ja nicht hat, in Behagen an der warmen Sonne ganz einfach ein paar glückliche Stunden glücklich zu sein. Und in Rigifirst sich glattweg «firsts» zu fühlen, das heisst erstklassig. J. N.

TOTENTAFEL

Frau Wilhelmine Haecy †

Im schönen Landhaus in Kastanienbaum ist Trauer eingekerkert. Am 25. Februar verschied nach langer, mit vorbildlicher Geduld ertragener Krankheit im Alter von 76 Jahren Frau Wilhelmine Haecy-Witthofner, Gattin des allseits geschätzten Ehrenmitgliedes des Schweizer Hotelier-Vereins, Jean Haecy, dem sie im Jahre 1902 die Hand zum Lebensbunde reichte. Frau Haecy wurde in Moskau geboren, wo sie auch ihre Jugendjahre verbrachte. Nach ihrer Übersiedlung nach Luzern, das ihr bald zur lieben zweiten Heimat wurde, wirkte sie jahrzehntelang an der Seite ihres Gatten im Hotel des Balances, dessen internationalen Ruf sie in unermüdlicher Arbeit fördern und sichern half. Hierfür gebührt ihr der Dank der Luzerner Hotelier über das Grab hinaus. Alle, die diese edle Frau kannten, werden sie in bleibender Erinnerung behalten. Der Trauerfamilie gilt unser herzlichstes Beileid. HVL-kl.

Frau Regina Schillig-Aschwanden †

Am 10. Februar um die Mittagszeit starb in Aldorf Frau Wwe. Regina Schillig-Aschwanden, die bestbekannte und geschätzte Wirtin vom Hotel «Klausenpasshöhe», nach längerer, mit Geduld ertragener Krankheit. Mit ihr verschwand eine Hotelière, deren Denken und Handeln in bester Aldorfer Tradition wurzelten.

Als jüngste Tochter des Waisenvogts Joseph Maria Aschwanden wurde sie 1878 in Aldorf geboren und heiratete daselbst als bildhübsche 18jährige Tochter den 19jährigen strammen Emanuel Schillig im Jahre 1897. Dem jungen Paar fehlte es nicht an Unternehmungsfreude und Behauptungswillen. Die Gründung einer Kohlen- und Holzhandlung legte den Grund zur Verwirklichung weiterer Pläne. In rascher Erfassung und Abschätzung der kommenden Verkehrsmöglichkeiten liess sie 1903 das Hotel «Klausenpasshöhe» errichten, nachdem 1900 die Klausenstrasse eröffnet worden war. Das Haus über der sonnigen Balmbühne blieb seither mit dem Namen Schillig untrennbar verbunden.

Es herrschte damals noch die «gute alte Zeit» der fünfperdigen Postkutschen und der zweiperdigen

Chaisen, die in gemächlichem Tempo von beiden Seiten dem Klausenpass zustrebten, wo die junge, hübsche Wirtin die kleinen und hohen Gäste aus den Talschaften beiderseits des PASSES und aus aller Welt bewillkomme und aufs beste bewirtete. Die krisenhafte Ruhe des Ersten Weltkrieges schlug dann in den zwanziger Jahren ins Gegenteil um. Die Paßstrasse wurde dem ratternden Motor freigegeben. Wie ein Sturmwind brausten nun die hochperdigen Wagen an zehn grossen Klausenrennen über den Pass, und Tausende von Autos und Zehntausende von Fussgängern lagerten beiderseits der Strasse, deren Ruf damit in alle Lande drang. Inmitten des Gedränges im Saal, in der Stube und auf den Terrassen blieb Frau Schillig der ruhende Pol. Ein seltenes Organisationstalent und eine unerschütterliche Ruhe und Beherrschung setzten sie in die Lage, auch des grössten Andranges Herr und Meister zu werden, denn sie hatte es auch trefflich verstanden, ihr Personal nach bester Weise zu schulen.

Aber auch während der Monate, da auf der verschneiten Höhe das Hotel verlassen stand, gab es für Regina Schillig im Tal keine Ruhe. Es waren im häuslichen Heim fünf Kinder, ein Sohn und vier Töchter, zu betreuen und es galt, dem Gatten im Handelsgeschäft mit Rat und Tat beizustehen.

Es war für Frau Schillig ein harter Schicksalsschlag, als im Jahre 1929 – mitten in der Saison – ihr Gatte starb, doch beinahe noch 20 weitere Jahre blieb sie im Hotel «Klausenpasshöhe» die freundliche und tapere Wirtin, denn es lastete fortan viel auf ihren Schultern, wenn sie auch von ihren bereits erwachsenen Töchtern tatkräftig und geschickt unterstützt wurde. In ihrer zweitältesten Tochter, der jetzigen Frau Regina Walker-Schillig, hat sie sich eine gutbewanderte Nachfolgerin nachgezogen, die seit zehn Jahren das Hotel in der gleichen vorbildlichen Weise weiterführt; denn vor zehn Jahren musste Frau Regina Schillig krankheitsbedingt von der Klausenpasshöhe Abschied nehmen, wo sie ihr Haus volle 35 Jahre mit Umsicht und fraulicher Würde geführt hatte.

Seit sie vor einem Jahr eine Herzattacke erlitten, war Frau Schillig-Aschwanden ans Haus gefesselt. Nun schloss ihr der Tod die lebensmüden Augen, die in einem fast 80 Jahre dauernden Leben so viel Liebe und Wärme ausgestrahlt hatten.

VERANSTALTUNGEN

Weltausstellung und Sozialtourismus

Für Besucher der Weltausstellung in Brüssel organisiert der Reisedienst Rottal AG in Ruswil/Luzern von

Ende Mai bis Mitte September eine grosse Zahl sozial-touristischer Sonderfahrten. Das Angebot mit sehr niedrig gehaltenen Grundpreisen richtet sich besonders an Leute mit bescheidenem Einkommen und an Familien. Die zusätzlichen grossen Ermässigungen für Kinder und Jugendliche betonen diese Note der Fahrten. Die Teilnehmer werden unterwegs und am Ziel in Zelten untergebracht und bedienen sich grundsätzlich selbst. Dagegen steht ihnen ein Reiseleiter zur Verfügung.

Englischkurse für das Gastgewerbe

Die Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Sommersemester 1958 zwei Englischkurse für das Gastgewerbe (Anfänger und Fortgeschrittene) durch, von der eine am Montag von 14–16 Uhr, der andere am Donnerstag von 15–17 Uhr stattfindet. Einschreibung: Dienstag, 22. April 1958, von 14.30–15.30 Uhr im Zimmer 224 der Gewerbeschule, Ausstellungsstr. 60, Zürich 5.

Kursgeld für Teilnehmer mit Steuerdomizil in der Stadt Zürich: Fr. 8.–; Auswärtige sowie Ausländer zahlen einen Zuschlag. Lehrlinge und Lehrtöchter geniessen Ermässigung.

DIVERS

Les diners aux chandelles seront réglementés à Chillon

Le Conseil d'Etat vaudois a approuvé récemment un règlement du Château de Chillon qui précise que la haute surveillance, l'administration et la restauration du Château sont confiées à l'Association pour la restauration du Château de Chillon.

Le «Journal de Montreux» donne les détails de ce règlement dont nous ne citerons que le passage ayant trait à l'organisation de diners aux chandelles dans ce château historique, manifestations qui font un peu partie du patrimoine touristique de la riviéra suisse.

Depuis le 1^{er} avril prochain, l'utilisation des locaux du Château de Chillon par des tiers sera réglementée comme suit:

«Toute demande d'utilisation de locaux pour des assemblées, des réceptions, des diners aux chandelles doit être adressée au Département de l'Instruction publique; aucun repas ou réception ne peut être organisé à midi, ni du 1^{er} mai au 30 septembre, un samedi ou un dimanche; du 1^{er} juillet au 31 août, seul le Conseil peut organiser une manifestation. Les organisateurs des réceptions paient une location de 50 francs par salle utilisée, remboursent les frais occasionnés par les ma-

nifestations: chandelles, chauffage, éclairage, surveillance, préparation et remise en état des salles. L'Office avec son matériel, la vaisselle de l'Etat déposée à Chillon sont à la disposition des restaurateurs agréés par le Département de l'Instruction publique; la vaisselle est louée, les bris sont facturés à part.»

La propagande touristique suisse à bord des navires de l'Arosa Line

Actuellement trois de nos unités, l'Arosa Sky, l'Arosa Sun et l'Arosa Star naviguent entre New York, Miami, l'Amérique Centrale et l'Amérique du Sud en effectuant des croisières de luxe pour une clientèle surtout américaine. Quelques groupes de Suisses vont rejoindre prochainement également l'Arosa pour profiter de ce délassement dans les eaux des Antilles.

Nos lecteurs auront certainement déjà appris que sur les trois navires mentionnés travaillent quelques Suisses, soit une cinquantaine de stewards, un maître d'hôtel, quelques cuisiniers, mécaniciens et matelots, et même quelques commissaires. Au début de mai de cette année, le premier officier nautique suisse sera embarqué à bord de l'Arosa Sky.

Au mois du juillet de l'an dernier, l'Arosa Line proposait à l'Office national suisse du tourisme d'intensifier la propagande touristique suisse sur nos bateaux. Par la suite, nos navires ont été décorés avec des tableaux de plusieurs villes et lieux de séjour de la Suisse. Quatre cabines de luxe de l'Arosa Sky et de l'Arosa Sun ont été nommées «Interlaken», «Lucerne», «Montreux» et «St-Moritz» et décorées de sujets de ces stations. Les passagers qui occupent ces cabines y trouveront chacun une lettre personnelle de bienvenue du directeur respectif de la station en question.

Ce genre de propagande sera certainement efficace. Cependant, il manque encore le pavillon suisse sur les unités de l'Arosa Line, un des buts de l'armateur.

Die Armeeführung im Bild

Die «Schweizer Illustrierte Zeitung» veröffentlicht in der Ausgabe dieser Woche auf einer Doppelseite 46 Porträts von Heeresinspektoren, Abteilungs- und Chefbeamten des Eidgenössischen Militärdepartements. Diese Tableau ist auch als Separatdruck auf festem Papier direkt beim Ringier-Verlag in Zofingen zum Preise von 50 Rappen erhältlich.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lugano: Hotel Cristallo, 1. März.

Die Tube ist appetitlicher!

Thomy's Senf

Sie sind für Neues... auch Ihr Service soll modern und für den Gast wie zuhause sein! Jedermann hat sich an die blitzblanken Thomy's Senftuben gewöhnt – sie sind appetitlicher... und ökonomischer!

Thomy's Senf
in der Tube
auf den Tisch!

Krankheitshalber zu verkaufen

Hotel - Pension - Tea Room

ca. 60 Betten, fliessend Kalt- und Warmwasser, renoviert, an schöner Lage am Brienzersee, eine halbe Stunde von Interlaken, grosser Autopark, Bootshaus. Haus pro 1958 besetzt. Prima Existenz. Offerten an G. Maurer, Libellenweg 5, Gwatt, Tel. (033) 23916.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Karlmann

Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

KÜCHENCHEF

32 Jahre, guter Kalkulator, versiert in der feinen Hotellehre, Diät u. Faisserie-Dessert, sucht sich mit

COMMISS

zu verändern. Nur gutes Hotel. Exakte Lohnangabe erwünscht an Walter Kieser, Küchenchef, Hotel Husar, Garmisch-Partenkirchen.

Reklame-Verkauf!

500 Lavabo- und Badevorlagen

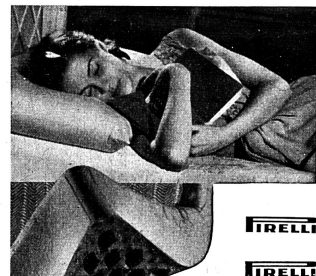
la saugkräftige Baumwolle, 60/100 cm, rot, blau, grün, per Stück nur Fr. 6.50

Telephon (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

IRELLI „gommapiuma“

(marque dép.)



Matratzen aus Latexschaum

bieten unübertroffenen Komfort

Sie sind hygienisch, bequem, praktisch, wirtschaftlich
Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form unbegrenzt erhalten bleibt.

Bezugsquellen-Nachweis:

ARIA AG., Zürich, Limmatstr. 214, Tel. (051) 42 58 58

Italien, 30 ans, langues, cherche place comme

portier-remplaçant
concierge

pour saison d'été. Aldo Gasparini, Richmond Hill Hotel, Richmond-London (Engl.)

Office-Econamat-Gouvernante

22jährig, englische und französische Sprachkenntnisse, sucht Stelle in gutem Hotel für Mitte April. Offerten erbeten unter Chiffre O G 2063 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar

Übernahme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Zu verkaufen:

Geschirrwaschmaschine

mit Zu- und Ablaufschlauch aus rostfreiem Stahl, für grossen Betrieb. Die Maschine ist neuwertig und kann mit jeder Garantie abgegeben werden. Offerten an Postfach 2, Solothurn, HB.

Lingerie-gouvernante

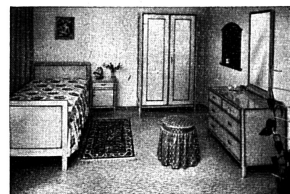
Gesundes, tatkräftiges, älteres Fräulein, mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, sucht selbstständigen Vertrauensposten in geordneten, gepflegten Betrieb. Jahresstelle bevorzugt. Bitte gef. Offerten unter Chiffre E W 2065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, flotte

Tochter

ref., vielseitig gebildet, im Hotelfach tätig, wünscht auf diesem nicht mehr ungewöhnlichen Wege mit flotten und seriösen Herrn bekannt zu werden.

Ein Briefchen mit Bild wird streng diskret behandelt und beantwortet. Off. unt. Chiffre OFA 2670 B. an Orell Füssli-Annancen AG., Bern.



Einerzimmer

in Birkenholz, natur oder hellbraun, 4teilig nur

Fr. 550.-

Alle Möbel sind einzeln erhältlich, sowie 3 lt. Schränke und Zimmertischl. — Verlangen Sie Abbildung mit Preisliste. • Bettinhalt mit Federkernmatratze, kompl., ab Fr. 245.-. • Steppdecken in Damast 150 x 180 cm, in gold, grün, kupfer, mit Wollfüllung, Fr. 33.-. • Bettüberwürfe, zweibettig, in Damast, Fr. 68.-.

Seit 80 Jahren nur Qualität.

Peter Nowak - Alldorf (Uri)

Möbelgeschäft, Schreinerei und Bettwaren
Hellgasse, Telefon (044) 21 43 45

Couple hôtelier

avec sérieux références cherche

direction

Date d'entrée immédiate ou à convenir. De préférences à l'année ou longues saisons. Offres sous chiffre D N 2053 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

2 Hotelfachschüler

23/24 Jahre, mit abgeschlossener Lehre im Hotelfach, suchen ab 15. April geeignete

Vertrauensstellen

in gutem Hause. Geschäftsführung oder Reception bevorzugt. Englische und französische Sprachkenntnisse. Angebote K. Fiedler, Hotelfachschule Heidelberg, Plöck 42.

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, Hotelangestellte spezialisierte Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR

vorm. Koch & Uttinger

Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Telephon (081) 21227

27jähriger, gesunder, kräftiger
BURSCHE
sucht irgend eine STELLE in Gasthaus od. Hotel. Der Stellenantr. kann nicht vor Osten erfolgen. Off. sind zu richten an Ferritti Umberto, «Colle Palumbo», Isernia/ CBasso, Italia.

Koch-Commis

im 2. Gehilfenjahr, sucht Saison- oder Jahresstelle. Angebote: Martin Steinberger, München 5, Frauenstr. 42/1, bei Fam. Hans Schieber, III. Aufgang (Deutschland).

Junge Wirtstochter, mit absolviertem Aide-Directrice-Kurs und einiger Praxis, deutsch, französisch, englisch sprechend, sucht Stelle als

Stütze der Hausfrau oder des Patrons

(Réception, Kassa oder Journal), Offerten an Janette Fritsch, Restaurant Rütli, Meisterschwanden, Telefon (057) 72109.

Barmaid

deutsch, englisch und etwas italienisch sprechend (Wien), sucht lange Saisonstelle, wenn möglich Tessin oder Stadt. Frei ab 1. April. Offerten an Lucia Baris, Hotel Bristol, Champfer-St. Moritz.

2 Barmaids

parlant 4 langues, cherchent places pour saison. Offres sous chiffre B S 2014 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Commis de cuisine

in mittleren Betrieb oder kleiner Brigade. Österreich bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre N 50432 G an Publicitas, St. Gallen.

23jähriger Deutscher sucht Saisonstelle als

Chef de rang

ab 15. April (Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch). Tessin erwünscht. Offerten erbeten an R. Biola, 14, avenue de Paris, Versailles (S. O), France.

Barmaid

29 Jahre alt, mit Sprachkenntnissen, sucht Stelle. Kanton Bern bevorzugt. Gef. Offerten an R. G. Feldbeck, strasse 31, Thun.

Leitender Direktor eines Grosshotelsbetriebes aus achtbarer, alleingesehener Familie, mit einwandfreiem Charakter und bestem Leumund, energisch, initiativ, unschuldig, fortgeschritten eingestellt, mit umfassenden Fachkenntnissen, wünscht sich zu verändern. Gewünscht wird

Direktion

eines grösseren, entwicklungs- und ausbaufähigen Betriebes mit Möglichkeit, solchen auf höherem Niveau führen zu können. Jahres- oder Zweisaisonbetriebe. In der Erst- oder Zweit-Hotellerie ausgebildete und in Ausbildung begriffene Familienmitglieder stehen zur Mitarbeit eventuell zur Verfügung. Sehr grosser Bekanntheitskreis in Mittelklasse-, Erst- und Zweit-Hotellerie, in der Hotellerie und in Kreisen des internationalen Reiseverkehrs vorhanden. Langjährige Verpflichtung möglich. Seriöse Offerten erwünscht unter Chiffre D R 1909 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Seriöser Restaurateur-Hoteller, mit langjährigen Erfahrungen, sucht sich neuen Wirkungskreis als

Direktor

eines kleineren, erstklassigen Hauses. Kaufmännisch vertrieht, spricht flüssig englisch, französisch, spanisch und deutsch. Deutscher Staatsangehöriger, zur Zeit als Restaurant-Manager in Südafrika tätig. Es kommen nur Dauerstellungen ab 1959 in Frage. Angebote unter Chiffre D R 2001 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Absolvent der Hotelfachschule Luzern sucht per sofort Stelle als

Koch-Praktikant

in Hotel der französischen Schweiz. Offerten an H. South, Adligenswilerstr., Meggen (Luzern).

Demi-chef

20 Jahre, in ungekündigter Stellung, sucht Saison- oder Jahresstellung in gutem Hotel. Angebote an Heinz Dufren, Compaubadstr. 2, Aachen (Deutschland).

Junger, strebsamer

Commis de rang

17 Jahre, sucht Saisonstelle in nur gutem Hause. Französische Schweiz wird bevorzugt. Freundliche Angebote an Herbert Corban, Roemondor Strasse 5, Kolscheid bei Aachen (Deutschland).

Junger, strebsamer, sprach- und fachkundiger Schweizer Chef de service, gegenwärtig in ungekündigter Stelle in Grossbetrieb, sucht ab Mitte April/Mai interessante, selbständige Stelle als

Chef de service, Oberkellner oder Vertrauensposten, im In- oder Ausland. Bewerber ist gelernter Koch und Kellner. Offerten unter Chiffre S O 2091 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 jeunes Suisses allemandes, diplômées à l'Ecole de Commerce de Berne, connaissant l'allemand, le français, l'anglais, cherchent place comme

secrétaire

dans la Suisse romande pour la saison d'été. Prière de s'adresser à Stefanie Balsiger, Dändlikerrain 3, Berne.

Tüchtige

Lingère

geeigneten Alters, sucht passende Stelle. Offerten unter Chiffre T L 2057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stütze des Patrons

Offerten unter Chiffre S P 2048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngeres Ehepaar sucht Stelle als

Barmaid

(Lehre in erstklassigem Hause in der Schweiz absolviert) sucht auf ca. Mitte Mai Stelle in Zürich oder Luzern. Zuschriften an Hannelore Christianen, zurzeit Matias-Claudiusstrasse 87, Rum/Nordsee (Deutschland).

Junge, deutsche Tochter, die Schweizerdeutsch spricht, sucht Stelle als

Buffetdame

Fremdenkurort bevorzugt. Offerten an Margot Mindel, Restaurant Freidorf, Müttens.

Junge, fachkundige Tochter sucht Stelle als

Sekretärin

für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Berner Oberland bevorzugt. Eintritt 1. Mai. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre T S 2012 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachen- und fachkundige

BARMAID

sucht Stelle in Internat. Dancing-Bar. Bevorzugt: Zürich, Luzern, Genf. Offerten unter Chiffre OFA 7872 Zm an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht nach Übereinkunft von fachkundiger Person mit langjähriger Hotel- und Restaurationspraxis in leitenden Stellen

Gerance mit Pachtvorrecht oder Pacht

eines Hotels garni oder Familienhotels oder Teas-Rooms. Bevorzugte Orte: Zürich, Tessin oder Westschweiz. Gefälligt Offerten unter Chiffre G P 1971 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine 17-jährige Tochter Stelle als

Büro- und Empfangs-Praktikantin

in grösserem Hotel in der Schweiz auf 1. April 1958. Gefälligt Angebote an A. Haidacher, Allee-Gaststätte, Heilbronn/Neckar.

Gerantin oder Barmaid

Offerten bitte an E. Frei, Manessestr. 118, Zürich 3.

Cherche place comme

chef de service

ou aide du patron

dans hôtel de la Suisse romande ou Tessin. Longue pratique en Suisse et à l'étranger. Caution. Offres sous chiffre S A 1940 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Amateur-Tanz- und Unterhaltungskapelle

mit besten Referenzen, 3-5 Mann, sucht auf die kommende Saison Engagements für Samstag/Sonntag. Ost- oder Zentral-schweiz. Offerten unter Chiffre A T 1942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire expérimentée

(4 langues) cherche place dans Hôtel à Genève ou Tessin. Réception-Casse-Journal, etc. Entrée: 1er mai 1958. Offres à Case postale Mont-Blanc 363, Genève.

Tüchtiger, sprachkundiger Kellner, welcher Fähigkeiten besitzt, einen gut geführten Betrieb selbständig zu leiten, sucht Stelle als

Chef de service

Offerten erbeten unter Chiffre T K 1947 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nachportier

Alleinportier

sucht Stelle auf 1. April. Offerten sind zu richten an E. Gross, Schneidergasse 11, Basel.

Inserieren bringt Gewinn

Barmaid

Wenn Sie auf Frühjahr 1958 einen tüchtigen, fach- und sprachkundigen

Direktor-Gérant

(eventuell Chef de réception oder Pächter)

suchen, mit Fähigkeitsausweis und besten Referenzen, dann schreiben Sie unter Chiffre D P 2011 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service-Oberkellner

Schweizer, 40 Jahre alt, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre L 70792 Y an Publicitas AG, Bern.

Junger, tüchtiger Koch-Pâtissier sucht per sofort lange Saison- oder Jahresstelle als

Alleinkoch oder Chef de partie

Offerten mit Lohnangaben an Felix Renggli, jun., Restaurant Schützenhof, Wohlen (Aargau).

Junge Engländerin, gut ausgewiesen, sprachkundig (Englisch, Deutsch, Kenntnisse im Französisch) sucht Stelle in Höhenklima oder Tessin als

Gouvernante (Economat) evtl. Hotelsekretärin

in Hotel, Erholungs- oder Kurheim. Eintritt nach Übereinkunft im Frühjahr. Offerten sind zu richten unter Chiffre G H 2050 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-SEKRETÄRIN

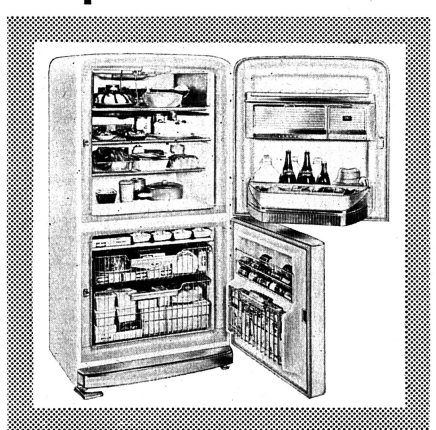
Eintritt auf 1. April oder nach Übereinkunft. Lugano oder Zürich bevorzugt. Gef. Offerten unter Chiffre H R 2058 an die Hotel-Revue, Basel 2.

JUNGER WIRTSOHN

mit Hotelfach-Schulbildung, Zürcher Fähigkeitsausweis, gelernter Koch, Praxis in Erstklasshäusern, sucht für die Ausbildung in Büro

passende Stelle. Zeugnisse vorhanden. Gefälligt Offerten unter Chiffre J W 1981 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotpoint für höchste Ansprüche!



Qualität und Leistung der HOTPOINT-Kühlschränke u. Tiefkühltruhen in einer praktischen und formschönen Kombination vereint. Voll leistungsfähig auch bei starker Beanspruchung und dabei absolut betriebssicher und sparsam im Energieverbrauch.

Modelle ab 140 l Inhalt mit Tiefkühlteil, Türfächer, extra grosser Gemüse-schublade und vielen exklusiven Vorteilen.

Unser Beratungsdienst hilft Ihnen gerne bei der Lösung von Problemen der Aufstellung unserer Apparate. Beachten Sie auch unser ausführliches Verkaufsprogramm und verlangen Sie Prospekte.

Kühlteil oben:
315 Liter
+2° bis +8°
Tiefkühlteil:
205 Liter
-18° bis -22°

Modell EP-18
2 gekapselte, geräuscharme Kompressoren. Individuelle Kälte-regulierung. Tablare mit Vollauszug. Automatische Abtau-vorrichtung

Hotpoint

Generalvertretung und Service für die Schweiz:

IREMA AG.

Verkaufsprogramm: Geschir-Waschmaschinen, Bügel-Maschinen, Küchen-Abfallvergifter, Wäsche-Trockner und Air-Conditioner

Basel
Bäumleingasse 16
Telephon
(061) 23 52 76



Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzingen (TG) - St. Moritz

Für Zweisaison-Hotel

suchen wir auf April:

Stütze des Patrons-Chef de réception

mit gründlicher beruflicher Ausbildung, guten Sprachkenntnissen und Umgangsformen. Posten bietet Aussicht auf Direktionsstelle. Handschriftliche Offerten mit Zeugnissen, Photo, Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre S P 2054 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort selbständige

Hotelsekretärin

für Journal, Kassa, Korrespondenz. Englische und französische Sprachkenntnisse erwünscht. Handschriftliche Offerten mit Bild und Zeugnis-kopien an Hotel Sonnenhof, Vaduz.

Waldhotel «Der Selighof», Baden-Baden

sucht auf 20. März:

Serviertochter perfekt

Serviertochter zum Anlernen

Zeugnisabschriften mit Photo und Gehaltsansprüchen erbeten.

Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge

beliebe man ausschliesslich an die

Administration der Hotel-Revue

— nicht an die Redaktion und nicht an das Hotel-Bureau — zu richten

Concierge

40 Jahre alt, initiativ, sprachkundig, sucht Sommerstelle. Offerten unter Chiffre S O 2047 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nette, gepflegte Tochter, protestantisch, sucht

Bekanntschaft

mit aufgeschlossenem Hotelangestellten (eventuell Berufsmann) von ca. 25-35 Jahren. Wenn Sie Freude haben in einem bekannten Sommer- und Winterkurort ein Heim zu gründen, dann schreiben Sie mir bitte, mit Beilage einer Photo. Diskretion Ehrlichste. Offerte unter Chiffre N B 1946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Praktikantenstelle

für 20-jährige Abiturientin zum 1. April 1958 gesucht (Empfang oder Etagegouvernante). Englische und französische Sprachkenntnisse. Angebote an Dr. Hoffmann-Willing, Oberlaubenstein am Rhein (Deutschland).

Hotel-Direktor

mit fachkundiger Ehefrau, grosser Erfahrung in der selbständigen Leitung grösserer Betriebe, vier Sprachen in Wort und Schrift, lückenloser praktischer Ausbildung, sucht sich zu verändern. Offerten unter Chiffre H D 1698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 10

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder SHV.	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.-	6.-	6.40
Jede weitere Zeile	3.50	4.50	5.-
Wiederholung	3.50	4.50	5.-

Spesen jeweils extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag.
Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht von erstklassigem Gasthof im Kanton Solothurn: Allein-
koch, Restaurantkochen, Küchenmädchen, Eintritt nach
Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 585

Gesucht auf ca. Mitte April: sprachkundiger Nachkuchentochter
Kaffeebäckerei, Ecomat-Haus (auch Praktikantin). Offerten
mit Zeugnisabschriften und Photos sind zu richten an Hotel Beau-
Rivage, Interlaken. (586)

Gesucht in Familienhotel: Alleinköchin für Sommeraison. Gut
eingelernte elektr. Küche, Familienbehandlung. Offerten
mit Zeugnisabschriften und Photo an Familie Reichen, Hotel Alpina,
Kandersteg. (587)

Gesucht in Brigade eines grösseren Bahnhofbuffets: junger,
fachlich ausgewiesener und tüchtiger Chef de partie. Bei
entsprechender Leistung aussergewöhnlicher Lohn und gute Arbeits-
verhältnisse. Offerten unter Chiffre 581

Gesucht nach Übereinkunft: Serviertochter. Offerten mit Zeug-
nisabschriften und Photo an Hotel Burgunderhalle, Grenchen
(Solothurn). (583)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Facharbeitschweiz | Gartenstrasse 112 | Tel. (061) 34 86 97 BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehende ausgeschriebene offene Stellen sind
unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit
Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellen dienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitschweiz des SHV, ein-
geschriebenen sind, erhalten telephonisch Adresse von unter
„Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

7340 Tochter für Zimmer- und Saalverweise, sofort, Saalochter oder
Saalpraktikantin, Mai, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

7341 Sekretärin-Gouvernante, Bureaupraktikantin, sofort, Buffet-
tochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Luzern.

7342 Hausbursche-Portier, Anfangsangelegener, Saalochter
oder Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel,
Interlaken.

7343 Alleinsekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.

7344 Restaurantkochen, sprachkundig, jüngere Köchin, evtl.
Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Interlaken.

7345 Serviertochter, evtl. Anfängerinnen, nach Übereinkunft,
kleines Hotel, Kanton Aargau.

7346 Gouvernante-Stütze, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten,
Ostschweiz.

7347 Etagenportier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 90 Bet-
ten, Davos.

7348 Office-Küchenbursche, nach Übereinkunft, Commis de cui-
sine, 2-3 Buffetochter, März/April, Sekretärin-Gouvernante,
Mai, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

7400 Barmaid, Sautier, Zimmermädchen, Chef d'étage, sofort,
Erstklassshotel, Bern.

7402 Haus-Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.

7403 Sekretärin, Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.

7404 Chasseur, sofort, Restaurant, Basel.

7405 Sautier, Mitte März, kleineres Hotel, Zürich.

7406 Gardemanger, Commis de cuisine, sofort oder nach Überein-
kunft, Bureaufunklein, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten,
Luzern.

7491 1. Sekretärin, Saison- oder Jahresstelle, nach Übereinkunft,
Erstklassshotel, St. Moritz.

7504 Buffetdamen, evtl. Anfängerinnen, sofort, Bahnhofbuffet,
Kanton Bern.

7517 Commis de cuisine, 15. März, Sekretärin, evtl. Praktikantin,
sofort, Erstklassshotel, Zürich.

7521 Serviertochter, Deutsch, Französisch, möglichst Englisch,
15. März, kleineres Hotel, Basel.

7553 Saal-Restaurantkochen, Zimmermädchen, Anfangsangelegener-
mädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Zürich.

7556 Commis de cuisine, Anfangsangelegener, Sekretärin oder Sekr-
tär, Chasseur, nach Übereinkunft, Erstklassshotel, Kanton
Zürich.

7561 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Thun.

7565 Serviertochter, 12. März, Hotel-Restaurant, Kanton Graub-
ünden.

7584 Etagenportier, Deutsch, Französisch, möglichst Englisch,
sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.

7597 Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.

7598 Saalochter oder Saalpraktikantin, Offiziendame, sofort,
mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.

7629 Restaurantkochen, sofort, Hotel-Restaurant, Ascona.

7631 Commis de cuisine, Barmaid, Saalpraktikantin, Zimmer-
mädchen, sofort, grösseres Pasantenhotel, Basel.

7632 Nachkuchentochter, sofort, Hotel 80 Betten, Bern.

7634 Küchenchef, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgroßes
Pasantenhotel, Ostschweiz.

7640 Alleinlehn, 15. März, mittelgroßes Hotel, Ostschweiz.

7641 Tourneure, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Jura bernoise.

7642 Restaurantkochen, auch Anfängerin, sofort oder nach Überein-
kunft, kleineres Hotel, Jura bernoise.

7643 Sekretärin oder Praktikantin, sofort oder nach Übereinkunft,
Bahnhofbuffet, Kanton Graubünden.

7644 Commis de cuisine, Patisserie-Pastry, 1. April, Bahnhofbuffet,
Kanton Aargau.

7647 Etagenportier, 15./31. März, grösseres Pasantenhotel, Basel.

7648 Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Pasantenhotel 100
Betten, Basel.

7650 Zimmermädchen, Hausbursche, Offiziendame oder -bursche,
Küchenbursche oder -bursche, Lingerie-mädchen,
nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, St. Gallen.

7656 Zimmermädchen, Restaurantkochen, junge Köchin für kalte
Küche, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Inner-
schweiz.

7659 Küchenmädchen oder -bursche, sofort oder nach Überein-
kunft, Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Kanton Bern.

7660 Commis de cuisine, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft,
mittelgroßes Hotel, Innereschweiz.

7675 2 junge Commis de cuisine, Buffetdamen oder -tochter, sofort,
kleineres Hotel, Nähe Fribourg.

7677 Patisserie, Gardemanger, 2 Commis de cuisine, Etagen-
gouvernante, Restaurantkochen, nach Übereinkunft, Erstklas-
shotel, Bern.

7688 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Innereschweiz.

7689 Zimmermädchen, sprachkundiges, 15. März, Erstklas-
shotel, Zürich.

7690 Zimmermädchen, sofort, Ecomatgouvernante, 15. März,
Restaurantkochen, sprachkundig, nach Übereinkunft,
Hotel 70 Betten, Bielerschweiz.

7703 2 Haus-Küchenmädchen, 15. März, Restaurant, Ostschweiz.

7706 Küchenchef, deutsch und entremetskundig, 1. April,
kleineres Hotel, Luzern.

7716 Restaurantkassier(in) oder junger Kontroller, Etagenportier,
Anfangs-Zimmerkochen, junge Ecomatgouvernante, Ecomat-
Bureaufunklein, sofort, Erstklassshotel, Basel.

7723 Buffetdamen oder -tochter, sofort, Zimmermädchen, Lingerie-
mädchen, 15. März, mittelgroßes Hotel, Baden.

Gesucht nach Übereinkunft: Offiziendame mit Mithilfe am
Buffet. Offerten mit Lohnangaben an Hotel Burgunderhalle,
Grenchen (Solothurn). (584)

Gesucht für lange Sommeraison: Restaurantkochen, sprach-
kundig, Eintritt 1. April, Zimmermädchen, Eintritt 1. Mai,
Offerten unter Chiffre 565

Gesucht: ehrliche, flinke Serviertochter für Speiserestau-
rant, Offerten an Hotel Bären, Wohlen (Aargau). (586)

Gesucht auf 1. April in Saison- oder Jahresstelle: tüchtige, sprach-
kundige Serviertochter, Portier-Hausbursche, Lin-
gere, Buffetpraktikantin sowie Zimmermädchen. Offerten mit
Zeugnisabschriften an Hotel-Restaurant, Thun. (587)

Gesucht in Jahresbetrieb: Anfangsgouvernante mit Bureau-
kenntnissen. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften, Alters-
angabe und Eintrittstermin nach Übereinkunft, Thun. (588)

Gesucht per 1. April: Commis de cuisine, Commis Patisserie,
Gut bezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit-
Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Aarau, Tel. (064) 25621. (588)

Gesucht ein guter Alleinlehn, wenn möglich mit Patisserie-
kenntnissen. Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisabschriften
und Gehaltsanspruch unter Chiffre 5315 O an Publicitas AG, Sitten.
(589)

Gesucht: junger Koch, auch Anfänger. Restaurant des Sports
avenue d'Ouchy 13, Lausanne, Tel. 263150. (590)

Gesucht in Jahresstelle, Pasantenhotel, ein zuverlässiges Zim-
mermädchen sowie eine Saal-Praktikantin. Offerten an das
Hotel Bärenhof, Biel. (591)

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft: Koch Tourant,
Chef de garde. Offerten an Bahnhofbuffet St. Gallen. (592)

Gesucht per Mitte Mai: Alleinportier, Zimmermädchen,
Küchenmädchen. Offerten an Hotel St. Moritzherd,
Moritz-Dorf. (593)

Gesucht per 15. März oder nach Übereinkunft: tüchtige Servier-
tochter für Restaurant 1. Klasse. Offerten erbeten an Bahnhof-
buffet, Thun, Tel. (064) 25621. (594)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft: Zimmerm-
ädchen sowie ein Offiziendame in Jahresstelle. Offerten
sind zu richten an F. Burri-Gauch, Hotel National-Riad, Gstaad.
(595)

Wir suchen in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (596)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (597)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (598)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (599)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (600)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (601)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (602)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (603)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (604)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (605)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (606)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (607)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (608)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (609)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (610)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (611)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (612)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (613)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (614)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (615)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (616)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (617)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (618)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (619)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (620)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (621)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (622)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (623)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (624)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (625)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (626)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (627)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (628)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (629)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (630)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (631)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (632)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (633)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (634)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (635)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (636)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (637)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (638)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (639)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (640)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (641)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (642)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (643)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (644)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (645)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (646)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit
Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, Winterthur. (647)

Gesucht in Jahresstelle oder eventuell ausfallweise eine
junge Tochter als Tourante für Speisesaal, mit Spezial-
itätenrestaurant, für Café-Restaurant und Buffet. Interessante,
vielseitige Tätigkeit, mit guten Arbeitsbedingungen. Anfragen mit

Palace Hotel, Gstaad

sucht in Dauerstellung (Sommer- und Winter-saison)

Lingerie-gouvernante

Bewerberinnen mit den für diesen Posten notwendigen Kenntnissen wollen ihre Offerte mit Zeugniskopien und Lichtbild einreichen.

Wir suchen

für unsere kaufmännische Abteilung in Jahresstellung mit kaufmännischer Arbeitszeit

Buchhaltungs-Gehilfin

zur Führung einer Debitoren-Maschinen-Buchhaltung. Bewerberin mit allgemeiner Büropraxis wird angelernt. Eintritt nach Übereinkunft.

Sekretärin

zur Mithilfe im Lohnwesen, Reisebüro-Abrechnung und allgemeine Büroarbeit. Eintritt auf Anfang/Mitte April. Handgeschriebene Offerten mit kurzem Lebenslauf, neuerer Photo, Referenzen und Gehaltsansprüchen an die Administration Hotel Baur au Lac, Zürich.

Gesucht

auf Mitte April bis Ende Oktober:

**Journalführer(in)-
Sekretär(in)
Chefs de rang
Warenkontrolleur**
(Magazin- und leichte Büroarbeiten)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. C. Schärer, Parkhotel, Bad Schinznach.

Hotel Euler, Basel

sucht in Jahresstellen, Eintritt nach Übereinkunft:

**Economat-
Officegouvernante
Kontrolleur(in)
Restaurantkassier(in)
Economat- u. Buffethilfe
Anfangs-Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

HOTEL DU LAC, INTERLAKEN

sucht für lange Sommersaison:

**II. Sekretärin
Rest.-Töchter
sprachkundig
Saaltöchter
Buffetöchter
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Familie Hofmann.

Stadt-Casino, Basel

sucht für sofort oder nach Übereinkunft flinke, zuverlässige

**Sekretärin-Telephonistin
Restaurationstochter oder
Kellner
Buffetöchter
Haus-Officebursche**

Offerten mit Gehaltsansprüchen gef. an Frau G. Casanova-Moor.

Hotel Bristol, Bern

sucht in Jahresstellen:

**Patissier
Commis de cuisine
Rest.-Tochter
für Spezialitätenrestaurant, englisch sprechend
Serviertochter
für Café-Restaurant
Zimmermädchen**

Stellenantritt nach Übereinkunft. Den Bewerbungen sind Photo- und Zeugniskopien beizulegen.

Grand-Hotel Europe, Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

**Gardemanger
Entremetier
Stopferin
Büßlerin
mit guter Erfahrung
Anfangssekretär für Kontrolle
Barcommis**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Hoteldirektion.

Hotels Seiler Zermatt

suchen für Sommersaison 1958:

**Telephonist
Nachportier
Chef de cuisine
Saucier
Patissier
Entremetier
Alleinkoch
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
I. Portier****Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Restaurationstochter
Buffetdame
Barmaid
Aide-Office-Gouvernante
Kellerbursche
Glätterin**

Schweizer-Personal wird bevorzugt. Bestqualifizierte Bewerber sind gebeten, Ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion zu richten.

Hotel Belvédère am See, Hergiswil

bei Luzern (100 Betten) sucht für Saison April bis Oktober

**Restaurationstöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen**

Kenntnisse der englischen Sprache erforderlich. Gute Arbeitsbedingungen und garantierter Mindestverdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an A. Riedi-Meyer, Hotel Belvedere am See, Hergiswil bei Luzern.

Garten-Hotel, Winterthur

Erstklasshotel sucht auf 1. April oder nach Vereinbarung in Jahresstellen

Anfangs-Concierge

vertraut mit Bedienung des Telefons.

Chasseur

für Halle und Telefon (Eintritt spätestens 1. April)

Chef de rang

tüchtig, auch für französisches Restaurant, per 1. April

Commis de rang

für französisches Restaurant

Restaurations-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an G. Sommer.

Hotel-Restaurant-Bar**LE VIEUX MANOIR, Meyriez-Murten**

Gesucht für lange Saison (April/November) in Erstklassbetrieb (gute Stellen)

**II. Oberkellner 3 Sprachen
Chef de rang 3 Sprachen
Junger Concierge 3 Sprachen
Portier 2-3 Sprachen
Rôtisseur (Mai-Oktober)
Commis de cuisine
Hilfsköchin (Salat, kalte Küche)
2 Office-Küchenmädchen
Buffetöchter auch Anfängerin**

Nur fähige Fachleute belieben sich zu melden. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hans Buol, z.Z. Grd. Hotel Belvedere, Davos.

SARAZENA, Pontresina

(Restaurant-Dancing-Bar) sucht für Sommer- evtl. auch Winter-saison mit Eintritt anfangs Juni

**Sauciers
Commis de cuisine
Küchenbursche
Buffetdame
Buffet-Lehrtochter
Kellermeister oder Kellerbursche
Serviertochter
Concierge, Chasseure**

Offerten sind zu richten an Andrea Klainguti, Sarazena, Pontresina.

Gesucht für Sommersaison 1958:**Chef Entremetier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Patissier
Commis Saucier
Commis Tournant
Comunard****Haus- sowie Haus-Officebursche
Küchenmädchen, Hilfsmädchen
Bäckergehilfe****Badmeisterin für Privat-Schwimmbad****Kioskverkäuferin**

(Sprachenkenntnisse erforderlich)

Guter Verdienst und lange Saison. Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschlattstrasse 32, Luzern.

Badhotel „Tamina“, Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (Ende April bis 20. Oktober) und zu guten Arbeitsbedingungen

**Gouvernante für Economat/Office
Restaurationstochter sprachkundig****I. Etagenportier**

Alter nicht unter 25 Jahre.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an J. C. Laporte, Bad Ragaz, Tel. (085) 9 13 30.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommer-Saison:

I. CHEF DE CUISINE

Für tüchtigen, bestausgewiesenen Fachmann interessante und gut bezahlte Stelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo beliebe man zu richten an die Direktion Hotel Waldhaus Vulpera, zurzeit Villa Clivia in Pontresina.

Gesucht:**Küchenchef**

für Sommersaison und für Wintersaison in Haus von 110 Betten in bekanntem Sommerkurort und Wintersportplatz des Berner Oberlandes. – Gewünscht wird in jeder Beziehung einwandfreier, bestausgewiesener Berufsmann, der eine feine und gepflegte Küche führt. – Geboten wird Dauerstellung bei guter Entlohnung. Saisondauer: Mai bis September/Oktober und Weihnachten bis Ostern. – Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch unter Chiffre B O 1919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zu baldigem Eintritt in grosses Hotelunternehmen nach Zermatt

Korrespondentin

für Deutsch, Französisch und Englisch. Dauerstellung. Guter Lohn und gute Behandlung. – Offerten mit Referenzen, Lohnansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre D R 1917 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GRAND HOTEL

cherche pour longue saison (début mai – fin septembre):

I. secrétaire

(français et allemand écrit et parlé)

pour maincourante, correspondance, réception, caisse. – Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre S. E. 1930 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotel in Lausanne-Ouchy

sucht für die Sommersaison (ca. Ende März-Ende Oktober)

Sekretärin I. Kraft

Alter nicht unter 25 Jahren, selbständig und sprachkundig (für Journal, Kasse, Korrespondenz, Réception etc.). Zeugniskopien von gutausgewiesenen Bewerberinnen mit Unterlagen, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Lutétia, Lausanne-Ouchy.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Anfang September) folgendes bestqualifiziertes Personal:

Chef de réception
(eventuell auch Winter)
Lingeriegouvernante
Chef-Entremetier
Küchen-Officemädchen
Chasseurs
Zimmermädchen
Portier
Chef de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen
Wäscherin
Glätterin

Offerten mit Bild, Zeugnisakopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten. Bei Befriedigung Winterstelle zugesichert.

Gesucht
per sofort in Jahresstellen:

Réceptions-Sekretär-Kassier

sprachen- und korrespondenzkundig
junger

Sekretär-Praktikant

Offerten mit Lichtbild, Lebenslauf, Zeugnisakopien und Referenzen zu richten an Direktion Hotel Central, Zürich 1.

Nach Ascona

wird in gepflegtes Hotel tüchtige, zuverlässige

Saaltöchter sowie Saal-Praktikantin gesucht.

Sehr guter Verdienst. Eintritt Mitte März oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Kleinhotel Basilea, Ascona.

Gesucht
in Erstklass-Restaurant nach Basel: tüchtige

I. Buffetdame

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre E R 1994 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich

Officegouvernante
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Barlehrtöchter
Chef de rang
Commis de rang

Offerten an Hotel Schweizerhof, Zürich.

Erstklass-Hotel

sucht für Sommersaison:

Saaltöchter
Zimmermädchen
Anfangs-
Economatgouvernante
Personalzimmermädchen

Parkhotel Reuteler, Gstaad.

Gesucht
für Kleinhotel in Lugano (April bis Oktober):

Saaltöchter Zimmermädchen-Hilfe im Saal

Garantierter Lohn. Offerten unter Chiffre S Z 2015 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

sucht für kommende Saison, 1. Mai bis Ende Oktober:

Gardemanger
II. Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Nachtconcierge

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an Dir. O. Sutter, Hotel Excelsior, Arosa, zu richten. Bei Zufriedenheit Engagement für die Wintersaison zugesichert.



PALACE HOTEL GSTAAD

sucht für die Sommersaison (bei beiderseitigem Einverständnis Vertragsverlängerung für die Wintersaison) folgendes Personal:

Büro: **Maincourantiers**
Office: **Officeburschen u. -mädchen**
Restaurant: **Commis de rang**
Etagen: **Personal-Zimmermädchen**
Lingerie: **Gouvernante**
Küche: **Chefs de rang**
Lingeriemädchen
Handwerker: **Heizer**
Chasseurs
Commis de cuisine
Chefs de partie
Garçons de cuisine

Offerten mit Zeugnisakopien und Lichtbild an die Direktion des Palace Hotel Gstaad erbeten.

Hôtel 1er rang

cherche pour saison d'été (juin-septembre)

caissier-maincourantier **demi-chefs** **femme de chambre**
téléphoniste **commis de rang** **portier d'étage**
portier de nuit **entremetier** **casserolier**
chasseurs **commis-pâtissier** **garçons et filles**
commis de cuisine **de cuisine et d'office**

Offres à Hôtel du Golf, Crans sur Siere.

Casino-Kursaal, Interlaken
sucht auf Ende April bis Oktober:

II. Buffetdame oder tüchtige Buffettöchter Kontrollleur

für Bon-, Buffet-, Keller- und Billerkontrolle und Abrechnungen. (Geeigneter Posten für älteren, sprachkundigen Mann.) Ausführliche Offerten sind zu richten an Dir. W. Obriet.

Wir suchen
mit Eintritt Ende März bis Oktober:

Saaltöchter Kaffee-Personalköchin Economat-Gouvernante

Offerten an Familie Keller,
Vitznauerhof, Vitznau

Gesucht
für Saison 1958 mit Eintritt spätestens 1. Mai:
fachtüchtiger, seriöser

Bons- und Waren-Kontrollleur

wenn möglich mit franz. und italienischen Sprachkenntnissen. Offerten mit Referenzen, Unterlagen, Bild und Lohnansprüchen (bei freier Station) an die Direktion Casino-Kursaal, Luzern.

Hotel Beau-Site, Interlaken

sucht auf 1. April oder nach Übereinkunft

Saal- und Rest.-Töchter
sprachkundig
Buffettöchter
Commis de cuisine
Officemädchen
Küchenmädchen
Küchenbursche
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken

Gesucht
bestausgewiesener und tüchtiger

Küchen-Chef

in Jahresstellung oder Sommersaison. Gefällige Offerten erbeten an Hotel Hecht, Appenzell.

Erstklassiges Restaurant
sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kochlehrling

Intelligente, arbeitsfreudige Bewerber belieben ausführliche Offerten einzureichen an Restaurant Singerhaus, Basel.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für die Sommersaison:

Entremetier
Pâtissier
Koch-Tournant
Etagenportier
Chasseur
Telephonist
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Kaffeeköchin
Kaffeeköchin-Tournante
Glätterin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisakopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern.

Wir suchen für die kommende Sommersaison auf Mitte April bis Mitte Oktober:

Köchin, Zimmermädchen
Saaltöchter
Restaurationstochter
(Aushilfe für 2 Monate)
auf 1. Juni bis Mitte Oktober:
Obersaaltöchter
Saallehrtochter
Saaltöchter-
Zimmermädchen-Tournante
Commis de cuisine
Conducteur-Chauffeur
sprachkundig

Offerten mit Bild und Zeugnisakopien sind erbeten unter Chiffre W W 1952 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Beau-Rivage Palace Lausanne-Quchy

cherche pour longue saison d'été

aide-caviste

Entrée à convenir. Offres avec certificats et récépissés à la Direction.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison bestqualifizierten

Oberkellner

bei Befriedigung Winterstelle als II. Maître d'hôtel zugesichert. Offerten mit Bild und Zeugnisakopien sind an die Direktion zu richten.

Gesucht nach Zermatt
für Sommersaison (Juni bis Oktober):

Hotelsekretärin
kath., Eintritt 1. Mai
Commis de cuisine
Hilfsköchin
Alleinportier

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre S O 2039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suvretta House, St. Moritz

sucht für Sommersaison (eventuell auch für Wintersaison 1958/59):

Chef-Rôtisseur
Chef-Entremetier
Chef de garde
I. Personalkoch
(Jahresstelle)
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisakopien an H. Mathis, Chef de cuisine, Suvretta House, St. Moritz.

Park-Hotel Vitznau

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Mitte April:

Warenkontrollleur-Praktikant
Officegouvernante
Economatgouvernante
Chasseur-Telephonist
Zimmermädchen

Eintritt Ende April:

I. Glätterin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Parkhotel Giessbach

am Brienzsee sucht für Saison, ca. 20. Mai—20. September

Sekretär-Kassier oder Sekretärin
Bureau-Praktikant(in)
Demi-Chefs
Commis
Entremetier
Commis
Commis-Pâtissier
Zimmermädchen
Lingerie-Gouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen
Casserolier

Gefl. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Gehaltsangaben an A. Berthod, z. Zt. Hotel Bellevue, Mägglingen.

Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp

sucht für Sommersaison (Mai bis September):

II. Badekassierin
(Sprachkenntnisse erwünscht)
Chefs de rang
Commis de rang
II. Kaffeeköchin
Office- u. Küchenmädchen

Bei Zufriedenheit auch gutes Winterengagement im Grand-Hotel Tschuggen, Arosa, zugesichert. Ausführliche Offerten sind zu richten an F. Buchli, zurzeit Finalstrasse 1, Zürich 7/44.

Gesucht
jüngerer

II. Oberkellner

in Grossunternehmen. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre O K 1894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für die Dauer der SCHWEIZER MUSTERMESSE

12. bis 22. April 1958, folgendes Personal:

Annonceur
und
Kontrollleur
Kassierinnen
und
Kontrollleusen
Buffettöchter
und
Buffettöchter
Serviertöchter
und
Kellner
Chasseurs
Kellerburschen
Officeburschen
Casserolier
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo sind zu richten an Mustermesse-Restaurants, Basel 21, Postfach.

Hotel Grimsel-Hospiz

Berner Oberland

sucht für die Sommer-Saison
(Juni-Oktober)

Gute Entlohnung garantiert

Restaurationstöchter
Saalkellner
Commis de rang
Buffetdame
Buffetochter
Commis de cuisine
Wäscherin
Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind
erbeten an: R. Manz, Direktor, Buntstr. 11, Stans NW.

Gesucht

auf 1. April in Jahresstelle

KOCH

in kleine Brigade, Betriebsschluss 21 Uhr. — Offerten mit
Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. A. Schae-
Rudolf, Restaurant Baslerhof, Basel.

Grand hôtel

cherche pour longue saison (début mai - fin septembre):

**saucier, entremetier
commis-pâtissier
cuisinier seul** (entrée le 22 avril)

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire
sous chiffre G.H. 1931 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommer-Saison

General-Gouvernante

Bestausgewiesene Bewerberinnen mit Erfahrung und Autori-
tät belieben ihre Offerten zu richten an die Direktion Hotel
Waldhaus Vulpera, zurzeit Villa Clivia in Pontresina.

TZIGANE St. Moritz

sucht für Sommersaison (1. Juni bis Ende September) zwei gut aussehende,
ehrliche

Restaurations- töchter

Verlangt wird: Sprachen, guter Umgang mit den Gästen, mindestens zwei-
jährige Berufserfahrung. Bei Zufriedenheit 4 Monate Wintersaison zuge-
sichert. — Geboten wird: Hoher Verdienst und gute Verpflegung. — Nur
handgeschriebene Offerten mit Passphoto und Zeugniskopien werden be-
rücksichtigt.

Alfred Koch, Rosatsch-Hotel Excelsior, St. Moritz

Gesucht

für grösseres Familienhotel des Bades Scuol-Tarasp-Vulpera

Chef de réception-Sous-Directeur

Sprachkundige, in allen Hotelsparten versierte Bewerber
wollen sich baldmöglichst melden unter Zustellung der not-
wendigen Beilagen, wie curriculum vitae, Gehaltsansprüche,
Zeugnisabschriften, Lichtbild und Referenzen.

Offerten erbeten an Familie Frei, Engadiner Hof, Scuol.

Jungem, tüchtigem

SAUCIER

welcher sich über eine Laufbahn in Erstklasshäusern auswei-
sen kann, wird Gelegenheit geboten, in bestbekanntem Haus
allerersten Ranges des Engadins zum

CHEF DE CUISINE

zu avancieren. — Bewerbungen unter Chiffre J C 2008 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

junger, tüchtiger Saucier-Rôtisseur als

ALLEINKOCH

für Sommersaison. Eintritt: 1. April, evtl. 15. März. Holzkoh-
lengrill im Freien. Direkt am See. Offerten mit Zeugniskopien,
Lichtbild und Gehaltsansprüchen an Hugo Frey, Mönchhof
am See, Zürich-Kilchberg. Tel. 91 43 35.



Die Ovo-Glasbecher, geeicht, werden in Gaststätten in steigendem Masse verwendet.

Vorzüge: elegantes, ansprechendes Aussehen, ausgezeichnete Standfestigkeit,
praktisch im Gebrauch, erleichtert den Service.

Für hohe Beanspruchung, z. B. Reinigung in automatischen Waschanlagen, empfehlen wir
Ihnen den 2-dl-Porzellanbecher.

Spezialpreise	Ovo-Glasbecher	Fr. —.75
für das	Ovo-Porzellanbecher	Fr. —.90
Gastgewerbe:	praktischer Glashalter	Fr. —.25

Lieferbar in Packungseinheiten zu 10 Stück.

Für Ihre Bestellung danken wir Ihnen im voraus bestens!

Telefon (031) 5 50 21

DR. A. WANDER A. G., BERN



PARKHOTEL GEMMI

Kandersteg

sucht für lange Sommersaison, mit Ein-
tritt 1. April und Monat Mai:

**Praktikant(in)-
Aide du patron**
(für Büro und Réception)
Obersaaltöchter
Saaltöchter und -kellner
Saal-Praktikanten(innen)
(eventuell Kellerlehrling)
Lingère
Zimmermädchen
Etagenportier
Köchin neben Chef
Officemädchen
Küchenburschen

Offerten mit Referenzen und Bild und unter Angabe des
möglichen Eintrittsdatums.

Gesucht

für lange Sommersaison tüchtige, sprachen-
kundige

Servierlochter

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann-Jost, «Au Rendez-
vous», Restaurant-Tou-Room, Grindelwald.

Gesucht

zuverlässige, arbeitsfreudige

Alleinsaaltöchter

englisch und französisch sprechend. Saisondauer
bis Ende Oktober. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten an Hotel Krone, Splaz am Thunersee,
Telephon (033) 76231.

Erfahrener, ideenreicher

KÜCHENCHEF

findet in Versuchsküche interessantes Arbeitsgebiet: selb-
ständige Ausarbeitung von Rezepten mit Durchführung der
entsprechenden Versuche.

Geeignetem Herrn, der Freude an Versuchsarbeit und Sinn
für Zusammenarbeit hat, bieten wir Dauerstelle mit Pensions-
berechtigung.

Eintritt sobald als möglich (evtl. nach Vereinbarung). Alter
30–35 Jahre.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisk-
opien, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter
Chiffre K F 2021 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bedeutendes internationales Reise-Unternehmen
sucht für Saison 1958

Chauffeur-Stationman

Führerausweis
Kat. B

Hostess

zur Betreuung der Kundschaft am Bahnhof etc.

Stationman

für die Plätze Luzern, Interlaken und
Montreux.

Vorbedingung für alle Bewerber(innen) sehr gute Beherrschung der eng-
lischen Sprache, gute Erscheinung und Gewandtheit im Umgang mit einer
internationalen Kundschaft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos und
Referenzen unter Chiffre RU 1893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshaus am Vierwaldstättersee
sucht für lange Sommersaison, eventuell auch
Jahresstelle, jüngeren

Buchhalter - Kontrolleur

Interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet für
initiativen und strebsamen jungen Mann. Kauf-
männische Bildung Voraussetzung. Eintritt Anfang
April. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien
und Lohnansprüchen unter Chiffre B K 1929 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Le Gambrinus, Fribourg

cherche pour places à l'année:

garde-manger
entrée 15 mars
saucier
entrée 1er avril
commis de cuisine
entrée à convenir

Gesucht

in Jahresstelle oder Sommersaison nach Davos:

Vertrauensperson
für Reception-Büro und Buffet (sprachkundig)
Serviertochter
(sprachkundig)
Köchin
Zimmer-Lingerie-Tochter
Eintritt ca. 20. Mai. Offerten mit Lohnansprüchen, Photo und
Zeugniskopien an Hotel Dischma, Davos-Dorf.

Gesucht

für Sommersaison nach Lugano-Paradiso:

Küchenbursche oder
Küchenmädchen
Office-Mädchen
Kaffee-Köchin
Chef de rang
Zimmermädchen

Eintritt auf 1. April. Offerten mit Lohnansprüchen, Photo und
Zeugniskopien an Hotel Dischma, Davos-Dorf.

Gesucht per sofort in Jahresstelle nach Zürich

Portier-Telephonist
Zimmermädchen
per ca. 15. Mai:
Barmaid

Offerten an Hotel Rigihof, Zürich.

Gesucht

Patissier

der Interesse hat, das Kochen zu erlernen. Hotel
Tamaro, Ascona.

Gesucht

in Hotelbar (Jahresstelle) bis April oder nach
Übereinkunft

Barman

Tüchtige und zuverlässige Interessenten belieben
detaillierte Offerten einzureichen an Direktion
Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Buffetttochter
Köchin oder Hilfsköchin
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder telefonische
Anmeldung zwischen 12 und 20 Uhr an E. Schmid, Tea-
Room Huguenin, Barfüsserplatz 6, Basel, Tel. (061) 23 05 50.

Gesucht

in Erstklasshaus, Tessin, Saison März bis Ende
Oktober:

Telephonist

sprachkundig

Chasseur

Offerten unter Chiffre E T 1920 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

On demande
pour de suite ou à convenir

commis de cuisine

Faire offres avec copie de certificats au buffet de
la gare de La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

für Hotel in der Zentralschweiz junge, tüchtige

Köchin

Jahresstelle. Schöner Lohn. Freizeit geregelt.
Offerten unter Chiffre K O 1916 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Hotel Schiff, Murten

sucht für lange Sommersaison (bis Oktober):

2 Commis de cuisine Buffetttochter

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugniskopien
und Lohnansprüchen sind zu richten an die
Direktion.

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Sekretärin-Stütze oder Praktikantin

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild an Bahn-
hofbuffet, Chur.

Gesucht

in mittl. Hotel am Thunersee, für Sommersaison:

Restaurations-tochter
jüngere, sprachkundig
Saaltöchter od. Praktikantin
Zimmermädchen- und
Küchenmädchen
Kochlehrtöchter
Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Zeugniskopien an R. Aeschlimann, Strandhotel
Seeblick, Faulensee/Spiez.

Restaurant renommé de Neuchâtel cherche un

chef de cuisine
bon restaurateur et calculateur. Entrée en service
le 1er ou le 15 avril, évtl. le 1er mai
jeune gardemanger entrée de suite
jeune cuisinière entrée le 15 mars.
sommelière
de première force (français, allemand, anglais)
en qualité de chef de service.
Faire offres détaillées avec prétentions de salaire, photo-
graphie et copie de certificats sous chiffre B 2232 N à Publi-
citas Neuchâtel.

Gesucht

für lange Sommersaison oder Jahresstellen, per 1. April

Buffetdame oder -tochter
Zimmermädchen
Sekretärin evtl.
Büro-Praktikantin
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Engel,
Liestal.

Gesucht in mittleres Haus mit Saison April bis Oktober:

Alleinkoch evtl. Alleinköchin
zuverlässig, tüchtig
Bureau-tochter
Französisch, eventuell Englisch, etwas Mithilfe
im Betrieb
Buffetttochter Eintritt 25. März
Bademeisterin, gute Masseuse
Hausmädchen
Gärtner evtl. Gartenbursche
jüngerer
Saaltöchter
Französisch und wenn möglich Englischkenntnisse
Zeugniskopien und Offerten unter Chiffre B H 1683 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft

Küchen- bursche

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
das Bahnhofbuffet von La Chaux-de-Fonds.

Brasserie du Grand-chêne à Lausanne

demande:

chef de partie
commis de cuisine
semaine anglaise, place à l'année
serveuses
connaissant la restauration

Faire offre avec prétentions et références.

In modernen, grösseren Hotel-Restaurationsbetrieb (Kan-
ton Zürich) suchen wir

Saucier
(Chef-Stellvertreter)
Restaurations-tochter
sprachkundig
Commis de cuisine
(aushilfsweise für 2 Monate)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind zu richten
unter Chiffre P 2023 W an Publicitas, Winterthur.

Gesucht

per sofort:

Zimmermädchen Buffetttochter

auf 1. Mai: sprachkundiger

Kellner

Sich zu melden an Hotel Tell & Post, Flüelen (Kt. Uri), Tele-
phon (044) 21616.

LUGANO

Moderne Hotel Garni (60 Betten) sucht für Mai-Novem-
ber, evtl. in Jahresstellen:

Zimmermädchen (2-3 Sprachen)
Zimmermädchen-Lingère
(Mange)
Kaffee-Angestelltenköchin
Portier, Nachtportier
sprachkundig
Hausbursche-Portier
Wäschefrau
(Bedienung vollautom. Waschküche, evtl. Menge)
Mangemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen
an Postfach 5066, Lugano.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch oder Hilfsköchin

für lange Saison, guter Lohn. Offerten mit Zeugniskopien
und Photos sind erbeten an M. Müller-
Blättler, Hotel Friedheim, Tel. (041) 751282,
Hergiswil am See.

Gesucht in Jahresstellen:

Obersaaltöchter
(für Restaurant- und Hotelservice)
Eintritt 1. April 1958. Sehr guter Verdienst
**Hilfsgouvernante-
Stütze der Frau**
Eintritt nach Übereinkunft
Saallehrtöchter
Eintritt sofort
Saaltöchter
Eintritt sofort
Commis de cuisine
jüngerer, Eintritt 1. April

Schriftliche Offerten an Hotel Continental, Luzern.

Hotel Bristol und Beau-Site Grindelwald

sucht für Sommersaison (Ende April):

General-Gouvernante
englisch sprechend, eventuell Jahresstelle
Barmaid-Serviertöchter
englisch sprechend
Anfangs-Saaltöchter
Tournaute
für Zimmer und Office
Gefälligst Offerten erbeten.

GESUCHT

in Restaurant Helm, Basel, Eintritt nach Übereinkunft:
gewandter

Saucier, Commis
Buffettöchter od. Lehrtöchter
Lingère

Geregelte Freizeit (1½ Tage). Offerten mit Photo und
Zeugniskopien senden an Max König, Eisengasse 16,
Basel.



Hôtel Montillier - Lausanne-Pully

On cherche de suite:

portier de nuit, portier d'étage
tournaute (office, lingerie, service)
filles de buffet

pour saison d'été:

portier d'étage
femme de chambre, lingère
stagiaire(e) de bureau
commis de cuisine
sommelier(ère)

Faire offres avec copies de certificats et photo.

Kurhaus Serpiano (Tessin)

sucht für sofort tüchtige

General- gouvernante

Eloofferten unter Beilage von Zeugniskopien, Photo
und Lebenslauf sind erbeten an die Direktion.

Gesucht

für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober) und
Wintersaison 1958/59, in bekanntes Hotel, 60 Betten, in
Pontresina:

Saaltöchter sprachkundig
Serviertöchter sprachkundig
Zimmermädchen
Tournaute
Köchin neben Chef
Etagen-Portier-Hausbursche
Küchenmädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre
S W 2036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SAFFA: Gesucht

für Grossrestaurant an der SAFFA 1958 in Zürich für ca.
2-3 Monate (Juli bis September):

Chef de service
Restaurations-tochter
Köche
Buffetdamen
Buffetier

Offerten sind erbeten unter Chiffre S A 2038 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Hotel Sternen, Unterwasser

130 Betten, sucht in sehr gutbezahlte Saison- u. Jahres-
stellen:

I. Buffetdame
Buffettöchter
Restaurations-tochter
**Restaurations-tochter-
Barmaid**
(Abendsdienst in der Bar)
Saaltöchter
Chef de rang
Commis de rang
Commis Pâtissier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an M. Looser-
Amstutz, Besitzer.

Gesucht

KÖCHIN

mit guten Fähigkeiten, neben Chef, möglichst
bald, guter Lohn. Ebenso

PORTIER

für Bahn und Mithilfe im Haus. Offerten an Bad-
Hotel Schwanen, Baden.

Gesucht

Partiekoch-Saucier

auf 1. April oder nach Vereinbarung. Jahresstelle.
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit
Zeugniskopien an Bahnhofbuffet 588, Solothurn
HB, Postfach 899.

Wir suchen

Liebe, freundliche

Serviertöchter

auf 15. März. Gewandt im Speiseservice. Sehr
guter Verdienst. Offerten mit Bild oder persönliche
Vorstellung bei Familie Brand, Restaurant Mühle,
Baslerstrasse 54, Binningen bei Basel.

Gesucht

per sofort

2 Jungköche

in signierten à-la-carte-Betrieb, Nähe Zürich
und Baden. Schriftliche Offerten an Gasthof
Rössi, Würenlos.

Hotel Seerose, Meisterschwanden
sucht für 1. April: jüngeren, tüchtigen

Patissier Restaurations-tochter

(Saison bis Ende Oktober)

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen an Max
Rodel, Hotel Seerose, Meisterschwanden am
Hallwilersee (Aargau).

Gesucht

für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Patissier Tochter

freundlich und gut präsentierend für Tea-Room
und etwas Ladenservice. Vertrauensposten. Ein-
tritt nach Übereinkunft oder sofort. Offerten er-
beten an Tea-Room Confiserie Monnier, Muri-
Morat.

Gesucht tüchtige, seriöse

Barmaid

für lange Sommersaison, in gute Bar am Vierwald-
stättersee. Offerten unter Chiffre V W 2055 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. April:**Obersaaltöchter
Zimmermädchen
Portier
Anfangs-Lingère
Tournante**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an Hotel Eden, Luzern.

**Hotel Segnes und Post
Flims-Waldhaus**

sucht für Sommersaison:

**Saucier
Commis de cuisine
Restauranttochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Buffet- und Kellerbursche**

Offerten mit Bild und Zeugnisakopien an A. Klaingut.

Gesucht

per Mitte April, in mittelgroßes Hotel (Vierwaldstättersee)

**Saaltöchter
Saal-Praktikantin
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Allgemein-Gouvernante
(Vertrauensposten)**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre MA 2005 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstellen tüchtiger

**Chef de garde
Commis-Pâtissier
Restaurationtochter
Restaurationtochter
für Essbar**

Offerten an Restaurant Mövenpick, Luzern.

Gesucht

für Hotel im Tessin (mit Strandbad)

Sportlehrer

(Maître de sports), der befähigt ist, Unterricht im Schwimmen und Turnen (culture physique) zu erteilen, ein Motorboot (Wasserski) zu führen versteht, und im Besitze des Führerausweises für Personenzüge ist. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo unter Chiffre S L 1987 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano in gepflegtes Kleinhotel (30 Betten), Langsaison-Betrieb (15. März bis November); junge, fachtüchtige**Allein-Saaltöchter
deutsch, französisch und möglichst englisch
Saaltöchter-Anfängerin
deutsch und französisch
Tournante (Lingerie, Saal, Zimmer)
deutsch und französisch**

Offerten von Schweizer Personal mit Photo, Zeugnisakopien und Lebenslauf unter Chiffre K H 1996 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporting - Restaurants, Biel
suchen per sofort versierte**Buffetdame
Buffetöchter
Chef de rang
Chef de partie
Commis de cuisine
Commis de cuisine-
Pâtissier**

Offerten mit Zeugnisakopien, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, Biel.

Gesucht

für Mitte Mai-Ende September, in Hotel mit 50 Betten:

**Alleinkoch-Küchenchef
Alleinportier
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Anfangs-Zimmermädchen
Lingerie-Officemädchen
Küchenmädchen
Küchenbursche**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an Hotel Bel-Air, Eden, Grindelwald.

Gesucht tüchtiger**Alleinkoch, Zimmermädchen,
Anf.-Serviertöchter, Hausbursche-Portier**

auf Ostern (lange Sommersaison), Hotel Bergsönne, Rigi-Kaltbad.

Gesucht

auf 1. April, flinker, tüchtiger

Küchenchef

(Jahresstelle). Hotel-Restaurant de la Tour-Mostrose, Luzern.

Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle, tüchtiger

Commis-Pâtissier

(gelernter Konditor). Offerten an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, Bern.

Gesucht

für Ende April-Oktober in mittelgroßes Hotel am Vierwaldstättersee, bestausgewiesener, tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

entremetskundig

Köchin

neben Chef

Offerten mit Zeugnisakopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre K K 2006 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger, selbständiger**Alleinkoch**

in gutes Passantenhaus der Zentralschweiz. Beseitigungsstelle, elektr. Küche. Eintritt auf 1. April oder nach Übereinkunft, Saison- oder Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisakopien unter Chiffre G E 1993 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Suisse, Fribourg

cherche de suite ou date à convenir:

**filles de salle-débutante
sommelière
pour brasserie
portier de nuit
parlant français, allemand**

S'adresser à la Direction.

Hotel, 80 Betten, in Lugano

sucht für Saison März bis Oktober:

**Küchenchef
Anfangssekretärin
Nachtportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre Z O 1925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

als Ablösung vom 15. März bis 30. April

Hilfsköchin

neben Chef. Offerten an Hotel St. Gotthard, Bern.

Gesucht

für Erstklasshotel, Berner Oberland, Sommer- und Wintersaison, mit Eintritt ca. 15. Juni 1958

Küchenchef

Verlangt wird sehr gepflegte, abwechslungsreiche Küche. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre E B 1967 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle:**Restaurationtochter
Servicelehrtöchter oder
-praktikantin
Buffetöchter
Hilfsköchin
Tochter
für Haushalt und Küche**

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Gehaltsansprüchen an J. Willmann, Restaurant Grüt, Adliswil.

Hotel Touring au Lac, Neuchâtel
cherche pour date à convenir:**commis de cuisine
dames de buffet**

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction.

Gesucht nach Grindelwald

tüchtige, sprachkundige

Hotel-Sekretärin

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre N G 2009 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle (lebhafter Betrieb): tüchtige und angenehme

Servier-Rest.-Tochter

(Deutsch und Französisch, evtl. Englisch). Sehr guter Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Commis de cuisine

per 1. April evtl. sofort. Gute Behandlung. Zimmer mit fließendem Wasser und Badegelegenheit. Offerten mit Photo und Zeugnisakopien an Hotel Falken-Volkhaus, Solothurn, Tel. (065) 26414.

Gesucht jüngere, freundliche**Serviertöchter**

in Restaurationsbetrieb. Deutsch und französisch sprechend. - Ferner kräftiges, williges

Mädchen für Zimmer und Mithilfe im Service

Offerten mit Bild und Zeugnisakopien an Familie E. Hubler, Hotel Bären, Twann, Bielsee, Telefon (032) 721 82.

Gesucht in Erstklassbetrieb
bankett- und restaurationsgewandter, jüngerer**Saucier oder
I. Commis**

Jahresstelle oder sehr lange Saison. Eintritt baldmöglichst. Ellofferen erbeten an Franz Lieber, Hotel Bellevue, Neuhausen am Rheinfall.

Gesucht nach Weggis

für lange Sommersaison (Mai bis Ende Sept.)

Küchenchef-Alleinkoch

entremetskundig

Offerten mit Zeugnisakopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Rigi am See, Weggis.

Gesucht**Allein-Serviertöchter**

mit Sprachkenntnissen. Eintritt auf 1. April. Grotte Eden, Caslano.

Gesucht

in Jahresstelle für Restaurant und Dancing-Bar junger, tüchtiger und flinker

Chasseur

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild gefälligst an Restaurant Singerhaus, Basel.

Carlton-Hotel Tivoli, Luzern

sucht für lange Sommersaison:

**Etagengouvernante
Office-Hilfsgouvernante
Office- und Küchenmädchen
Buffetmädchen**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an die Direktion

Gesucht

in Passantenhotel nach Basel:

Chef de cuisine

(nicht unter 40 Jahre) in angenehme Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Referenzen und Photo sind zu richten unter Chiffre P B 1939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Felsberg am See, Weggis

sucht für März/April bis Oktober:

**Koch oder Koch-Praktikant
Saal-Restaurationstöchter
Office-Hausmädchen**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an F. Beutler-Hartisch, Hotel Felsberg, Weggis.

Importeur: Arnold Dettling — Brunnen



Der
echte Kaviar
kommt
aus Russland
Der echte
Scotch Whisky
kommt
aus Schottland
Der
echte Vermouth
kommt
aus Torino

Der echte Vermouth Cora kommt aus Torino. Nach einem 120-jährigen Rezept wird er aus alten, hochgradigen Süßweinen und einem geheimen Mazerat aus aromatischen Kräutern gewonnen. Probieren Sie ein Gläslein roten oder weissen

★ Vermouth Cora von Torino ★

und sagen Sie dann, ob Sie je einen edleren Vermouth gekostet haben.

Gesucht
auf kommende Sommersaison (1. Juni bis Ende September) ein tüchtiger

Aide de cuisine

an etwas selbständiges Arbeiten gewöhnt. Offerten an Hotel Alpenrose, Wengen, Tel. (036) 34651.

Gesucht Hotelsekretär und Stütze des Patrons

ferner
Küchenchef
für Hotel und Speiserestaurant. Jahresstelle.
Offerten an C. Glanz, Hotel Schiff, St. Gallen.

Gesucht per sofort

Buffetdame Buffettochter

in gut bezahlte Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion des Kurssaal-Casino, Baden.

Gesucht
nach Zürich in gute Jahresstellen:

Sekretär Bahnkondukteur

Sprachkundige Bewerber wenden sich an die Direktion, City-Hotel, Löwenstrasse 34, Zürich 1.

Hôtel Excelsior, Montreux
cherche pour fin mars

jardinier

jeune, capable, pour l'entretien du jardin (fleurs seulement). Place à l'année. Faire offres avec prétentions à la direction.

Gesucht
auf 15. März, eventuell später, freundliche

Restaurationsfochter

sprachkundig, in sehr bekanntes Hotel am Bodensee. Geboten wird: Angenehme Arbeitsbedingungen mit gutem Verdienst und geregelter Freizeit. Offerten erbeten mit Bild und Zeugniskopien an Strandhotel Schlössli, Bottighofen (Thurgau).

Gesucht für März/April:

Badmeister
II. Köchin
Anfängerin
Bade-Hilfe
Office- und Küchenmädchen
Tournante
für Zimmer und Saal
Offerten an Postfach 31922, Baden (AG).

Gesucht
mit Eintritt ca. April:

Commis de cuisine Kochlehrling

mit guten Zeugnissen.
Offerten sind zu richten an E. Müller, Bahnhof-buffet, Schaffhausen.

Strandhotel Belvédère, Spiez
sucht für lange Sommersaison:

Buffetdame oder
Buffettochter
Saaltöchter
Restaurationsfochter
Tranchieren und Flambieren, 15. Mai
Lingeriemädchen
Köchin
in Jahresstelle
Serviceanfängerinnen

Offerten mit Zeugnisschriften an die Direktion.

Wir suchen
für kommende Saison, beginnend am 7. April 1958, fachkundige, gutpräsentierende

Barmaid
für Dancin'-Bar. Englische Sprachkenntnisse unerlässlich
Barmaid für Snack-Bar
Barmaid-Tournante (nur Bar)
Buffettochter
Serviertöchter
(eventuell Anfängerin)
Buffettochter
(englische Sprachkenntnisse)
Barlehrtöchter
(vorteilhafte Konditionen)
Offerten erbeten unter Chiffre W K 984 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de passage à Genève
cherche pour le 1er avril

secrétaire

(suisse) pour maincourante et téléphone, sachant français, allemand et anglais. Offres sous chiffre H C 1631 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht nach Bern
in Hotel-Restaurant, sprachkundiger

Chef de service
interessanter, selbständiger Posten. Dasselbst
Chef de rang
2 Commis de rang
Nur gut ausgewiesene Bewerber wollen ihre Offerten einreichen unter Chiffre B E 1911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de première catégorie à Lausanne
engage toute de suite ou pour date à convenir:

valet de chambre
cuisinier(ère)
à café-à la crème
portier de nuit
sachant les langues
chasseur
apprenti sommelier

Places à l'année. Les employés qualifiés voudront bien faire leurs offres de service détaillées avec copie de certificats, photographie et timbre-réponse sous chiffre H P 1966 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Bernerhof in Kandersteg
sucht für Sommersaison (15. Mai bis Ende September/Anfang Oktober):

Küchenchef
Küchenmädchen und -burschen
Officemädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingere
Lingeriemädchen
Journalführerin
Obersaaltöchter
Gouvernante (Anfängerin)
Saaltöchter
Servicepraktikanten und -innen
Haus- und Gartenbursche
Offert. mit Bild u. Zeugnissen an Dir. Paul H. Gantenbein.

Gesucht auf April/Mai 1958:

Chef de cuisine
2 Commis de cuisine
Buffettochter
2 Serviertöchter
Chasseur
Servieranfängerin

Offerten an J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, Rapperswil (St. Gallen).

Gesucht nach Lugano
per Ende März, Saison bis November, jüngere, selbständige, sprachkundige

Saaltöchter
Tournante für Saal und Zimmer
(Freitagsablosung), sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola.

GESUCHT

nach Champfer-St. Moritz für die Sommersaison:

Koch oder Köchin
Küchenmädchen
Officemädchen
Zimmermädchen
Saaltöchter, Hausbursche
Lingeriemädchen
Büropraktikantin evtl. Anfängerin
Gouvernante

Offerten an Dir. René Morger, Hotel Bristol, Champfer-St. Moritz.

Directrice de buanderie

demandée pour la direction de la buanderie de la Société Climatique de Leyrain. Entrée 15 mars 1958. Faire offres à l'hôtel du Mont-Blanc à Leyrain.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für Sommersaison (Anfang Mai bis Oktober):

Saal-Rest.-Töchter
Hallentöchter
(mischkündig)
Kellner
Saal-Praktikantin
Küchen-Officeburschen
Officemädchen
Wäscher(in)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Adler, Grindelwald.

Gesucht
per 1. April bis Ende Oktober

Serviertöchter

für Saal und Restauration (sprachkundig)

Saalpraktikantin (Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Suisse, Magadino, Tessin.

Gesucht
für Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September) in Erstklasshotel mit 120 Betten im Engadin

Chef de cuisine 2 Commis de cuisine

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre E E 1864 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Mitte eventuell Ende März in erstklassiges Stadthotel (Jahresstellen):

Restaurationsfochter
Commis de cuisine
Demi-Chef für den Grillroom
Bureaupraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn.

Gesucht

I. Buffetdame- Gouvernante

Jahresstelle. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Bekanntgabe der Gehaltsansprüche an Bahnhofbuffet SBB, Solothurn HB., Postfach 699.

Gesucht
in Hotel mit 40 Betten, auf 1. Mai bis Oktober: tüchtige, selbständige

Köchin

entremetskündig. Elektr. Küche. Gute Entlohnung. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Rugenpark, Interlaken.

Gesucht
für lange Sommersaison (Ende März-1. Nov.):

Chef de cuisine- Alleinkoch

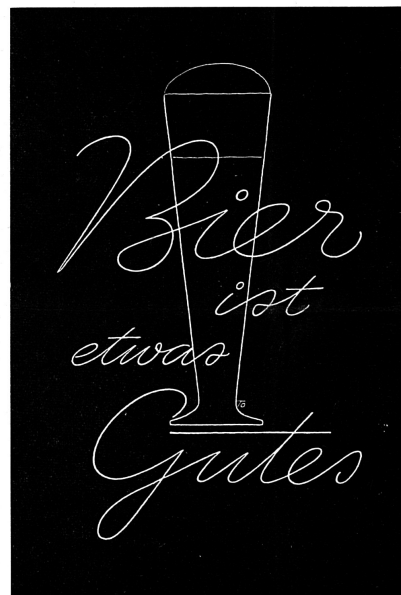
entremetskündig.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Altersangabe und Lohnansprüchen an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola.

Gesucht per sofort

Sekretärin

für Journal, Kassa, Telefon. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bellaria, Zürich 2.



mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestellte Offerten verlangen.
E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Erstkl. Fremden-Geschäft (Jahresbetrieb mit Sommer- und Wintersaison) sucht gesunde, willige

Tochter

für den Tea-room-Restaurant-Service. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Confiserie Schneider, Davos.

Zur gefl. Beachtung

Die verehrten Leser werden höflich ersucht, bei Bestellungen und sonstigen Verbindungen, welche auf Grund hier abgedruckter Inserate erfolgen, sich ausdrücklich auf die

Hotel-Revue

zu beziehen.

Gesucht

zum Stellenantritt für ca. 20. April tüchtiger, restaurationskundiger

Küchenchef

sowie

Saucier
Commis de cuisine
Officemädchen
Lingeriemädchen
Saaltöchter

Offerten an Hotel Bellevue au Lac, Hiltterfingen, kurzzeit Postfach 80, Davos 2.

Gesucht

in Restaurationsbetrieb auf dem Platze Bern, tüchtige

I. Buffetdame

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach Transit 904, Bern.

Gesucht

in Jahresstellen, Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft, bestausgewiesener

Küchenchef

tüchtige
Sekretärin-Kassierin
Lingere
Alleinportier
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre G K 1914 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mittelgrosser Betrieb sucht f. lange Sommersaison

Gouvernante
Sekretärin auch Anfängerin
Küchenchef-Restaurateur
Commis de cuisine
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenmädchen und -burschen
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingere, Wäscherin
Hausmädchen
Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Dir. Kurt Jahn, Hotel des Alpes, Luzern.

Modernisiertes Hotel der Zentral- schweiz

100 Betten, sucht für die Saison Mai bis Oktober:

Sekretär(in)-
Stütze des Patrons
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Jungkellner
Serviertöchter
Buffettochter
Etagenportier
Hilfsportier
Kellner
für Snack-Bar (Kenntnisse im Mixen)

Offerten unter Chiffre Z E 1965 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Saison:

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Köchin
Patissier
2 Buffettöchter
2-3 Restaurationstöchter
Tochter in Tea-Room
2 Zimmermädchen
Portier-Hausbursche

Lange Saison. Gute Behandlung. Freizeit auch in der Hochsaison gewährleistet. Offerten mit Bild an Hotel Weisses Kreuz und Post, Brienz (SE).

Gesucht

für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Journalführer-Sekretär
 selbständig, sprachkundig
Garderobière-Gouvernante
 Portier
 sprachkundig
Barman oder Bardame
Servicetöchter
 freundlich, sprachgewandt

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Rückantwortschein an Direktion Hotel Splendide, Bellagio, Comerse (Italien).

Hotel Seiler au Lac, Bönigen

Interlaken, sucht noch folgende Mitarbeiter für lange Saison:

Küchenchef
 Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft
Sekretärin
Rest.-Tochter
 sprachkundig

Offerten mit Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten.

Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Anfang Oktober):

Commis de cuisine
Saaltöchter
Etagenportier
Lingere-Wäscherin
Lingeriemädchen
Küchenmädchen
Casserolier

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an Familie H. Schär.

Berghotel der Zentralschweiz

sucht für die Sommersaison Juni bis September:

Alleintochter
 für Restaurant
I. Saaltöchter
Hilftöchter für Service
 (Anfängerin)
Lingeriemädchen
Stubenmädchen-Tournante
Kaffeeköchin
Wäscherin oder Wäscher
Bäcker-Patissier

Angenehme Posten bei gutem Verdienst, kein Stossbetrieb. Offerten an A. Indergand, Kreuz, Amsteg (Uri).

Gesucht
 in Schweizer Restaurant in deutscher Grossstadt tüchtiger

Küchenchef sowie **Serviertöchter**

Gefälligt Offerten an Direktion Restaurant Schweizerstuben zum Engel, Römerberg 28, Frankfurt am Main.

Parc Motel Bruxelles (384 chambres) cherche du 15 mars au 20 octobre 1958

chef de réception

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions et références à l'Hôtel Atlanta, 7, Bd. Adolphe Max, Bruxelles.

Offre de poste pour

2 jeunes filles

de bonne volonté pour assister propriétaire et sa famille dans petit hôtel recherche, soit dans la salle, soit à l'étage. Vie de famille. Bon salaire. Augmentation en saison.

cuisinier-pâtissier

capable. Menus simplifiés mais qualité de 1re importance. 50-60 clients. Bon salaire. Juin au 15 septembre. Morde saison à discuter logé. Offres au propriétaire: Cylindrine Hotel, Falmouth, South Cornwall (Angleterre).

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
 Tel. (051) 28 40 11
 berät Sie gut

Englisches Erstklass-Hotel auf dem Lande sucht für die Sommersaison 1958 (Mai-Sept.) folgendes europäisches Personal:

Chef de cuisine
Köche
Koch-Commis
Patissier
Commis-Patissier
Maitre d'hôtel
Kellner
Cocktail-Barman
Zimmermädchen
Serviertöchter
Hausmädchen

Englische Sprachkenntnisse erforderlich. Offerten mit näheren Angaben an Direktion Tors Hotel, Lynmouth, Devonshire (England).

Gesucht

in grossen Restaurationsbetriebe

Chef de partie: Saucier
Tournant
Commis de cuisine
Commis Patissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen bei freier Kost ohne Logis unter Chiffre R B 1906 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstellen

Sekretär(in)

für Reception, Kassa und Journal, französische und englische Korrespondenz

Restaurations-töchter

Ausführliche Offerten erbeten an C. Meier, Hotel Steinbock, Chur, Tel. (081) 23623.

Gesucht

in Jahresstellen nach Baden (Nähe Zürich):

Köchin auf 1. April
Commis de cuisine
Zimmermädchen
 nach Übereinkunft,
Hausbursche-Portier
 nach Übereinkunft
Serviertöchter

flambier- und tranchierkündig. Offerten sind erbeten unter Chiffre N 2 1945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

« ANGLETERRE »

Hotel Grosvenor, Swanage, Dorset

Patissier

experienced, required June to September, 1958. Please send: name and address, full date of birth, place of birth, nationality, photograph, copy references.

Gesucht

auf 1. April evtl. früher tüchtiger, sauberer

Küchenchef

in Landgasthof, Nähe Zürich. Guter Lohn. Offerten unter Chiffre OFA 25456 Rb an Orell Füssli-Annoncen, Baden.

Davos

Sporthotel Beau-Séjour

sucht für Sommersaison:

Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenmädchen

Aber gewiss

... nur bei Interessenten kaufen!

Personal-Mangel ?

Wo sonst die Fleischsuppe brodelte, drei, vier Stunden lang - da dampft jetzt ein anderes Gericht. Denn:

Knorr Fleischsuppe spezial braucht keine Kochzeit!

Sie ist im Nu zubereitet und bildet den guten Fond für viele Speisen, die ideale Bouillon zu manchem Essen, die willkommene Hilfe für schnell bereite Suppen mit Einlagen. So sparen Sie Zeit und Personal mit

Knorr
Fleischsuppe spezial
 naturrein und von anerkannter Qualität!

On cherche
 pour de suite

garçon de maison-tournant

Hôtel de Strasbourg, Genève.

Gesucht

für Sommersaison ab April oder Mai für den Schiffsbetrieb auf dem Bodensee

einige **Buffetdamen** oder **Buffettöchter**
 eventuell **Schenkbursche**
 und einige **Serviertöchter**

Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Romanshorn.

Puerto Rico (USA), Associated Federal Hotels

Gesucht auf 1. September 1958

für die Eröffnung des modernen Hotels « La Concha » qualifizierter, jüngerer

SOUS-CHEF

sowie bestausgewiesene

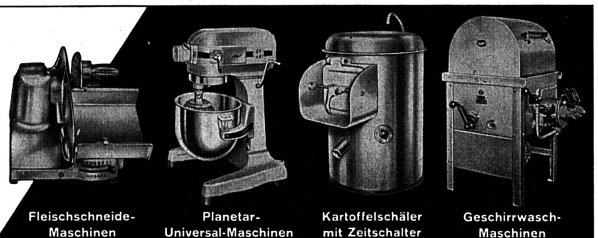
CHEFS DE PARTIE

(mit mehrjähriger Praxis)

Interessante Löhne (nach Übereinkunft). Hinreise wird vom Hotel übernommen. Bevorzugt werden Bewerber, die seit längerem auf der Warteliste für das amerikanische Immigration-Visa eingetragten sind. Ansonst wird Gelegenheit geboten, mit zwei Jahre gültigem « Educational Exchange-Visa » die Stelle antreten zu können. Selbständige, tüchtige Kräfte mit guten Charaktereigenschaften sind gebeten, sich baldmöglichst zu melden bei Ernest Herzog, Executive Chef, 168 San Jorge Street, Santurce, Puerto Rico. In Frage kommende Bewerber werden vom Chef Ende April in der Schweiz persönlich vorgeladen.

Unentbehrlich
 für
 Ihre Küche
 sind ...

Modelle in
 verschiedenen Grössen



Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBART-MASCHINEN**J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH**

VERKAUF - SERVICE

Stockerstrasse 45

Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Fillialen in:

St. Gallen

Rorschacherstr. 48

Tel. (071) 22 70 75

Lausanne

Avenue Vinet 33

Tel. (021) 24 49 49

Locarno

Piazza Grande 11

Tel. (093) 7 43 79

Zur Gebührenpflicht der Spielsalons

Zeitliche Beschränkung einer Betriebsbewilligung – Höhe der Gebühren pro Spielapparat – Erneuerung der Bewilligung

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

-bl- In zahlreichen grösseren Ortschaften der Schweiz, so namentlich in Zürich, Bern, Luzern, Basel, St. Gallen, Lausanne und Genf sind in den letzten Jahren sogenannte *Spielsalons* eröffnet worden, in denen Apparate für Glücksspielspiele aufgestellt sind, die der Spieler gegen Einwurf eines Geldstückes betätigen kann. Mit den Apparaten selbst ist kein Gewinn zu erzielen, dagegen können die Spieler unter sich Vereinbarungen über Gewinn und Verlust, je nach Ausgang des Spieles treffen. Erfahrungsgemäss werden diese Spielsalons namentlich von Jugendlichen sehr häufig benutzt. Wie andersorts unterstehen solche Spielsalons auch in Basel einer polizeilichen Bewilligungspflicht, und die Erteilung der Bewilligung erfolgte anfänglich gegen Bezahlung von Fr. 50.– pro Monat für jeden Spielapparat. Durch einen Entscheid des Appellationsgerichtes Basel-Stadt wurde in Gutheissung einer Beschwerde diese Gebühr auf Fr. 5.– pro Spielapparat und Monat festgesetzt.

Das Bundesgericht ging dann noch einen Schritt weiter und erklärte in einem Urteil vom 8. Februar 1956, dass es nicht angehe, auf unbeschränkt lange Zeit auf jedem Spielapparat eine monatliche Gebühr zu erheben, sondern es sei auch für dauernde Veranstaltungen wie Spielsalons nur eine einzige Bewilligung zu erteilen und entsprechend auch nur eine einmalige Gebühr von höchstens Fr. 500.– (§ 24 des Hausiergesetzes) zu erheben. § 24 des Hausiergesetzes schliesse aus, nach der einmal bei der Eröffnung erteilten Bewilligung immer wieder, periodisch, Gebühren zu fordern.

In Befolgung dieses Urteils beschloss die Polizeidirektion die Bewilligungen künftig nur noch für die Dauer eines Jahres zur Taxe von Fr. 15.– pro Apparat zu erteilen und bei der jährlichen Erneuerung Gebühren zu erheben von total Fr. 50.– für Spielsalons bis zu 20 Apparaten und Fr. 100.– mit mehr Apparaten. Auch diese Regelung wurde dann von einem Besitzer solcher Spielsalons mit staatsrechtlicher Beschwerde angefochten, indem geltend gemacht wurde, die einmal erteilte Bewilligung gelte für die ganze Dauer des Betriebes und es sei willkürlich, sie zeitlich zu beschränken und periodisch neue Gebühren zu verlangen.

Das Bundesgericht hat diese Beschwerde abgewiesen. In der Urteilsbegründung wurde u. a. ausgeführt:

Nach der neuen Ordnung gilt die bei der Eröffnung des Spielsalons erteilte Bewilligung nicht unbeschränkt, sondern sie ist nach Ablauf eines Jahres zu erneuern unter

Errichtung einer Gebühr, die je nach der Zahl der Spielapparate Fr. 50.– oder Fr. 100.– beträgt. Hierin liegt eine Abweichung vom früheren Urteil des Bundesgerichtes, das davon ausging, dass nach § 24 des Hausiergesetzes auch für dauernde Veranstaltungen wie Spielsalons nur eine einzige Bewilligung zu erteilen ist und entsprechend auch nur eine einmalige Gebühr gefordert werden dürfe. Indessen ist zu beachten, dass die Frage einer Befristung der Bewilligung im früheren Verfahren gar nicht zur Entscheidung stand, da damals unbefristete Bewilligungen erteilt worden waren und nur die Frage der zeitlich unbeschränkten Erhebung periodischer Gebühren pro Spielapparat und Monat streitig war.

Die Frage, ob die Befristung der Bewilligung mit der gesetzlichen Ordnung vereinbar ist, stellt sich somit zum ersten Mal und ist auf Grund der neuen, von den kantonalen Behörden geltend gemachten Gesichtspunkte zu bejahen. § 24 des Hausiergesetzes ist an sich bloss vorübergehende Veranstaltungen zugeschnitten. Wird diese Gesetzesbestimmung auch auf dauernde Veranstaltungen angewendet, so besteht doch kein zwingender Grund zur Annahme, dass die Bewilligung auch in diesem Falle für die ganze Dauer der Veranstaltung erteilt werden muss. Das Gesetz sieht zwar keine Befristung (z. B. auf ein Jahr) vor, schliesst sie aber auch nicht ausdrücklich aus.

Die Befristung ist aber bei gewerbepolizeilichen Bewilligungen und im Gegensatz etwa zur Baubewilligung mit der Natur der Bewilligung durchaus vereinbar und bei derartigen Bewilligungen, wie es hier der Fall ist, keineswegs ungewöhnlich. Für eine Befristung der Bewilligung auf ein Jahr und für die Erhebung einer Gebühr bei der Erneuerung bestehen auch durchaus sachliche Gründe, da es gerechtfertigt erscheint, dass die Behörden die Spielsalons nicht nur gelegentlich auf die Einhaltung der polizeilichen Vorschriften (Schliessungszett, Eintrittsverbote für Kinder usw.) kontrollieren, sondern sich in regelmässigen Abständen davon überzeugen, ob die Betriebe den Bedingungen, unter denen sie bewilligt worden sind (räumliche Verhältnisse, Art und Zahl der Apparate usw.) noch genügen. Dass die bei der jährlichen Erneuerung der Bewilligung erhobene Gebühr den Umfang dessen überschreite, was noch als angemessene Gegenleistung für die damit verbundenen amtlichen Vorrichtungen gelten kann, ist vom Beschwerdeführer – mit Recht – nicht geltend gemacht worden.

längern. Die Gültigkeit der Sommerflugpläne hatte sich bis anhin auf die Dauer der britischen Sommerzeit, d. h. auf knapp fünfzehn Monate, beschränkt. Erstmals in diesem Jahr treten nun die Flugpläne für die Sommersaison – und mit ihnen die neuen Tarife – bereits am 1. April in Kraft und bleiben bis zum 31. Oktober gültig. Damit erhöht ihre Gültigkeitsdauer eine Erstreckung auf sieben Monate.

Die Neuregelung trägt den steigenden Nachfrage nach vermehrten Flugleistungen Rechnung und entspricht überdies den Wünschen des Touristik-Ausschusses der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit in Europa (OECE).

Die Verlängerung der Sommerflugpläne wird den Reiseagenturen sowie dem Publikum die Vorausplanung von Reisen erleichtern. Im kommenden Sommer werden die europäischen Fluggesellschaften etwa 20% mehr Sitzplätze anbieten als im letzten Jahr. Das Mehrangebot ergibt sich teilweise aus der «Economy»-Klasse, die vorbehaltlich der Genehmigung durch die Regierungen am 1. April 1958 im Nordatlantikverkehr zur Einführung gelangen wird.

Nouvelle de l'ONST

Les banes d'huitres du «Lago Lehmann»

(ONST) – L'une des plus belles tâches des organes chargés de la propagande touristique consiste à conseiller les étrangers, à éclairer leur lanterne, à prévenir les erreurs et à réfuter d'éventuels préjugés. Les innombrables étrangers qui s'adressent, tout au long de l'année, à l'Office national suisse du tourisme pour se renseigner dans de multiples domaines, peuvent être assurés que leurs demandes sont accueillies avec la plus grande attention.

Mai le plus poli des conseillers a de la peine, parfois, à réprimer un sourire face à la naïveté des questions posées. L'ampleur du degré de méconnaissance de la Suisse est fonction de l'éloignement et, comme c'est des Etats-Unis que nous vient la plupart des touristes d'Outre-Atlantique, les demandes les plus amusantes émanent tout naturellement de la patrie de l'Oncle Sam. Une américaine, apparemment intéressée par la politique, mais qui ignorait tout de notre «fraternité» fédérale demandait, par exemple, quelle solution nous avions trouvée au problème racial et elle ajoutait, en guise d'explication: «N'y a-t-il pas beaucoup de gens de couleur en Suisse méridionale?». Une de ses compatriotes avait une très haute idée de l'intelligence des fournis helvétiques et elle s'informait: «Est-il vrai que les fournis suisses construisent toujours leurs fournilles du nord au sud, afin que l'on puisse s'orienter la nuit ou par le brouillard?». Un même souci zoologique – ou peut-être gastronomique – animait la ménagère américaine qui désirait savoir lequel des lais suisses était le mieux fourni en huîtres. Le conseiller a été tenté de répondre «le Lago Lehmann», comme un journal espagnol baptisait récemment notre bleu Léman.

Mais nos hôtes semblent s'achopper à des questions géographiques, davantage qu'à des problèmes politiques ou zoologiques. C'est un journaliste d'outre-mer qui, sans avoir apparemment beaucoup réfléchi, posait cette question étrange: «Au fond, le Rhin coule-t-il de la Mer du Nord vers la Suisse, ou le contraire?»

Quant à l'épouse d'un régisseur de théâtre américain encore sous le charme de sa patrie californienne, elle voulait connaître la longueur des côtes de la Suisse. En sa qualité d'insulaire, la femme d'un architecte anglais n'avait aucune idée des soucis d'un pays sans côtes et elle demandait, en toute candeur: «Quel est le bras du Lac des Quatre-Cantons qui touche à la mer?» Voilà qui ferait le bonheur de la flotte suisse de haute mer!

Un écolier américain qui nous tenait, semble-t-il, pour un peuple retardé, demandait: «La lumière électrique a-t-elle été introduite chez vous avant ou après la Seconde Guerre mondiale?». D'autre part, un journaliste prêtait à l'Office national suisse du tourisme d'extraordinaires dons de prophétie lorsque, sans sourciller le moins du monde, il lui posait cette question: «Combien d'étrangers la Suisse attend-elle en 1975?». Il est bien difficile de prédire ce qui se passera à cette époque, mais on peut être certain que les organes compétents s'efforceront, demain comme aujourd'hui, de faire connaître à l'étranger les conditions particulières à la Suisse. La valeur de ces efforts ne doit pas être sous-estimée, car si les petits malentendus et les fausses opinions citées plus haut prêtent à sourire, certaines erreurs de jugement pourraient avoir, de temps à autre, de plus lourdes conséquences.

Manifestations

Déjà se prépare la 11e Semaine internationale du car

Sous les auspices de la Fédération nationale des transports routiers de France et de la Fédération française de la carrosserie, l'Association pour le perfectionnement et le développement de l'autocar prépare, pour la onzième fois, la *Semaine internationale du car*, qui aura lieu, à Nice, les 14, 15 et 16 mai prochain. Comme les précédentes, cette manifestation comprendra un Rallye touristique et gastronomique «Europe-Côte d'Azur», un concours de carrosseries et un certain nombre d'épreuves techniques portant également sur l'habileté des chauffeurs.

La Semaine internationale du car 1957 a fait se rencontrer à Nice vingt-neuf cars venus de France et de l'étranger, chiffre qui, jusqu'ici, n'avait encore jamais été atteint. C'est dire l'intérêt que suscite cette manifestation dans le monde des transporteurs routiers et des agences de voyages. Il est fort probable que, en mai prochain, ce chiffre sera dépassé.

Selon le rapport du président du comité d'organisation, la Semaine internationale du car 1957 a démontré, sans conteste, que les formules adoptées sont bonnes et qu'un travail à la fois utile et efficace est accompli pour le perfectionnement et le développement de l'autocar. Cependant, pour donner suite aux vœux exprimés par les participants eux-mêmes, il a été décidé que les contrôles seront désormais plus nombreux tout au long de l'itinéraire, librement choisi, que les cars se suivront pour gagner Nice.

Les villes-étapes offertes aux participants, soit Annecy et Nîmes, ne seront pas obligatoires lors de la

Les services de patrouilleurs de piste reconnus par la Fédération suisse de ski (FSS)

La Fédération suisse de ski rappelle aux usagers des pistes que des services d'entretien de la piste et de secours en cas d'accident existent à de nombreux endroits. La liste ci-après indique les services qui fonctionnent correctement et conformément aux directives émises par la FSS. Leur organisation, leur équipement et le travail des patrouilleurs a été contrôlé par la Commission du Tourisme de la Fédération.

Les patrouilleurs de la plupart des services reconnus par la FSS sont revêtus d'un *anorak spécial de couleur orange*. Des pancartes placées dans les gares, stations de téléskis, téléphériques, etc. rappellent l'existence de ces services de patrouilleurs. Les skieurs qui seraient victimes d'un accident sur ces pistes sont priés de faire avertir par un autre skieur la station inférieure ou le poste de patrouilleurs le plus proche.

Entretien des pistes et sauvetage en Suisse romande:

Champéry: Téléphérique Champéry-Planachaux S. A.: pistes de Planachaux à Champéry.

Château-d'Oex: Skilift Château-d'Oex – Monts Chevreuils S. A.: toutes les pistes du Monts Chevreuils à Château-d'Oex.

Crans-sur-Sierre: Société de développement et téléphérique Crans-Bellail S. A.: toutes les pistes de Bellail à Crans-sur-Sierre.

Les Diablerets: Téléski Les Diablerets-Isenau S. A.: pistes Standard (rouge) et des Crêtes aux Diablerets. Montana: Téléski Mont-Lachaux S. A.: pistes du Mont Lachaux sur Montana et Vermala.

Verbier: Société de développement: pistes desservies par le téléski de Médan.

Villars-Chesières: Société de développement de Villars-Chesières: pistes du Chamossaire et de Chaux-Ronde sur Bretaye et Villars.

La plupart des membres des services mentionnés ci-dessus sont équipés de l'*anorak orange*.

Skieurs, observez strictement les instructions que les patrouilleurs pourraient vous donner, aidez-les lors d'actions de secours s'ils vous en font la demande et facilitez, dans la mesure du possible, leur travail!

Fédération suisse de ski

prochaine semaine, ce qui donnera encore plus de souplesse au rallye. Toutefois, comme par le passé, le voyage aller devra comporter, au minimum, deux journées en territoire français, non comprise celle de l'arrivée à Nice.

Le concours de carrosseries permettra de juger de la sécurité, de la présentation générale (intérieure et extérieure), de l'aération et du chauffage, de la visibilité, du confort et des aménagements intérieurs des véhicules concurrents, ce qui sera l'occasion d'utiles comparaisons entre cars de grand tourisme d'origines et de provenances diverses.

Les bruits intérieurs seront soigneusement mesurés – ils l'ont été pour la première fois en 1957 – car leur diminution est un élément d'accroissement du confort offert aux passagers. Aux constructeurs et aux carrossiers, ces mesures fournissent d'intéressantes données pour réduire toujours davantage les vibrations et les bruits parasites.

L'Académie du Cep a tenu ses assises

L'Académie du cep, qui est la section genevoise de l'Association des Amis du vin, vient de tenir son assemblée générale, sous la présidence du D^r Edgar Nettelbeck, d'Onex, qui en est le grand-maître.

Au cours de cette séance, que MM. Georges Merrier, président de la Chambre genevoise d'agriculture, et Louis Berguer, président de la Fédération des viticulteurs genevois, l'un et l'autre députés au Grand Conseil, honoraient de leur présence, le grand-maître a remis diplômes et insignes aux lauréats du concours de dégustation de vins genevois qui avait été organisé, l'an dernier, par l'Académie du cep.

Une gamme de trente-trois crus, tous produits dans le canton de Genève, soit treize chasselas blanc, onze Gamay rouge, cinq Pinot rouge, deux aligotés, un Riesling-sylvaner et un Johannisberg, avaient été soumis à l'appréciation des dégustateurs, qui étaient accourus près d'un millier.

Les palas féminins ne se sont pas montrés les moins avertis, puisque, sur cinq diplômes de *connaissance* qui furent décernés par le jury, deux sont allés aux représentantes du beau sexe, soit Mmes Berthe Lombard et Yvonne Person, les autres revenant à MM. Ernest Corthay, Gustave Desbaillet et Henri Mosser. Deux diplômes et *compagnon* sont encore allés à MM. Ami Deloest et Gilbert Baumaz. Pour succéder au D^r Edgar Nettelbeck, qui n'acceptait pas une nouvelle réélection à la tête de l'Académie du cep, et que l'on proclama membre d'honneur, l'assemblée générale a fait appel à M. John Mounir, l'un des plus importants restaurateurs de la place, qui avait du reste été déjà grand-maître, il y a quelques années, lorsque le groupement avait été fondé.

C'est dire que le nouveau président de la Compagnie du cep possède toute l'expérience et l'autorité que requiert une telle charge. Car, à Genève, comme partout ailleurs, le vin n'a pas que des amis et il importe, non seulement de le défendre, mais de le faire respecter aussi par ceux qui ont trop tendance à abuser de lui, à leurs propres dépens.



Salatgurken

zart und bereits geschnitten – fertig zur Zubereitung!

Ganz besonders vorteilhaft während der Wintermonate

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Warenhauswirtschaften und Wirtschaftsgesetz

Der gesetzliche Ferienanspruch kann nicht zum Teil mit der vermehrten Freizeit an Wochentagabenden und Sonntagabenden verrechnet werden

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

-bl- Das bekannte *Warenhaus Jelmoli AG* in Zürich unterhält in seinem Betriebe – wie dies übrigens in den meisten Warenhäusern heutzutage der Fall ist – auch eine *Gastwirtschaft*. Diese Gastwirtschaft untersteht dem kantonalen Wirtschaftsgesetz und der dazu gehörenden Vollziehungsverordnung (VV zum WG), die in § 66 folgende Ferienregelung enthält:

«Jeder Angestellte hat nach einer Anstellungsdauer von 12 Monaten Anspruch auf einen Ferienurlaub von 7 Tagen, nach zweijähriger Anstellungsdauer einen solchen von 14 Tagen und nach fünfjähriger Anstellungsdauer einen solchen von 21 Tagen jedes Jahr. In den ersten beiden Fällen ist der ganze Ferienurlaub, im letzteren Fall sind mindestens 14 Tage zusammenhängend zu gewähren.»

Diese Ferienvorschrift hat die Jelmoli AG, insofern nicht eingehalten, als sie die 21 Tage Ferien erst ab dem zehnten statt schon ab dem fünften Dienstjahr gewährte. Die Finanzdirektion des Kantons Zürich hatte ihr diese Ausnahme anfänglich im Hinblick darauf gestattet, dass das im Restaurationsbetrieb der Jelmoli AG tätige Personal eine wesentlich kürzere Arbeitszeit hat als das in andern Wirtschaftsbetrieben beschäftigte Personal.

Die *Unioh Helvetia*, d. h. der Verband der Hotel- und Restaurantangestellten foht jedoch diese Ausnahmebewilligung beim zürcherischen Regierungsrat an, worauf die Finanzdirektion diese wieder zurückzog mit der Begründung, sie sei zu deren Gewährung gar nicht zuständig gewesen. Damit blieb die Jelmoli AG der gesetzlichen Ferienordnung unterstellt, und der Regierungsrat bestätigte dies ausdrücklich mit einem Entscheid vom 10. Oktober 1957, indem er ausföhrte: Das Interesse des Gastgewerbes und seines Personals an einer für das ganze Gewerbe gleichermässen gültigen Ferienordnung überwiege das rein betriebsinterne Interesse der Jelmoli AG. Die in der VV zum WG vorgesehene Ferienregelung sei denn auch zwingender Natur, was aus Absatz 3 des § 66 hervorgehe, wonach die Angestellten auf ihren Ferienanspruch nicht verzichten können. Die Verordnung enthalte eine abschliessende Regelung, die der Verwaltung keinen davon abweichenden Entscheid gestatte.

Diesen Entscheid des Regierungsrates foht die Jelmoli AG mit staatsrechtlicher Beschwerde an, indem sie geltend machte, er verletze Art. 4 BV, denn die Interessenabwägung des Regierungsrates beruhe auf einem Trugschluss und sei daher unhaltbar. Es gehe nämlich nicht an, die Warenhauswirtschaft dem Wirtschaftsgesetz zu unterstellen, denn man habe es gerade in bezug auf die Beschäftigung des Personals mit ganz verschiedenen Betriebsarten zu tun. Im Wirtschaftsbetrieb der Beschwerdeführerin arbeite das Personal 48–52 Stunden pro Woche, denn es habe immer um 9 Uhr Feierabend und an Sonntag frei, während in andern Restaurantbetrieben die wöchentliche Arbeitszeit 60–78 Stunden umfasse.

In der Urteilsberatung des Bundesgerichtes wurde vorab darauf hingewiesen, dass die Frage, ob die Warenhauswirtschaft dem Wirtschaftsgesetz unterstellt werden dürfen, nur auf Willkür überprüft werden kann, das Bundesgericht also nur einschreiten könnte, wenn die kantonale Auslegung sich mit ernsthaften Gründen überhaupt nicht vertreten liesse. Das trifft aber nicht zu. Das Wirtschaftsgesetz umfasst nach seinem Wortlaut das

ganze Wirtschaftsgewerbe und speziell alle Betriebe, in denen «gegen Entgelt Speisen und Getränke zum Genuss an Ort und Stelle» verabreicht werden. Das tun auch die Warenhauswirtschaften.

Die Beschwerdeführerin wirft dem Regierungsrat Willkür vor, weil er bei der Abwägung der öffentlichen gegenüber den privaten Interessen den sozialen Schutzzweck der Vollziehungsverordnung zum Wirtschaftsgesetz, nämlich die Gewährleistung eines Minimums von Ferien, ausser Betracht gelassen habe. Die Beschwerdeführerin findet, der Schutzzweck sei bei ihr durch andere Bestimmungen ihrer Hausordnung – 1½ Freitage pro Woche – sichergestellt. Der Regierungsrat hält aber dafür, dass der soziale Schutzzweck, den das Wirtschaftsgesetz sicherstellen wolle, nicht schon dadurch erreicht sei, dass das Personal im ganzen so viel Freizeit habe wie der Gesetzgeber mit den Vorschriften über die Arbeitszeit anordne, sondern dass eine bestimmte Anzahl ganzer Ferientage zu gewähren sei. Diese Auffassung ist sicher nicht willkürlich. Zugunzen ist, dass die Vorschriften über die Dauer der Arbeitszeit, die wöchentlichen Ruhezeiten und die Ferien einem gemeinsamen Zwecke dienen und dem Personal ein Minimum von Freizeit gewährleisten sollen. Aber zur Erfüllung des Zwecks gehören die drei Elemente in der richtigen Dosierung.

Dazu kommt, dass nicht nur das Personal der Warenhauswirtschaften, sondern auch das Personal anderer Gaststätten, z. B. zahlreicher Konditoreiwirtschaften, bezüglich der wöchentlichen Arbeitszeit dem Personal der Beschwerdeführerin durchaus gleichgestellt ist, woraus sich ergibt, dass eine Ausnahmebewilligung für die Beschwerdeführerin weitreichende Konsequenzen hätte, die zu vermeiden der Regierungsrat ohne Willkür sich vornehmen dürfte.

Dass das Wirtschaftsgesetz und die Vollziehungsverordnung keine Klausel enthalten, welche die Finanzdirektion zur Bewilligung von Ausnahmen für die Ferien ermächtigen, ist unbestritten. Der Regierungsrat hat somit auf keinen Fall willkürlich gehandelt, wenn er erklärte, die Finanzdirektion sei zu der von ihr anfänglich bewilligten Ausnahmeerlaubnis gar nicht zuständig gewesen. Dies um so weniger, als § 66 VV zum WG jeden Verzicht auf die Ferien als ungültig erklärt. Wenn aber schon der durch die Ferienvorschriften begünstigte Angestellte nicht auf seine Ferien verzichten kann, weil einem solchen Verzicht ein höheres öffentliches Interesse entgegensteht, ist es sicher nicht willkürlich, wenn die Exekutive es ablehnt, einem Betriebsinhaber eine Verkürzung der Ferien seines Personals zu gestatten.

Aus diesen Gründen wurde die Beschwerde der Jelmoli AG abgewiesen, so dass diese demjenigen Teil ihrer Restaurationspersonals, das fünf Dienstjahre hinter sich hat, 21 Tage Ferien gewähren muss.

Verlängerung der Sommerflugpläne in Europa

Die in Europa tätigen und in der IATA (International Air Transport Association) zusammengeschlossenen Luftverkehrsgesellschaften sind an einer Konferenz in Paris übereingekommen, ihre Sommersaison zu ver-

Une nouvelle halle de la Foire suisse d'échantillons est sous toit

La mise sous toit de la nouvelle halle 7 de la Foire suisse d'échantillons a fait l'année dernière l'objet d'une fête à laquelle étaient conviés tous ceux qui ont collaboré à cette construction.

D'une longueur de 92 m et d'une largeur de 42 m, la nouvelle halle 7 a donc une aire de 3800 m². Conçue selon un principe nouveau, la construction ne présente aucun pilier à l'intérieur. Le toit en shed qui reçoit la lumière du nord, assurant ainsi un éclairage uniforme de tous les stands, repose sur 9 fermes en béton précontraint, lesquelles s'arc-boutent à des piliers latéraux extérieurs. Les murs entre ces piliers sont en briques. Etant donné sa destination, la halle est pourvue d'une double voie sur laquelle se déplace un pont roulant, d'une puissance de 25 tonnes.

Le corps de bâtiment qui assure la communication entre les halles 6 et 7 est long de 30 m et large, en son milieu, de 32 mètres. Il surmonte de 5 m, sans aucun pilier de soutien, la Feldbergstrasse. D'une surface de 950 m², il ne servira pas uniquement de passage, mais on y trouvera également des stands d'exposition et un restaurant. Les dalles du sol de ce bâtiment sont, comme les fermes de la halle 7, faites de béton précontraint. La montée depuis les halles 6 et 7 à l'étage se fera par des escaliers roulants et la descente par de larges et confortables escaliers en colimaçon.

Lors de la 42e Foire suisse d'échantillons du 12 au 22 avril 1958, les halles 6 et 7 ainsi que le bâtiment intermédiaire seront mis en entier à la disposition des constructeurs de machines-outils et des fabricants d'outillage pour le travail des métaux. Ces deux branches occupent ensemble une surface totale de 10 000 m² seront représentées comme jamais elles ne l'ont été auparavant.

BÜCHERTISCH

Ein Landschaftsfecht des «Schweizer Journal»

Das «Schweizer Journal» widmet sich mit gleichem Ernste hohen wissenschaftlichen und künstlerischen Anliegen wie nüchternen wirtschaftlichen Fragen. Diese Eigenart wird am Februarheft 1958 besonders deutlich. «Otschweiz» steht diesmal auf der Titelseite, und eine charmante Dame in St.-Galler Stickerie begrüsst Lesenden und Leser. Direktor Moser von der nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung umreist die so verschiedenartigen Landschaftscharaktere knapp, aber wesentlich; zur Veranschaulichung dienen bemerkenswerte Aufnahmen. Prof. Dr. Georg Thürer führt in die Geschichte des Landsteils ein, Stadtpräsident Brüngli in kulturelle Gegenwartsprobleme. Seltenheitswert besitzt die Untersuchung von Walter Tobler über Hirtenkultur der Appenzeller und anderer voralpiner Gegenden.

Weitere Verfasser widmen sich den besonderen Möglichkeiten, aber auch den Sorgen der Otschweizer Wirtschaft. Schon lange fordern ja die Otschweizer bessere Verkehrswege. Den dringlichsten Anliegen, wie Hoch-

rheinischfahrt, Walenseestrasse und San Bernardino-Durchstich, ist der St.-Galler Regierungsrat Dr. Frick ein kämpferischer Anwalt. Prof. Keller von der Handelshochschule St. Gallen beschreibt die eigenartige, stark auf Textilien ausgerichtete Branchenstruktur der Ostschweizer Industrie mit ihren Vorzügen und Gefahren.

Den unterhaltenden Aufsatz pflegten Ruth Blum, Kaspar Freuler und Alfred Hugenberg, der eben 90jährige. Appenzeller Witze erweisen unbesieglige Lebenskraft. Die Ostschweizer Zeichnerin Rosmarie Leckstuhl hat das Heft auf feine Art geschmückt. Verlag Schweizer Journal, Affoltern a.A.

WERK Februar 1958

In der modernen Architektur trat – wie in den freien Künsten – ein tiefgreifender Wandel ein, dessen Ende noch nicht abzusehen ist. Neue technische Möglichkeiten, neue Einsichten, neue Formtendenzen bestimmen das heutige Schaffen in grundlegender Weise. Das WERK, die schweizerische Zeitschrift für Architektur und Kunst, stellt diese Bestrebungen meist am konkreten Einzelbeispiel dar. Das Februarheft 1958 beleuchtet sich einmal in einer ganzen Reihe von grundsätzlichen Beiträgen. Den überraschenden Einblick in die neue visuelle Formwelt, die durch Mikrophotographie, Röntgenbild, Oszillogramm u. a. Forschungsmittel erschlossen wurde, gestattet der Aufsatz «Das Gesichtsfeld unserer Zeit» des in Amerika lebenden Ungarn György Kepes; die begleitenden Photographien bieten höchst aufschlussreiche Parallelen zur ungewöhnlichen Kunst, die hier plötzlich als Darstellung einer neuen Realität erscheint. Andere Texte behandeln das Verhältnis von Inhalt und Form in der Baukunst der Gegenwart (Alfred Roth), die Aufgaben und Möglichkeiten der Architekturkritik (Benedikt Huber), die Gestaltung der Technik im Bauwerk (Rudolf Steiger) und weitere interessante Publikationen über die Grundlagen des zeitgenössischen Schaffens.

Dr. med. Georg R. Constam: Nahrungsmitteltabellen für Zuckerkrankhe. Benno Schwabe & Co., Verlag, Basel/Stuttgart.

Der Diätiker und die Diätiköcherin, sie müssen heute genau darüber Bescheid wissen, was sich für den Kranken geziemt, wie sich die Nahrung für ihn zusammenstellen muss. Der Zürcher Diätiker Dr. G. R. Constam hat einen Leitfadens für Zuckerkrankhe herausgegeben, der bereits in dritter Auflage erschienen ist. Der Verfasser dieses Leitfadens entschloss sich zur Herausgabe der Nahrungsmitteltabellen für Zuckerkrankhe, die zur Ausführung solcher Diätvorschriften dienen, wie sie im erwähnten Leitfaden enthalten sind, und die es dem Küchenpersonal auch in Restaurants, Hotels und Sanatorien ermöglichen, Zuckerkranken mit entsprechender Diätvorschrift die richtige Kost zuzubereiten. Die zweite Auflage dieser Tabellen trägt den neuesten verbesserten Nahrungsmittelanalysen Rechnung und berücksichtigt auch die Änderungen, die sich auf Grund neuer klinischer Beobachtungen aufdrängen. Die Nahrungsmitteltabellen Dr. Constams werden in der Diätik eine gute Dienste leisten können.

Sophie Haemmerli-Marti, die grosse Mundartdichterin

Wenn heute die Mundart nicht nur als Alltags-, sondern auch als Dichtersprache Geltung erlangt hat, so ist dies mit ein Verdienst der Aargauer Dichterin Sophie Haemmerli-Marti, die am 18. Februar ihren 90. Geburtstag feierte. Sie hat den Bereich der Mundart in Höhen und Tiefen ausserordentlich erweitert, ihr den innigen Ton echter Dichtung entlockt.

Es ist erfreulich, dass ein neuer Band der Schweizer Heimatbücher sich nun die Aufgabe stellt, einem weiteren Kreis diese Dichterin vertraut zu machen, die dem Kundigen schon lange viel bedeutet. Frau Dr. Anna Kelterborn-Haemmerli ist die Verfasserin dieses Heimatbuches, das uns das Leben der Aargauerin anschaulich vor Augen führt und uns ihr dichterisches Werk nahebringt (32 Bildtafeln, 36 Seiten Text, kartoniert Fr. 4.50, Verlag Paul Haupt, Bern).

Wertvoll ist besonders auch der Bilderteil dieses Bandes, der uns in meist unveröffentlichten Aufnahmen den Lebenskreis und die Dichterin lebendig vorzustellen vermag. mp

Band 100 der «Schwarzen Kriminalromane»

Die «Schwarzen Kriminalromane» sind heute in Millionen von Exemplaren verbreitet, und sie verdanken dies vor allem ihrer anerkannten Qualität und dem Umstand, dass ausschliesslich Neuerscheinungen der führenden Kriminalautoren von Wulfrum veröffentlicht werden.

Als Band 100 hat der Alfred Scherz Verlag, Bern, soeben ausgeliefert: Agatha Christie «Die Kleptomane».

Er ist der erfolgreichsten Autorin des klassischen Kriminalromans und ihrer berühmtesten Gestalt gewidmet: Agatha Christie und Hercule Poirot. Eine Reihe von plan- und sinnlosen Diebstählen in einem Londoner Studentenheim erfordern das Eingreifen des Detektivs. «Keiner ist so geschickt, wie er glaubt», lautet Kriminalinspektor Sharps Motto; doch Verallgemeinerungen sind bei Poirot nicht am Platze, denn er entdeckt unfehlbar die Achillesferse des Mörders und vollbringt – zusammen mit Agatha Christie – ein neues Meisterwerk der Entlarvung.

Mit der Veröffentlichung des 100. Bandes, der gleichzeitig die 25. Christie-Neuerscheinung ist, führt der Verlag einen grossen Leser-Wettbewerb durch, für den 1000 Kriminalabende zur Prämierung der richtigen Lösungen ausgesetzt sind.

Aus Niederlagen muss man lernen

Eine der wichtigsten Voraussetzungen für ein erfolgreiches Leben ist die Fähigkeit, seine Niederlagen nutzbar zu machen. Die Märznummer der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» schreibt darüber:

«Niemand braucht sich seiner Niederlagen zu schämen, sie sind unvermeidliche Zwischenfälle im Leben jedes tätigen Menschen. Niederlagen können uns nicht nur den Weg zum Erfolg weisen, sie vermögen auch unseren Ehrgeiz in ungeahnter Weise anzuspornen.

Das Davonlaufen vor einer Niederlage lässt sich auf vielerlei Arten bemitleiden. Der einfachste Trick besteht darin, sich einzureden, man habe gar keine Niederlage erlitten, man mache im Gegenteil sehr befriedigende

Fortschritte – während man in Wirklichkeit auf dem toten Punkt angelangt ist.

Wenn du das Gefühl hast, versagt zu haben, und vielleicht zunächst so verstört bist, dass du keinen klaren Gedanken zu fassen vermagst, dann begib dich unter Menschen oder arbeite dich körperlich bis zur Erschöpfung aus. Dann schlaf ein paar Stunden, und wenn du wieder aufwachst, wirst du einen klaren Kopf haben und schnell und konzentriert denken können. Jetzt ist es Zeit, dir darüber klarzuwerden, was du aus deiner Niederlage gewonnen hast, und mit frischen Kräften aufs neue ans Werk zu gehen.»

Nellys Kalender

Die monatlich erscheinende Fachzeitschrift für die Frau und Mutter – 116 Seiten Fr. 1.40, Verlag Nellys Kalender, Küssnacht ZH.

Das März-Heft in Stichworten: Die beste Frühjahrskur (vegetarische Diät, Rohkost, Rohsaft, Fasten) – Die zweitbeste Frühjahrskur (über die vielseitigen Wirkungen von Nahrungspflanzen und Würzkräutern) – Die Küche im März: Spar- oder Fastenmenüs für jeden Tag des Monats sowie weitere gesunde, aber glückliche Rezepte – Wie sieht es mit den Fasten-Menüs bei den Diabetikern aus? – Kräuter-, Blüten- und Früchtees, die unsere Entschlackungs- und Bluterneuerungskur wirksam zu unterstützen vermögen – Heimfahrten – Musik im Haus: Sollen Kinder Konzerte besuchen? – Mode im März – Die trockene Haut – Fachtechnische Umschau: von Bügelmaschinen – Leder für Boden- und Wandbeläge – Zum Bleibenzinproblem – Nützliche Kleingeklebe für den Haushalt – Chromstahl, Chromnickelstahl – sowie eine ganze Reihe wertvoller Winke und interessanter Hinweise für die moderne Frau und verantwortungsbewusste Mutter. An allen Kiosken, in Buchhandlungen und Reformhäusern erhältlich.

Mode-Sondernummer der «Sie und Er»

Die Frühjahrsmode-Nummer der «Sie und Er» ist erschienen. Auf vielen Seiten werden die neuen Kollektionen der grossen Couturiers vorgestellt und die Modetendenzen besprochen. Ein zarter Hauch Frühlingsluft weht durch die Sondernummer und lässt uns die wohl noch bevorstehenden kalten Wochen vergessen.

Redaktion – Rédaction:

Ad. Pfister – P. Nantermod

Inseratenteil: E. Kuhn



EMMANUEL WALKER AG.

BIEL

Gegründet 1888

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE

offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

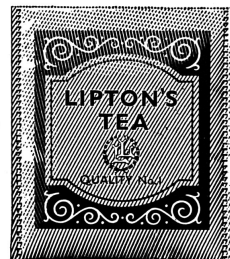
'Permit me to recommend the perfect sauce...'

For the finest of food, none but the finest sauces... by Heinz. Of unsurpassed flavour and quality, Heinz sauces are served in distinguished restaurants throughout the world.

HEINZ

H. J. HEINZ CO. LTD.
LONDON, N.W.10, ENGLAND

General Agents: JEAN HAECKY IMPORTATION S.A., BASLE 18

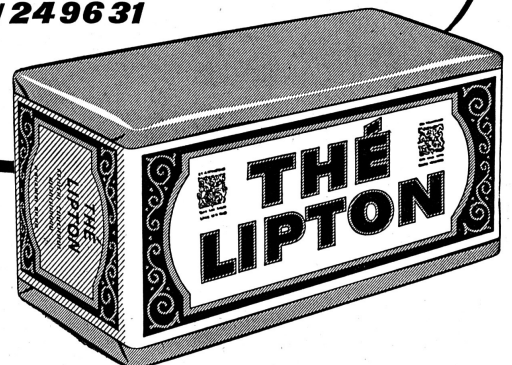


neue Generalagentur

A. BUTTY SA

Lausanne / Renens

021/249631



Hotel-Kleiderschränke

2türig, 175 x 98 x 55 cm, ab

Fr. 98.-

K. Glückler, Schreineri,
Luzern, Meierstrasse 15,
Tel. (041) 23104/37386.

Zu verkaufen

neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.

O. Locher, Baumgarten, Thun

Couple hôteliers

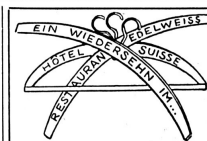
expérimentés cherche à acheter ou à louer

hôtel garni

de confort moderne de préférence à Genève ou Lausanne ou éventuellement, hôtel de saison région Montreux. Offres sous chiffre A L 1958 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Verbinden Sie das
Englischlernen

mit Ferien am Meer in der herrlich ausgestatteten STRATSIDE PRIVATE SCHOOL Cliftonville/Margate, Kent. Im Jahre 1958 begannen folgende neue Kurse: 29. März, 27. September u. SPEZIAL-SOMMERKURS am 21. Juni. Ausführliche Prospekte werden bereitwillig zugesandt.



Ab 100 Stück liefert
vorteilhaft ab Fabrik
alle Sorten

Kleiderbügel

mit Druck.

A. Barmettler, Elise-Züblin-Str. 66, Zürich 47

HOTEL

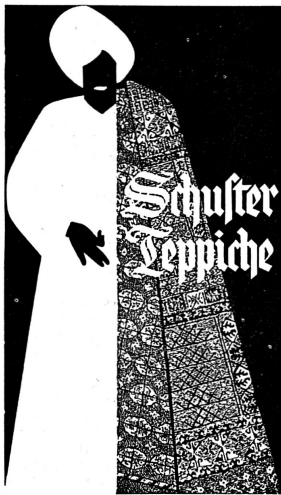
à vendre au centre de Lausanne. Affaire de tout 1er ordre, classé parmi les premiers établissements de Suisse romande. Avec 50 chambres, dont 13 avec bains. Eau courante partout. Gros inventaire de matériel. Grand parc d'une superficie de 3700 m². Chiffre d'affaires: Fr. 350 000.-. Prix: Fr. 1 350 000.-. Agence immobilière G. Dubou, Grand-Chêne 8, Lausanne, Tél. 223565.

Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Gegründet 1912. Kurse für jeden Zweck können jederzeit begonnen werden. Unterkunftshilfe. Prospekt wird kostenlos zugesandt.

Schwache Nerven brauchen Fortus

zur Stärkung und Belebung. Die Voll-KUR Fortus gegen Funktions-Störungen, Gefühlskrisen, Nerven- und Sexual-Schwäche. Fortus regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 26.-, Mittelkur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 u. Fr. 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, FORTUS-VERSAND, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 57 67.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603



**Lichtreklamen
Leuchtschilder**
erhöhen Ihre Umsätze!

L. Kraft, Trimbach-Olten, Tel. 062/54059

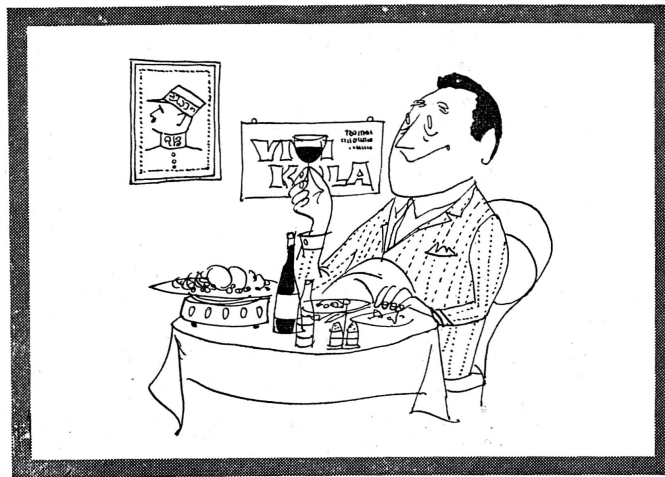
Das

Café Sonnenhof in Kreuzlingen

ist auf 1. April 1958

neu zu verpachten.

Erstellungsjahr 1955, 70 Sitzplätze, gut eingerichtete Küche. Notwendiges Barkapital zur Übernahme des Klein-Inventars ca. Fr. 25.000.--
Interessenten wollen ihre Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit umgehend richten an Sonnen AG., Verwaltung Sonnenhof, Kreuzlingen (TG).



Der Franzose als unser Gast



Die Franzosen gehören zu unseren temperamentvollsten Gästen. Für sie steht und fällt der Ausland-Aufenthalt mit einer gepflegten Tafel. Er schätzt eine gute Küche und lässt sich für seine Mahlzeit gerne Zeit. Vermag der Koch ihn zufrieden zu stellen, verzichtet er gerne auf Telefon und Radio in seinem Zimmer.
Wann immer Franzosen alkoholfreie Tafelgetränke oder ein pures Mineralwasser bestellen, werden Sie sie mit den Produkten der Mineralquelle Eglisau zufriedenstellen. So wie der Franzose fremde Länder und Völker kennenlernen will, so will er auch unsere Getränke kennenlernen.

VIVI-KOLA
Orangina
HENNIEZ
Lithinée

Gelegenheit!

Neuwertige

Boden- reinigungs- maschine

Suter-Strickler Universal zum Spülen und Blochen (mit Staubsauger) wegen Nichtgebrauch äusserst vorteilhaft zu verkaufen.
Möbel-Bolliger AG., Zofingen, Tel. (062) 81266.

GIGER-KAFFEE

— ein vollendeter Genuss —

Ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735



INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144



Alle Blumen

der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Moderne Waschmaschinen bedingten moderne Bettwäsche, also

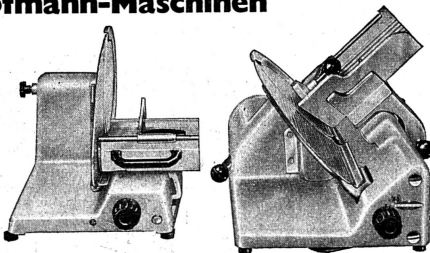
Percal- Bettwäsche

weiss und farbig prompt lieferbar.
Wir bitten, Prospekt mit Muster zu verlangen



Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Hofmann-Maschinen



kauft Schweizer Fabrikate - Verkauf für die ganze Schweiz.

W. Hofmann, Maschinen, Langenthal, Tel. (063) 21937

Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!

- mit Wibis spülen Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis reinigen Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis fegen Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis wachen Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis blochen Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken“ zu hinterlassen
- mit Wibis polieren Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist **WIBIS** die Bodenreinigungsmaschine für Sie!

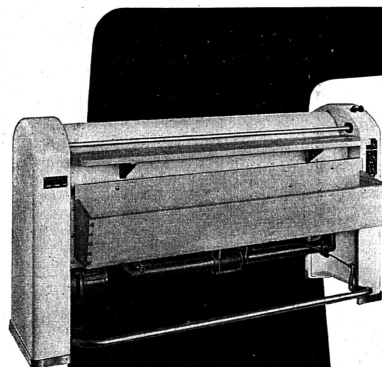
Auch verblüffende Resultate auf Kegelbahnen
Kleines und grosses Modell
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!

Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten

Emil Bisang, Affoltern a. A.
Tel. (051) 99 63 36



Absaug-Mange M 4. 140 cm Walzenlänge. Äusserst leistungsfähiges Modell. Automatische Temperatur-Regulierung bei elektrischer und Gas-Heizung. Elektrische Walzenhebevorrichtung. Sofort betriebsbereit, da alle elektrischen Schaltapparate eingebaut. Wir bauen auch grössere Mangen, bis 2 Meter Arbeitsbreite und 40 cm Walzendurchmesser.

Wäschereimaschinen-Fabrik
A. CLEIS AG., SISSACH
Telephon 061-851333